

**ДОКЛАД
КОМИССИИ
ПО НАСЕЛЕННЫМ ПУНКТАМ
о работе ее четвертой сессии**

27 апреля – 6 мая 1981 года



ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ • ТРИДЦАТЬ ШЕСТАЯ СЕССИЯ

ДОПОЛНЕНИЕ № 8(A/36/8)



ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

**ДОКЛАД
КОМИССИИ
ПО НАСЕЛЕННЫМ ПУНКТАМ
о работе ее четвертой сессии**

27 апреля – 6 мая 1981 года

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ • ТРИДЦАТЬ ШЕСТАЯ СЕССИЯ
ДОПОЛНЕНИЕ № 8(A/36/8)



ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Нью-Йорк • 1981

ПРИМЕЧАНИЕ

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации.

/Подлинный текст на английском языке/
/17 июня 1981 года/

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
I. ВВЕДЕНИЕ	I - 4	I
II. ОРГАНИЗАЦИЯ СЕССИИ	5 - 22	2
A. Открытие сессии	5 - 6	2
B. Участие	7 - 15	2
C. Выборы должностных лиц	16	4
D. Проверка полномочий	17 - 18	5
E. Утверждение повестки дня	19	5
F. Организация работы	20 - 21	7
G. Утверждение доклада Комиссии	22	7
III. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ЦЕНТРА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО НАСЕЛЕННЫМ ПУНКТАМ (ХАБИТАТ): ДОКЛАД ДИРЕКТОРА-ИСПОЛНИТЕЛЯ: а) ИССЛЕДОВАНИЯ И РАЗРАБОТКИ, ПОДГОТОВКА КАДРОВ; б) ТЕХНИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО; с) ИНФОРМАЦИЯ, ПОДГОТОВКА АУДИОВИЗУАЛЬНЫХ МАТЕРИАЛОВ И ДОКУМЕНТАЦИЯ	23 - 75	8
A. Введение	23 - 32	8
B. Доклад Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат)	33 - 47	11
C. Заявление Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде	48 - 50	15
D. Обсуждение	51 - 67	15
E. Резюме Директора-исполнителя	68 - 71	20
F. Показ специальных программ	72 - 73	21
G. Решение Комиссии	74 - 75	21

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
IV. О РОЛИ И УДЕЛЬНОМ ВЕГЕ СТРОИТЕЛЬНОЙ ПРОМЫШЛЕННОСТИ В ПРОГРАММАХ РАЗВИТИЯ НАСЕЛЕННЫХ ПУНКТОВ И НАЦИОНАЛЬНОМ СОЦИАЛЬНО-ЭКОНОМИЧЕСКОМ РАЗВИТИИ	76 - 98	23
А. Введение	76 - 84	23
В. Обсуждение	85 - 97	25
С. Решение Комитета	98	28
У. ПОЛОЖЕНИЕ С ОБЕСПЕЧЕНИЕМ ИНФРАСТРУКТУРЫ В ТРУЩОБНЫХ И СКВАТТЕРНЫХ РАЙОНАХ И В СЕЛЬСКИХ НАСЕЛЕННЫХ ПУНКТАХ	99 - 122	29
А. Введение	99 - 106	29
В. Обсуждение	107 - 121	30
С. Решение Комиссии	122	34
VI. СРЕДНЕСРОЧНЫЙ ПЛАН НА ПЕРИОД 1984-1989 ГОДОВ: а) ЦЕНТРА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО НАСЕЛЕННЫМ ПУНКТАМ (ХАБИТАТ); б) РЕГИОНАЛЬНЫХ КОМИССИЙ	123 - 155	35
А. Введение	123 - 129	35
В. Обсуждение	130 - 154	36
С. Решение Комитета	155	45
VII. РАБОЧАЯ ПРОГРАММА НА ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД 1982-1983 ГОДОВ: а) ЦЕНТРА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО НАСЕЛЕННЫМ ПУНКТАМ (ХАБИТАТ); б) РЕГИОНАЛЬНЫХ КОМИССИЙ	156 - 176	46
А. Введение	156 - 163	46
В. Обсуждение	164 - 175	47
С. Решение Комитета	176	51
VIII. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ НА НАЦИОНАЛЬНОМ И МЕЖДУНАРОДНОМ УРОВНЯХ ПО СТИМУЛИРОВАНИЮ РАЗВИТИЯ НАСЕЛЕННЫХ ПУНКТОВ	177 - 211	52
А. Периодические доклады о международном сотрудничестве и помощи в секторе населенных пунктов: промежуточный доклад Директора-исполнителя во исполнение резолюции 2/3 Комиссии от 4 апреля 1979 года	177 - 182	52

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>	
В.	Совещание Специальной группы экспертов по изучению методов и средств создания или укрепления финансовых учреждений для финансирования и обеспечения капиталовложений в секторе населенных пунктов	183 - 202	53
С.	Доклад о ходе осуществления рекомендаций в отношении национальных действий, принятых Хабитатом: Конференцией Организации Объединенных Наций по населенным пунктам	203 - 211	58
IX.	ВОПРОСЫ БЮДЖЕТА ЦЕНТРА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО НАСЕЛЕННЫМ ПУНКТАМ (ХАБИТАТ) НА ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД 1982-1983 ГОДОВ: ДОКЛАД ДИРЕКТОРА-ИСПОЛНИТЕЛЯ	212 - 230	60
А.	Введение	212 - 222	60
В.	Обсуждение	223 - 229	62
С.	Решение Комиссии	230	63
X.	ВОПРОСЫ, ВОЗНИКАЮЩИЕ В СВЯЗИ С РЕШЕНИЕМ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ: ПРЕДЛОЖЕНИЕ О ПРОВОЗГЛАШЕНИИ МЕЖДУНАРОДНОГО ГОДА, ПОСВЯЩЕННОГО ПРОБЛЕМАМ БЕЗДОМНОГО НАСЕЛЕНИЯ	231 - 243	64
А.	Введение	231 - 238	64
В.	Обсуждение	239 - 242	66
С.	Решение Комиссии	243	67
XI.	ВКЛАД ЦЕНТРА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО НАСЕЛЕННЫМ ПУНКТАМ (ХАБИТАТ) В ПОДГОТОВКУ КОНФЕРЕНЦИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО НОВЫМ И ВОЗОБНОВЛЯЕМЫМ ИСТОЧНИКАМ ЭНЕРГИИ	244 - 272	68
А.	Введение	244 - 256	68
В.	Обсуждение	257 - 271	72
С.	Решение Комиссии	272	74

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
XII. ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ ПЯТОЙ СЕССИИ КОМИССИИ И ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ МЕРЫ ПО ЕЕ СОЗЫВУ	273 - 275	75
А. Обсуждение	273	75
В. Решение Комиссии	274 - 275	75
XIII. ЗАКРЫТИЕ СЕССИИ	276 - 277	76

ПРИЛОЖЕНИЯ

I. РЕЗОЛЮЦИИ И РЕШЕНИЯ, ПРИНЯТЫЕ КОМИССИЕЙ НА ЕЕ ЧЕТВЕРТОЙ СЕССИИ		77
II. ПЕРЕЧЕНЬ СПЕЦИАЛЬНЫХ МАТЕРИАЛОВ		II2
III. ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ, НАХОДЯЩИХСЯ НА РАССМОТРЕНИИ КОМИССИИ В ХОДЕ ЕЕ ЧЕТВЕРТОЙ СЕССИИ		II5
IV. ПОСЛАНИЕ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ЧЕТВЕРТОЙ СЕССИИ КОМИССИИ ПО НАСЕЛЕННЫМ ПУНКТАМ		II9
V. ОТРЫВКИ ИЗ ВЫСТУПЛЕНИЯ ЕГО ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВА ФЕРДИНАНДА Э. МАРКОСА, ПРЕЗИДЕНТА РЕСПУБЛИКИ ФИЛИППИНЫ, НА ОТКРЫТИИ ЧЕТВЕРТОЙ СЕССИИ КОМИССИИ ПО НАСЕЛЕННЫМ ПУНКТАМ		I2I

І. ВВЕДЕНИЕ

1. Комиссия по населенным пунктам была учреждена в соответствии с резолюцией 32/162 Генеральной Ассамблеи от 19 декабря 1977 года.
2. Доклад о работе четвертой сессии Комиссии представляется на рассмотрение Генеральной Ассамблеи в соответствии с пунктом 6 раздела II резолюции 32/162.
3. Комиссия состоит из 58 членов, избранных на трехгодичный срок: 16 - от государств Африки, 13 - от государств Азии, 6 - от государств Восточной Европы, 10 - от государств Латинской Америки и 13 - от государств Западной Европы и других государств. В настоящее время Комиссия состоит из следующих членов:

Австралия*	Индия*
Аргентина***	Индонезия**
Бангладеш*	Иордания*
Барбадос***	Ирак**
Бельгия**	Испания***
Болгария***	Италия*
Бурунди***	Канада**
Венгрия**	Кения*
Венесуэла*	Колумбия**
Вьетнам*	Куба**
Гватемала*	Лесото**
Гвинея***	Малави*
Германия, Федеративная Республика*	Малайзия**
Германская Демократическая Республика**	Мексика***
Греция*	Нигерия**
Дания***	Нидерланды**
Египет**	Норвегия**
Замбия***	Объединенная Республика Камерун*
Пакистан***	Объединенная Республика Танзания***
Папуа Новая Гвинея**	Сьерра-Леоне**
Перу**	Того*
Польша*	Уганда**
Свазиленд***	Филиппины***
Сенегал*	Финляндия***
	Франция**

-
- * Срок полномочий истекает 31 декабря 1981 года.
** Срок полномочий истекает 31 декабря 1982 года.
*** Срок полномочий истекает 31 декабря 1983 года.

Сирийская Арабская Республика***	Чехословакия*
Соединенные Штаты Америки***	Чили*
Сомали***	Шри Ланка*
Союз Советских Социалистических Республик***	Ямайка***
	Япония***

4. Четвертая сессия Комиссии проводилась в Маниле 27 апреля-6 мая 1981 года в Филиппинском международном центре конференций по приглашению правительства Филиппин.

II. ОРГАНИЗАЦИЯ СЕССИИ

A. Открытие сессии

5. Сессия была торжественно открыта Его Превосходительством г-ном Фердинандом Е. Маркосом, Президентом Республики Филиппин 1/. Затем выступили Ее Превосходительство г-жа Имельда Р. Маркос, супруга Президента Филиппин и министр по населенным пунктам, Его Превосходительство генерал Карлос П. Ромуло, министр иностранных дел Филиппин, и Его Превосходительство г-н Р. Премадаса, премьер-министр Шри Ланки. Директор-исполнитель Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) огласил послание Генерального секретаря по этому случаю; текст послания приводится в приложении IV.

6. Сессия была открыта г-ном Грегорио Валнером Онхасом, Председателем третьей сессии Комиссии.

B. Участие

7. На сессии были представлены следующие государства-члены Комиссии:

Австралия	Мексика
Аргентина	Нидерланды
Бангладеш	Нигерия
Бельгия	Норвегия
Болгария	Объединенная Республика Танзания
Бурунди	Пакистан
Венгрия	Папуа Новая Гвинея
Венесуэла	Перу
Вьетнам	Польша
Германии, Федеративная Республика	Свазиленд
Германская Демократическая Республика	Сенегал
Греция	Соединенные Штаты Америки
Дания	Союз Советских Социалистических Республик
Египет	

1/ Выдержки из выступления Президента содержатся в приложении V.

Замбия
Индия
Индонезия
Ирак
Италия
Канада
Кения
Куба
Лесото
Малави
Малайзия

Сьерра-Леоне
Уганда
Филиппины
Финляндия
Франция
Чили
Шри Ланка
Ямайка
Япония

8. Следующие государства, не являющиеся членами Комиссии, участвовали в работе сессии в качестве наблюдателей:

Австрия
Алжир
Берег Слоновой Кости
Ботсвана
Бразилия
Верхняя Вольта
Габон
Израиль
Йемен
Катар
Корейская Республика
Кувейт
Либерия
Ливийская Арабская
Джамахирия
Марокко

Новая Зеландия
Объединенные Арабские
Эмираты
Руанда
Саудовская Аравия
Соединенное Королевство
Великобритании и
Северной Ирландии
Соломоновы Острова
Судан
Суринам
Таиланд
Тунис
Швейцария
Швеция
Югославия

9. Святейший Престол был представлен наблюдателем.

10. Секретариат Организации Объединенных Наций был представлен следующими подразделениями:

Центром по социальному развитию и гуманитарным вопросам
Экономической и социальной комиссией для Азии и Тихого океана
Экономической комиссией для Африки
Экономической комиссией для Европы
Экономической комиссией для Западной Азии

11. Были представлены следующие органы Организации Объединенных Наций:

Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций
по делам беженцев
Программа развития Организации Объединенных Наций
Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде
Фонд Организации Объединенных Наций для деятельности в области
народонаселения
Организация Объединенных Наций по промышленному развитию
Мировая продовольственная программа

12. Были представлены следующие специализированные учреждения:

Продовольственная и сельскохозяйственная организация
Объединенных Наций
Организация Объединенных Наций по вопросам образования,
науки и культуры
Международная организация труда
Всемирный банк
Всемирная организация здравоохранения

13. Были представлены следующие межправительственные организации:

Африканский банк развития
Азиатский банк развития
Межамериканский банк развития
Лига арабских государств

14. Был также представлен Африканский национальный конгресс Южной Африки.

15. Кроме того, 18 неправительственных организаций присутствовало в качестве наблюдателей.

С. Выборы должностных лиц

16. На 1-м пленарном заседании 27 апреля 1981 года на пост Председателя путем аккламации была избрана супруга президента и министр по населенным пунктам Республики Филиппин Ее Превосходительство г-жа Имельда Р. Маркос. На том же заседании были также избраны следующие должностные лица Президиума:

Заместители Председателя:	г-н Муки В. Молапо (Лесото)
	г-н Ганс Пфлаумер (Федеративная Республика Германии)
	г-н Янош Сабо (Венгрия)
Докладчик:	г-жа Глория Найт (Ямайка)

Д. Проверка полномочий

17. В соответствии с пунктом 2 правила 11 правил процедуры Комиссии бюро рассматривает полномочия, представленные делегациями, и представляет об этом доклад Комиссии.

18. В соответствии с вышеизложенным правилом бюро представило доклад Комиссии на ее 5-м пленарном заседании 5 мая, в котором сообщается о том, что она рассмотрела полномочия, представленные делегациями, участвующими в четвертой сессии Комиссии, и нашла, что эти полномочия находятся в порядке. На том же заседании Комиссия утвердила доклад бюро о проверке полномочий.

Е. Утверждение повестки дня

19. На 1-м пленарном заседании 27 апреля Комиссия утвердила следующую повестку дня, содержащуюся в документе HS/C/4/1/Rev.1:

1. Выборы должностных лиц.
2. Проверка полномочий.
3. Утверждение повестки дня и организация работы.
4. Деятельность Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат): доклад Директора-исполнителя:
 - а) исследования и разработки, подготовка кадров;
 - б) техническое сотрудничество;
 - в) информация, подготовка аудиовизуальных материалов и документация.
5. Удельный вес строительной промышленности в программах развития населенных пунктов и в национальных планах социально-экономического развития.
6. Положение с обеспечением инфраструктуры в трущобных и стихийно заселенных районах и в сельских населенных пунктах.
7. Среднесрочный план на период 1984-1989 годов:
 - а) Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат);
 - б) региональных комиссий.
8. Рабочая программа на двухлетие 1982-1983 годов:
 - а) Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат);
 - б) региональных комиссий.

9. Деятельность на национальном и международном уровнях по стимулированию развития населенных пунктов:
- а) периодические доклады о международном сотрудничестве и помощи в секторе населенных пунктов: промежуточный доклад Директора-исполнителя во исполнение резолюции 2/3 Комиссии от 4 апреля 1979 года:
 - i) финансовая и прочая помощь развивающимся странам, а также помощь, оказываемая ими друг другу, в секторе населенных пунктов и деятельность в этом секторе учреждений Организации Объединенных Наций;
 - ii) совместная деятельность и сотрудничество Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) и неправительственных организаций;
 - iii) информация о деятельности межправительственных организаций, не входящих в систему Организации Объединенных Наций, и об их сотрудничестве с Центром;
 - б) совещание Специальной группы экспертов относительно методов и средств создания или консолидации учреждений по финансированию и капиталовложениям в секторе населенных пунктов;
 - с) доклад о ходе осуществления рекомендаций Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) о мероприятиях на национальном уровне.
10. О бюджете Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) на двухлетие 1982-1983 годов: доклад Директора-исполнителя.
11. Вопросы, возникающие в связи с решением Генеральной Ассамблеи касательно предложений о провозглашении международного года, посвященного проблемам не обеспеченных жильем людей.
12. Вопросы, возникающие в связи с резолюцией Экономического и Социального Совета относительно вклада Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) в проведение Конференции Организации Объединенных Наций по новым и возобновляемым источникам энергии.
13. Предварительная повестка дня пятой сессии Комиссии и организационные меры по ее созыву.
14. Утверждение доклада Комиссии.

Г. Организация работы

20. На своем I-м пленарном заседании 27 апреля Комиссия создала два сессионных комитета полного состава, распределив между ними пункты повестки дня следующим образом:

Комитет I: пункты 5, 6, 9 и I2 повестки дня;

Комитет II: пункты 7, 8 и IO повестки дня

21. Комитет I провел восемь заседаний с 28 апреля по 5 мая, а Комитет II провел шесть заседаний с 29 апреля по 5 мая. Рекомендации обоих комитетов включены в настоящий доклад.

Г. Утверждение доклада Комиссии

22. Настоящий доклад был утвержден Комиссией на ее 7-м пленарном заседании 6 мая.

III. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ЦЕНТРА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО НАСЕЛЕННЫМ ПУНКТАМ (ХАБИТАТ): ДОКЛАД ДИРЕКТОРА-ИСПОЛНИТЕЛЯ: а) ИССЛЕДОВАНИЯ И РАЗРАБОТКИ, ПОДГОТОВКА КАДРОВ; б) ТЕХНИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО; с) ИНФОРМАЦИЯ, ПОДГОТОВКА АУДИОВИЗУАЛЬНЫХ МАТЕРИАЛОВ И ДОКУМЕНТАЦИЯ

(Пункт 4 повестки дня)

А. Введение

23. Комиссия рассмотрела пункт 4 повестки дня на своих 1-4-м заседаниях 27 и 28 апреля и 1 мая. Она имела в своем распоряжении доклад Директора-исполнителя о деятельности Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) (HS/C/4/2), доклад Директора-исполнителя о техническом сотрудничестве в 1980 году (HS/C/4/INF.3), доклад третьего совместного совещания Исполнительного директора Центра и бюро Комиссии по населенным пунктам и бюро Совета управляющих ЮНЕП с участием обоих Директоров-исполнителей (HS/C/4/INF.4), доклад Директора-исполнителя о помощи народу Палестины (HS/C/4/2/Add.4) и доклад Директора-исполнителя о помощи Зимбабве (HS/C/4/2/Add.5).

24. Прежде чем представить свой доклад, Директор-исполнитель зачитал послание сессии Генерального директора по вопросам развития и международного экономического сотрудничества, в котором Генеральный директор подчеркнул значительную роль, которую может сыграть деятельность в области населенных пунктов в национальном экономическом и социальном развитии путем, в частности, стимулирования занятости, внутреннего образования капитала и местной обрабатывающей промышленности, способствуя тем самым эффективному осуществлению Международной стратегии развития на третье Десятилетие развития Организации Объединенных Наций. Генеральный директор также отметил те возможности, которые предоставляет деятельность в области населенных пунктов для справедливого перераспределения в обществе благ, получаемых от развития, и обратил особое внимание на потребности сельских общин и бедных слоев населения городских центров.

25. В своем вступительном заявлении по этому пункту повестки дня Директор-исполнитель сосредоточил внимание на более качественных аспектах деятельности Центра и на положении в области населенных пунктов в общем во всем мире. Несмотря на трудности, встреченные при наборе высококвалифицированных кандидатов в специализированных областях, основные цели рабочей программы на 1980-1981 годы были достигнуты. Однако некоторые виды деятельности пришлось перенести на двухгодичный период 1982-1983 годов, поскольку объем поступивших в Центр добровольных взносов не достиг уровня, необходимого для осуществления всей программы. Для завершения программы на двухгодичный период 1982-1983 годов потребуется около 10 млн. долл. США по статье внебюджетных ресурсов. Тем не менее, Директор-исполнитель был уверен в том, что правительства, которые еще не объявили о своих взносах, сделают это в ближайшее время, а те, которые уже сделали взносы, значительно увеличат их объем.

26. Цель среднесрочного плана на период 1984-1989 годов заключается в определении приоритетов Центра и его стратегии осуществления вплоть до конца текущего десятилетия. Поэтому весьма важно, чтобы Комиссия тщательно изучила этот проект плана, с тем чтобы он обязательно отражал первоочередные нужды и был достаточно всеобъемлющим. Составление прогнозов на конец десятилетия и определение ключевых проблем в области населенных пунктов, с которыми мир столкнется к тому времени, является нелегкой задачей, однако процесс планирования в области населенных пунктов ввиду его широкой проблематики и длительных периодов осуществления требует, чтобы период, на котором мы в будущем сосредоточим свое внимание, составлял от пяти до десяти лет.

27. Необходимо отказаться от традиционного подхода решения проблем населенных пунктов, поскольку изменились предпосылки, которые лежали в основе процесса развития населенных пунктов. Фактически, никто не предполагал, что миру будет суждено столкнуться с проблемой нехватки энергии; только немногие специалисты по планированию осознали быстрые темпы развития кризиса в области сырьевых материалов, и считалось, что второе Десятилетие развития Организации Объединенных Наций на 70-е годы будет более успешным, чем это было на самом деле. Вызывающий глубокое разочарование спад, имевший место в области экономического роста, развития торговли, создания возможностей трудоустройства и диверсификации промышленности в развивающихся странах, вызвал необходимость пересмотра приоритетов планирования на 80-е годы, особенно в области населенных пунктов.

28. Взаимосвязанные проблемы продовольствия, жилья, экономии и использования энергетических ресурсов затронули буквально каждого человека на земле, и они легко могут стать причиной массового недоедания, а также политических и социальных кризисов. Большинство программ роста производства продовольствия связано с увеличением уровня потребления энергии, однако маловероятно, что такое увеличение будет сохраняться в ходе предстоящего десятилетия. Поэтому, по-видимому, существует необходимость в разработке альтернативных методов или замене дефицитных энергетических ресурсов другими факторами производства, и такие изменения могут иметь далеко идущие последствия для политики в области развития сельских районов и для физических структур в сельских районах. Большинство стран не смогут позволить себе продолжать такую практику земледелия, которая является малоэффективной, и очень немногие страны имеют достаточно земли, для того чтобы обеспечить работой возрастающее число жителей в области сельского хозяйства. Такое положение должно неизбежно привести к нулевому росту, при котором недостаточный уровень капиталобразования фактически полностью затормозит процесс социально-экономической диверсификации.

29. Аналогичное положение существует в области жилья и энергии. Уровень потребления энергии в развивающихся странах является низким, однако, как это ни парадоксально, энергия в этих странах порой расходуется зря. В развивающихся странах системы транспорта часто являются весьма неэффективными, поскольку они были скопированы у развитых стран, и плохо приспособлены к реальным потребностям при совершенно ином экономическом положении. Для того чтобы понять

основы экономики транспорта, необходимо рассмотреть вопросы относительной эффективности частного и государственного транспорта. Следует заново изучить традиционные модели населенных пунктов, в которых использование транспорта сведено до минимума путем расположения всех наиболее часто посещаемых центров деятельности в непосредственной близости друг от друга. Будущие города возможно будут представлять собой небольшие комплексы близлежащих зданий, связанные сетью городских транспортных магистралей. Однако уже сложившиеся модели не могут быть коренным образом перестроены за короткий промежуток времени в ответ на требования новой эпохи, и, вероятно, понадобится много десятилетий напряженных усилий для того, чтобы достичь рациональной перестройки систем населенных пунктов, которая в большей степени отвечала бы будущим потребностям.

30. Директор-исполнитель отметил, что внимание должно быть обращено на строительный сектор, с тем чтобы изучить вопрос о возможных путях экономии энергии. Развивающиеся страны на протяжении многих лет перенимали технологию и материалы из развитых стран практически без учета их соответствия новым окружающим условиям. Многие строительные материалы производились на основе нефти, а производство других требовало значительных затрат энергии, что делало их весьма неприемлемыми для стран с незначительными энергетическими ресурсами. Тем не менее, чаще всего эти импортные материалы вытесняли местные материалы и традиционные методы строительства, которые были хорошо приспособлены к местным условиям и соответствовали базе природных ресурсов страны. Соответственно необходимо предпринять усилия для использования местных строительных материалов и методов строительства и их приспособления к изменяющимся потребностям в отношении жилья. Аналогично вряд ли существует необходимость устанавливать самые современные системы ликвидации отходов, когда имеются более энергоемкие методы. Одной из наиболее важных задач Центра в предстоящие несколько лет будут распространение информации об альтернативных методах экономии энергии среди государств-членов и оказание им помощи в адаптации и создании более приемлемых видов жилищ и инфраструктуры.

31. Для определения общего энергетического баланса конкретных развивающихся стран сделано очень мало, в то время как понимание энергетических аспектов имеет весьма важное значение для разработки рациональной политики. Если отходы животных будут использоваться в качестве топлива в домашнем хозяйстве, то вместо них необходимо будет использовать синтетические удобрения, что, возможно, потребует больших энергетических затрат. Однако, если отходы животных будут использоваться в качестве удобрения, это может вызвать истощение ресурсов древесины, которая будет применяться в качестве топлива в домашнем хозяйстве, что, вероятно, будет оказывать отрицательное воздействие на климат, окружающую среду и тем самым на производство продовольствия. Если систему взаимосвязей распространять на национальные потребности в области транспорта, на потребности в области промышленного производства и в области строительной промышленности, проблема выбора будет все усложняться, а взаимосвязь между затратами и получаемой выгодой определить в количественном выражении будет

все сложнее. Поэтому необходимо предпринять срочно необходимые исследования с целью сбора необходимого объема достоверных данных, которые можно было бы положить в основу принимаемых решений.

32. Конечной целью всех таких усилий является содействие благостоянию всего населения страны, начиная с беднейших и находящихся в наиболее тяжелом положении слоев населения, а также обеспечение равномерного распределения благ среди населения. В области населенных пунктов, как и во многих других областях развития, задача состоит в том, чтобы сбалансировать рост и требования справедливости, непосредственные нужды и будущие потребности, политические соображения и национальные интересы. Это подразумевает, что самые большие усилия необходимо направить на устранение несправедливости, от которой страдают группы населения, находящиеся в наиболее тяжелом положении, и что для улучшения жизни бедных слоев населения, инвалидов и других групп населения, находящихся в наиболее тяжелом положении, требуются соответствующие стратегии и подходы. И наконец, особое внимание во всех аспектах деятельности по развитию населенных пунктов уделялось конкретным нуждам женщин.

В. Доклад Директора-исполнителя Центра Организации
Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат)

33. В докладе Директора-исполнителя о деятельности Центра (НС/С/4/2) освещаются решения, принятые Экономическим и Социальным Советом и Генеральной Ассамблеей в связи с рекомендациями, вынесенными Комиссией по населенным пунктам на ее третьей сессии. В нем обращается внимание на озабоченность Экономического и Социального Совета, выраженную в резолюции I980/47 Совета, в связи с недостаточным объемом добровольных взносов на деятельность Центра и содержится ссылка на призыв Совета к Центру подготовить конкретные предложения, с тем чтобы сделать эффективный и конструктивный вклад в работу Конференции Организации Объединенных Наций по новым и возобновляемым источникам энергии и представить через Комиссию по населенным пунктам доклад по этому вопросу Совету на его второй очередной сессии I98I года.

34. В связи с резолюцией 3/2 Комиссии по населенным пунктам в докладе сообщалось, что рекомендации по вопросу о роли населенных пунктов в новой Международной стратегии развития были представлены Подготовительному комитету по разработке новой Международной стратегии развития, который с ними согласился, и были одобрены Генеральной Ассамблеей на ее тридцать пятой сессии. В результате этого в преамбуле Международной стратегии развития содержится специальный раздел о населенных пунктах как одном из средств достижения целей Стратегии. Это рассматривается как удовлетворительный результат усилий, предпринятых Комиссией.

35. В докладе содержится ссылка на резолюцию 35/76 от 5 декабря I980 года Генеральной Ассамблеи о предложении объявить международный год, посвященный проблемам бездомного населения, и на мнение Ассамблеи о том, что такой год может представить удобную возможность, чтобы

заострить внимание международного сообщества на жилищных проблемах в мире. Внимание Комиссии было обращено на доклад по вопросу о проведении международного года (HS/C/4/2/Add.2) и на просьбу Генеральной Ассамблеи о том, чтобы Комиссия по населенным пунктам представила замечания по этому предложению Экономическому и Социальному Совету на его второй сессии 1981 года. Было указано, что тематику международного года можно было бы расширить, с тем чтобы помимо проблемы бездомного населения в нее были включены вопросы потребностей в жилище бедных слоев населения и жителей скваттерных поселений и трущоб.

36. Что касается вопроса о сотрудничестве с другими организациями, то сообщалось о конкретных мероприятиях, осуществляемых совместно с более чем 40 организациями системы Организации Объединенных Наций и межправительственными и неправительственными организациями, проявляющими интерес к проблемам населенных пунктов. К числу этих организаций относится ряд многосторонних финансовых учреждений, которые заявили о своей существенной заинтересованности в оказании поддержки разработанным Центром инвестиционным проектам для развивающихся стран. Такие контакты по-прежнему активно поддерживаются и развиваются в 1981 году.

37. При этом установлены особые связи с Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), что отражено в докладе третьего совместного совещания двух бюро (HS/C/4/INF.4). Были рассмотрены два совместных проекта: один проект по оценке воздействия на окружающую среду в районе Мехико и второй проект по вопросу об основных принципах рационального использования окружающей среды для населенных пунктов. Предполагается приступить к осуществлению этих двух проектов в 1981 году.

38. Особо упоминалось сотрудничество Центра с региональными комиссиями, а также утверждение восьми временных должностей для комиссий, с тем чтобы дать им возможность осуществлять деятельность по региональным элементам рабочей программы, утвержденной Комиссией по населенным пунктам на ее третьей сессии. Была выражена надежда на то, что эти временные должности будут включены в штатное расписание на двухгодичный период 1982-1983 годов.

39. Анализ деятельности по осуществлению рабочей программы на 1980-1981 годы был произведен по шести подпрограммам, а именно: политика и стратегия в области населенных пунктов, планирование населенных пунктов, жилища, инфраструктура и обслуживание, политика землепользования, участие общественности, и учреждения и управление. Было вновь подчеркнуто, что вся основная деятельность Центра - техническое сотрудничество, исследовательские работы и распространение информации - осуществляется в рамках этих подпрограмм.

40. Что касается вопроса о политике и стратегии, то внимание было привлечено к двум тематическим документам, подготовленным для четвертой сессии Комиссии, а именно "Роль и вклад строительной промышленности в программы развития населенных пунктов и в национальные планы социально-экономического развития" (HS/C/4/3) и "Положение

с обеспечением инфраструктуры в трущобных и скваттерных районах и в сельских населенных пунктах" (HS/C/4/4). В этих докладах содержатся предложения в отношении действий, которые правительства могли бы предпринять для укрепления строительной промышленности и осуществления программ по улучшению инфраструктуры. В них также рассматривается роль Центра в плане оказания содействия деятельности на национальном уровне.

41. В отношении планирования населенных пунктов в докладе было подчеркнуто значение меморандума о договоренности, заключенного с Директором-исполнителем ЮНЕП, в котором определены восемь областей планирования, в которых необходима совместная деятельность. Ниже перечислены эти области: населенные пункты в неустойчивых экосистемах, сельскохозяйственные районы и сельские населенные пункты, экологически обоснованная технология для населенных пунктов, экологически обоснованные экономия и использование энергии, экологически обоснованные транспортные системы, экологически обоснованные системы водоснабжения и удаления отходов; развитие крупных метропольных центров и других уникальных населенных районов и планирование населенных пунктов в районах, подверженных стихийным бедствиям. В связи с развитием крупных метропольных центров были упомянуты 24 рекомендации, содержащиеся в Нагойской декларации и Плане действий, которые явились итогом проведения Международной конференции по планированию крупных городских центров и управлению ими, состоявшейся в Нагое в октябре 1980 года.

42. В соответствии с инструкциями Комиссии по населенным пунктам первоочередное внимание в работе Центра по-прежнему уделялось вопросам жилищ, инфраструктуры и обслуживания. В 1980 году началась работа по ряду экспериментальных и показательных проектов, таких как финансируемый Всемирным банком проект строительства экспериментальных жилищ в Найроби. Аудиовизуальный материал, подготовленный по результатам показательных проектов на Филиппинах и в Индонезии, в настоящее время широко распространяется и используется рядом учреждений в учебных целях.

43. Что касается вопроса о технологии жилищного строительства, то Конференции Организации Объединенных Наций по новым и возобновляемым источникам энергии были представлены три документа. В них рассматриваются также вопросы, как землепользование в связи с применением солнечной энергии, энергоснабжение и населенные пункты в сельской местности и роль пассивных систем обогрева и охлаждения помещений в населенных пунктах. Вопросы энергии приобретают важное значение, и ожидается, что в период осуществления среднесрочного плана на 1984-1989 годы этим вопросам будет уделено большое внимание.

44. В докладе приводятся сведения о некоторых, хотя и скромных, усилиях в области политики землепользования. Основное внимание было сосредоточено на сборе информации о практикуемых в настоящее время в мире методах и на оценке потребностей, с тем чтобы разработать систему классификации мер в области землепользования. Чтобы

определить какие виды помощи со стороны Центра принесли бы наибольшую пользу, изучаются также проблемы, связанные с информационными системами в области землепользования.

45. Поскольку участие общественности рассматривается обычно как один из компонентов других подпрограмм, в докладе лишь кратко упоминается деятельность Центра в области жилищных кооперативов и развития у местного населения навыков руководства для организации населенных пунктов и управления делами общины. В 1981 году будет готов для распространения фильм о самопомощи, участии общественности в общинном развитии, снятом в сотрудничестве с Азиатским институтом технологии; этот фильм станет еще одним наглядным пособием Центра по этой теме. С правительством Федеративной Республики Германии была достигнута договоренность о целом ряде мероприятий, направленных на содействие кооперативным формам участия в программах улучшения жилищных условий.

46. Наконец, в докладе рассматриваются организационные и управленческие аспекты программы Центра и освещаются усилия по расширению роли финансовых учреждений в деле мобилизации средств для осуществления капиталовложений в программы жилищного строительства и создания инфраструктуры. Значительное внимание уделяется созданию информационных сетей, при помощи которых можно производить сбор данных и распространять документальные материалы. В связи с этим были особо упомянуты региональные информационные отделения Центра, которые обеспечивают координацию деятельности в области обмена информацией.

47. В докладе Директора-исполнителя подчеркивается, что деятельность Центра была построена в соответствии с приоритетами, установленными Комиссией на ее второй и третьей сессиях, и что Директор-исполнитель учитывал необходимость избегать слишком большого дробления подпрограмм. В настоящее время разрабатывается внутренняя система управления проектами, которая призвана обеспечить постоянный контроль и оценку деятельности Центра и ее результатов. В качестве первого шага эта система будет применяться к проектам в области технического сотрудничества на экспериментальной основе.

С. Заявление Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде

48. В соответствии с положениями резолюции 32/162 Генеральной Ассамблеи перед Комиссией выступил Директор-исполнитель Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде. Он указал на опасность того, что растущие конурбации в развивающихся странах сталкиваются не только с традиционными проблемами в области окружающей среды, но также с растущей неспособностью обеспечить свое существование в рамках производительных способностей своих экосистем. Он предвидит потребность в изменении систем роста и структур потребления, с тем чтобы обеспечить пределы безопасности по таким элементам инфраструктуры, как водоснабжение.

49. Он заявил о своей полной готовности сотрудничать с Центром Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) в области содействия демонстрационным проектам в области санитарии в рамках Международного десятилетия питьевой воды и санитарии. Эти проекты могли бы включать в себя создание систем удаления твердых и жидких отходов, сбора и хранения воды, а также переработки сточных вод и последующего их использования для сельских и городских нужд. Ожидается, что это сотрудничество будет сконцентрировано, в основном, на потребностях малоимущих групп населения, проживающих в трущобах и скваттерных поселениях.

50. Он также коснулся двух важных направлений, в которых осуществляется сотрудничество с участием Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат). Одно из них связано с разработкой руководящих принципов по экономическим аспектам планирования в области развития населенных пунктов, как об этом говорится в докладе Директора-исполнителя о ходе работы. Другое направление связано с проверкой методов оценки влияния городского развития на окружающую среду, которые будут применены в рамках экспериментального проекта в метропольном районе города Мехико.

Д. Обсуждение

51. Большинство выступивших делегаций выразили свою признательность Директору-исполнителю как за его доклад, так и за его вступительное заявление. Было выражено общее мнение о том, что в докладе представлен хороший обзор деятельности Центра и что прогресс в осуществлении рабочей программы был удовлетворительным. Был положительно отмечен тот факт, что Центр в своей деятельности руководствовался Декларацией, принятой Хабитатом: Конференцией Организации Объединенных Наций по населенным пунктам и указывающей принципы, направления и приоритеты, которых необходимо придерживаться в работе Центра. Ряд делегаций выразили удовлетворение в связи с тем, что Директору-исполнителю удалось решить проблемы, связанные с началом деятельности Центра в Найроби, создать структуру Центра в областях технического сотрудничества, исследований и разработок и распространения информации, а также эффективно и своевременно подготовить документацию для сессии Комиссии. Однако две делегации сообщили, что они не получили документацию в установленное время. В ходе обсуждения

делегации осветили результаты деятельности их правительств по вопросам, связанным с состоянием и перспективами развития населенных пунктов в их странах. Был проведен полезный обмен опытом стран с различными социальными и экономическими системами и с различным уровнем развития.

52. Две делегации высказали мнение, что разработка приоритетов и программ в области исследований, подготовки кадров и информации отстает от деятельности в области технического сотрудничества. Такое положение является нежелательным, поскольку осуществление проектов само по себе не является достаточным для достижения целей, стоящих перед Комиссией. Эффективность любого проекта удваивается, если он используется также и в целях подготовки кадров и распространения информации. В этой связи делегации подчеркнули важность создания учебных центров там, где это необходимо, для достижения упомянутых целей. Было признано, что результаты проектов важно использовать при осуществлении исследовательских программ и программ в области подготовки кадров и информации и что такой подход требует проведения систематического анализа и оценки всех проектов в качестве постоянного вида деятельности.

53. Ряд делегаций выразили удовлетворение тем, что деятельность в области развития населенных пунктов получает все более широкое признание, и в этой связи приветствовали включение вопросов о населенных пунктах в Международную стратегию развития на третье Десятилетие развития Организации Объединенных Наций в качестве ее составной части. Тот факт, что наличие жилья является одним из основных условий поддержания жизни человека, служит достаточным основанием для того, чтобы сектору населенных пунктов уделялось в национальных планах большое внимание. Одна делегация привлекла внимание о необходимости подготовки программ в области развития населенных пунктов по принципу "снизу вверх", с тем чтобы они отражали чаяния народа в каждой стране.

54. Было также указано, что международная помощь иногда не доходит до самых бедных групп населения, которые часто определяются как предполагаемые бенефициарии. В связи с этим вызывает удивление тот факт, что весьма незначительная доля международной помощи выделяется на деятельность в области развития населенных пунктов, т.е. на деятельность, которая, пожалуй, как никакая другая может удовлетворить широкий спектр потребностей малоимущих семей. Была высказана мысль о том, что необходимо провести всемирную кампанию с целью привлечения внимания к возможностям капиталовложений в развитие населенных пунктов. Одна делегация предложила, чтобы Комиссия обратилась ко всем правительствам с призывом ликвидировать негативные силы, которые препятствуют достижению более высокого качества жизни путем осуществления программ в области развития населенных пунктов.

55. Была подчеркнута всеобъемлющая, комплексная роль программ в области развития населенных пунктов, которые по самому своему характеру должны быть межсекторальными. Способность координировать и интегрировать секторальные подпрограммы рассматривалась как важнейший фактор в достижении всеобъемлющего подхода к развитию с учетом проблем развития населенных пунктов. Одна делегация отметила необходимость отказаться от традиционного отношения к проектам и подходам

в области развития населенных пунктов, в соответствии с которыми деятельность в области информации, подготовки кадров и разработки соответствующих технологий рассматривается как основная движущая сила в оказании существенного воздействия на серьезные проблемы бедных и находящихся в наиболее тяжелом положении групп населения. Многие делегации привлекли внимание к тому факту, что программы в области населенных пунктов должны охватывать не только физические элементы улучшения условий жизни, но также сохранение и укрепление социальных и культурных ценностей и человеческого достоинства каждого человека. Была также подчеркнута необходимость многоотраслевого подхода в вопросе населенных пунктов заинтересованными учреждениями Организации Объединенных Наций, работающими в тесном сотрудничестве, с целью обеспечения в максимальной степени осмотрительного использования ограниченных ресурсов и имеющихся кадров.

56. Многие делегации подчеркнули необходимость внутренней интеграции деятельности в рамках Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат). В частности, была отмечена взаимодополняющая роль исследований и технического сотрудничества, и ряд делегаций указали на желательность достижения практических результатов в работе Центра, это может быть достигнуто путем широкого применения результатов исследований в проектах в области технического сотрудничества. Одна делегация указала на необходимость для Центра определить свою независимую роль в рамках системы Организации Объединенных Наций путем разработки всеобъемлющих руководящих принципов, которых можно было бы придерживаться в деятельности в области технического сотрудничества, исследований и подготовки кадров. Одна делегация просила Директора-исполнителя предпринять в качестве составной части программы Центра в области технического сотрудничества более значительные усилия в области содействия техническому сотрудничеству между развивающимися странами.

57. При определении важнейших технических вопросов самое большое число делегаций сконцентрировали свое внимание на вопросе о местной строительной промышленности и промышленности строительных материалов. Необходимость для развивающихся стран добиться самообеспечения в производстве строительных материалов и связанная с этим необходимость стимулирования и адаптации использования традиционных строительных методов и подготовки специалистов в этой области были решительно поддержаны. Было выражено общее согласие относительно значения неофициального сектора и методов самопомощи для строительства жилья и, в частности, для осуществления программ улучшения условий жизни в скваттерных поселениях. В этой связи отмечалась та важная роль, которую играют неправительственные организации. Одна из делегаций также обратила внимание на роль частного сектора. Некоторые делегации отмечали успешное развитие индустриализации в области инфраструктуры жилищного и гражданского строительства в ряде развивающихся стран, а также тот факт, что благодаря централизованному планированию, строгой экономии в использовании строительных материалов и энергии, а также росту эффективности строительной промышленности в этих странах не наблюдается ни экономических спадов, ни безработицы.

58. В связи с этим некоторые делегации информировали об усилиях своих стран по разработке законодательных и регулирующих документов, которые в большей степени соответствовали бы национальным потребностям в области развития населенных пунктов. Это необходимо потому, что стандарты во многих случаях были унаследованы от колониальных органов управления и были направлены на защиту интересов элитных групп, а не на удовлетворение потребностей всего населения. В этой области требуется проведение большей работы, и этот вопрос мог бы быть учтен Центром при разработке его будущих программ.

59. Ряд делегаций высказали замечания в связи с отсутствием четко установленных приоритетов среди разнообразных видов деятельности Центра и призвали Комиссию уделить большее внимание этому вопросу, особенно в связи с проблемой наличия ресурсов.

60. Две делегации считали, что основные усилия Центра должны быть сконцентрированы на подготовке кадров, поскольку ни одна страна не сможет стать самостоятельной до тех пор, пока она не будет иметь достаточно специалистов для осуществления своих программ в области развития населенных пунктов и управления ими. Две делегации предложили Центру рассмотреть проблему земельной политики в качестве его следующей приоритетной области. Одна делегация уделила самое большое внимание проблемам выработки политики и строительству жилья, созданию инфраструктуры и предоставлению услуг, в то время как другая выразила мнение о том, что первоочередное внимание следует уделить мобилизации финансовых ресурсов. Еще одна делегация привлекла внимание к проблемам энергоснабжения в сельской местности и необходимости как улучшения снабжения энергией, так и более эффективного ее использования. Было указано, что более высокая эффективность при использовании энергии будет способствовать снижению затрат времени на сбор топлива и освободит значительное количество рабочей силы для проектов в области улучшения условий жизни.

61. Две делегации с особым удовлетворением отметили, что проблемам сельских населенных пунктов уделяется должное внимание. Они указали, что основная часть населения в развивающихся странах проживает в сельских районах и что такое положение сохранится почти до конца столетия; в силу одного только этого факта необходимо прилагать усилия по улучшению условий жизни в сельских районах. Было выражено мнение о том, что интенсивные усилия по повышению уровня жизни в сельских районах могут повлиять на распределение населения между городскими и сельскими районами и изменить имеющиеся прогнозы в отношении роста городов вплоть до 2000 года. Одна делегация особо упомянула необходимость изучения проблем расселения людей, традиционно ведущих кочевой образ жизни.

62. Одна делегация в связи с предложением о провозглашении международного года бездомного населения просила Комиссию вновь подтвердить пункт Ванкуверской декларации, в котором мир и разоружение провозглашаются основными предпосылками достижения целей развития населенных пунктов. Поскольку разрушительные последствия войны являются прямой противоположностью созидательным благам программ в области населенных пунктов, они являются несовместимыми, и это необходимо признать

в качестве фундаментальной основы для повышения качества жизни в населенных пунктах. Другая делегация поддержала эту точку зрения и отметила положение в Афганистане, Ливане и Палестине, как пример, несовместимости вооруженного конфликта и прогресса в области населенных пунктов.

63. Несколько делегаций выразили признательность Директору-исполнителю за его особые усилия по оказанию помощи Зимбабве, и одна делегация просила об оказании аналогичной помощи Чаду, Судану и Уганде. Аналогичным образом некоторые делегации особо отметили доклад Директора-исполнителя об оказании помощи палестинскому народу. Однако было выражено сожаление в связи с тем, что Центру не была поручена более активная роль в осуществлении проектов, направленных на улучшение условий жизни палестинского народа. Одна делегация предложила Комиссии уделить особое внимание народам Южной Африки и Намибии, а также прифронтовым африканским государствам, которые стали жертвами политики апартеида и деятельность которых в области улучшения условий жизни систематически саботируется расистским режимом Претории.

64. Лишь одна делегация особо упомянула проблемы, связанные с притоком беженцев в развивающиеся страны, не имеющие средств для обеспечения существования временных жителей. Хотя гуманитарные соображения требуют приложения всех усилий для размещения обездоленных переселенных лиц, возросшие проблемы продовольствия, жилья и средств существования ложатся невыносимым бременем на большинство развивающихся стран. Она призвала международное сообщество положить конец условиям, вынуждающим людей покидать свои национальные территории и расселяться в соседних странах.

65. Одна делегация решительно заявила, что действиям на региональном уровне уделяется недостаточно внимания в программах в области населенных пунктов и при распределении ресурсов по программам. Внимание было обращено на резолюцию 32/162 Генеральной Ассамблеи и резолюции 2/5, 2/6 и 3/7 Комиссии, ни одна из которых не была в полной мере осуществлена в том, что касается региональных аспектов этих резолюций. Было высказано предположение о том, что может потребоваться принятие более строгих законодательных мер для обеспечения справедливого отношения к населенным пунктам во всех регионах. Было также предложено, чтобы усиление региональных организаций в регионе Африки способствовало осуществлению Лагосского плана действий.

66. Несколько делегаций выразили мнение о том, что техническому сотрудничеству в поддержку развивающихся стран уделяется слишком много внимания. Было сочтено, что такое сотрудничество не всегда соответствует рабочей программе, поскольку оно отражает лишь приоритеты отдельных правительств, направивших просьбу, а не приоритеты Комиссии в целом.

67. Две делегации высказали просьбу об изменении формы доклада Директора-исполнителя следующей сессии Комиссии. Одна делегация просила, чтобы, помимо информации о содержании деятельности по рабочей программе, в докладе указывались расходы, которые были выделены на каждый элемент подпрограммы. Другая делегация предложила, чтобы в докладе по каждому элементу подпрограммы отдельно приводились

мероприятия и ожидаемые результаты, поскольку информация об ожидаемых результатах, которая недостаточно представлена в находящемся на рассмотрении Комиссии докладе, необходима для вынесения какого-либо суждения об эффективности деятельности по подпрограмме. Другая делегация также коснулась необходимости оценки последствий программы, и просила учесть это в работе Центра. Одна делегация предложила, чтобы Директор-исполнитель представил Комиссии на ее пятой сессии доклад об основных достижениях Центра после его создания в октябре 1978 года и представил полный обзор по этому вопросу Комиссии на ее сессии 1986 года. Эта же делегация предложила обсудить на пятой сессии Комиссии вопрос о земле в качестве специальной темы.

Е. Резюме Директора-исполнителя

68. Подводя итоги обсуждения, Директор-исполнитель определил основную общую тему заявлений как стремление к достижению самообеспеченности со стороны развивающихся стран. Это означает самообеспеченность в мобилизации людских и финансовых ресурсов, самообеспеченность в отношении организационных и административных структур, самообеспеченность в управлении или использовании информации и, что, вероятно, является наиболее важным, самообеспеченность в производстве строительных материалов и разработке местной строительной технологии. Международная помощь по осуществлению программ в области населенных пунктов должна быть в первую очередь ориентирована на развитие этих возможностей.

69. Директор-исполнитель упомянул вопрос о региональном распределении кадровых ресурсов и указал, что в противоположность общему мнению Центр фактически направил в регионы около 30 процентов своего персонала рабочей программы, оплачиваемого из регулярного бюджета, и примерно такой же процент сотрудников был обеспечен за счет добровольных взносов. Нехватка сотрудников в регионах касается не Центра, а региональных комиссий. Он предложил, чтобы эта проблема была рассмотрена на форуме самих региональных комиссий.

70. Директор-исполнитель также коснулся замечаний о внимании, уделяемом проектам Центра в области технического сотрудничества. Он объяснил, что деятельность по техническому сотрудничеству не отвлекает средства и внимание от других видов деятельности, поскольку финансирование проектов основывается на средствах, которые не могут быть использованы для какой-либо другой цели. Поэтому сокращение объема технического сотрудничества не приведет к высвобождению каких-либо финансовых или кадровых ресурсов для целей исследовательской, подготовительной или информационной деятельности. В действительности, недостаточный уровень практического применения исследований в этой области и отсутствие взаимосвязи между опытом, полученным на местах, и подготовительной и информационной деятельностью обедняют другие элементы деятельности Центра.

71. Касаясь вопроса об оценке воздействия программы, он отметил, что Центр существует еще недостаточно длительный промежуток времени, чтобы можно было уже сейчас говорить об оценке воздействия его работы.

Однако уже была разработана процедура оценки для проектов технического сотрудничества, которая будет, по мере наличия ресурсов, постепенно распространена на деятельность в области исследований и профессиональной подготовки.

Ф. Показ специальных программ

72. В соответствии с решением, принятым Комиссией на ее третьей сессии 2/, 18 государств показали специальные программы. Следующие государства провели демонстрацию аудиовизуальных программ: Венгрия, Верхняя Вольта, Вьетнам, Канада, Кения, Куба, Малайзия, Мексика, Филиппины, Франция, Чили, Шри Ланка и Япония. Фотоэкспозиции были представлены следующими государствами: Австралией, Индией, Индонезией, Малайзией, Саудовской Аравией, Филиппинами и Шри Ланкой. После показа аудиовизуальных программ, которые были, главным образом, посвящены роли строительной промышленности и созданию инфраструктуры в трущобах и районах скваттерных помещений, состоялось обсуждение по существу вопроса.

73. У делегаций сложилось общее мнение о том, что показ специальных программ является полезным методом обмена практической информацией и что практику показа таких программ следует продолжить.

Г. Решение Комиссии

74. На своем 6-м пленарном заседании 6 мая Комиссия приняла следующие резолюции, которые приводятся в приложении I к настоящему докладу:

- а) резолюция 4/4 об укреплении группы ЭКА по населенным пунктам в Аддис-Абебе;
- б) резолюция 4/5 о сотрудничестве на региональном уровне в области населенных пунктов;
- с) резолюция 4/6 о мобилизации и использовании ресурсов на цели развития населенных пунктов;
- д) резолюция 4/3 о помощи народу Палестины.

Комиссия приняла эту резолюцию 17 голосами против 1 при 14 воздержавшихся. Объяснения по мотивам голосования были сделаны Мексикой, Нигерией, Нидерландами и Соединенными Штатами Америки.

- е) резолюция 4/7 о помощи Доминике;
- ф) резолюция 4/8 о населенных пунктах и Международном годе инвалидов;

2/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать пятая сессия, Дополнение № 8 (А/35/8), пункт 76.

- g) резолюция 4/9 об информации;
- h) резолюция 4/10 об использовании консультантов и экспертов;
- i) резолюция 4/11 о сотрудничестве между Центром Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) и Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде;
- j) резолюция 4/12 о помощи жертвам апартеида и колониализма.

75. На своем 7-м пленарном заседании 6 мая Комиссия приняла Манильское коммюнике о движении за развитие населенных пунктов (см. приложение I, резолюция 4/I).

IV. О РОЛИ И УДЕЛЬНОМ ВЕСЕ СТРОИТЕЛЬНОЙ ПРОМЫШЛЕННОСТИ
В ПРОГРАММАХ РАЗВИТИЯ НАСЕЛЕННЫХ ПУНКТОВ И НАЦИОНАЛЬНОМ
СОЦИАЛЬНО-ЭКОНОМИЧЕСКОМ РАЗВИТИИ

(Пункт 5 повестки дня)

А. Введение

76. Комитет I рассмотрел пункт 5 повестки дня на своих 1-м, 2-м и 3-м заседаниях 28 и 29 апреля. Ему был представлен доклад Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) о роли и строительной промышленности в программах развития населенных пунктов и национальном социально-экономическом развитии (HS/C/4/3).

77. В своем выступлении, представляя этот пункт повестки дня, Директор-исполнитель отметил, что в настоящее время растет осознание неразрывной связи развития строительного сектора с осуществлением задач национального социально-экономического развития. Важность строительного сектора была со всей определенностью признана Хабитатом: Конференцией Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, состоявшейся в 1976 году, и в докладе, озаглавленном "Населенные пункты и новая Международная стратегия развития", представленном Комиссии на ее третьей сессии (HS/C/4/3).

78. Доклад, находящийся на рассмотрении Комиссии, был подготовлен в соответствии с пожеланиями Комиссии, выраженными на ее третьей сессии, и основывается частично на крупном исследовании, проведенном в рассматриваемой области, а также на подготовленных региональными комиссиями докладах о роли строительного сектора в различных регионах.

79. Деятельность в строительном секторе может быть построена таким образом, чтобы обеспечить достижение нескольких целей развития одновременно. Капиталовложения в строительство не только идут на пользу потребителям конечной продукции сектора, но и создают возможности для заработка и занятости. Такие капиталовложения также имеют значительный эффект множителя, в частности, при условии поощрения использования местных ресурсов. Поскольку национальные статистические данные часто не отражают деятельность в области строительства в неофициальном секторе, на самом деле общий объем продукции строительства оказывается значительно большим, и представляется, что между темпами капиталовложений в строительство и темпами экономического роста существует прямая зависимость. В развивающихся странах в собственно строительных работах и во вспомогательных отраслях строительного сектора может быть занято до 10 процентов экономически активного населения и во многих таких странах строительство находится на третьем месте после сельского хозяйства и сферы обслуживания по количеству занятых работников. Кроме того, поскольку в строительном секторе используется, главным образом, неквалифицированный и полуквалифицированный труд, то это создает возможности для профессиональной подготовки в процессе трудовой деятельности, что делает этот сектор особенно ценным в развивающихся странах. Однако низкая заработная плата и непостоянность занятости в строительной промышленности, обусловленные сезонными изменениями спроса, представляют собой трудности, которые оказывают отрицательное воздействие на этот сектор и его производительность.

80. Правительства, стремящиеся в максимальной степени использовать вклад строительного сектора для национального экономического развития, должны делать упор на развитие местной строительной промышленности, определяемой как местные строительные организации плюс отдельные лица и группы, образующие неофициальный сектор.

81. Во многих странах развитие строительного сектора тормозится серьезными проблемами, в частности, зависимостью от импорта, нехваткой полуквалифицированной и квалифицированной рабочей силы, низким уровнем местного участия в подряде, недостаточным уровнем производства строительных материалов, нехваткой средств, надлежащего оборудования и инструментов, а также низким качеством управленческой и административной деятельности. Кроме того, подобные проблемы зачастую усугубляются тем, что избранные проекты, технология и стандарты не соответствуют местным условиям. Таким образом, можно сделать вывод, что в большинстве развивающихся стран строительная промышленность не выполняет своей потенциальной роли в процессе развития.

82. Правительства могли бы предпринять шаги по улучшению существующего положения путем обеспечения технической поддержки с целью содействия использованию местных ресурсов, а также путем введения выборочного контроля, который способствовал бы охране местных промышленных предприятий, обеспечения стимулов для местных предпринимателей и содействия профессиональной подготовке и обеспечению занятости неквалифицированных и полуквалифицированных рабочих. Они также могли бы принять соответствующие кодексы и постановления в области строительства и планирования и выступать в качестве заказчиков, принимая тем самым непосредственное участие в строительной деятельности.

83. Однако лишь незначительному числу развивающихся стран удалось выработать последовательную политику в отношении строительного сектора, в связи с чем первым шагом должна стать разработка политики в отношении развития местной базы производства строительных материалов и компонентов. Для этой цели правительства должны произвести оценку своей национальной сырьевой базы, рассмотреть существующие кодексы и постановления, выявить и определить сдерживающие факторы и развивать программы научно-исследовательских и опытно-конструкторских работ. Они должны также принять меры с целью предотвращения чрезмерных колебаний спроса на продукцию строительного сектора. Кроме того, в национальных планах развития должны быть определены целевые производственные задания для строительной промышленности на основе оценки потребностей других секторов экономики в продукции строительной промышленности.

84. Существует настоятельная необходимость осуществления согласованных действий на глобальном, региональном и национальном уровнях с целью развития строительного сектора на местах в развивающихся странах. Центр планирует осуществить целый ряд мероприятий, направленных на выработку решений проблем, с которыми сталкиваются развивающиеся страны, особенно, в отношении неофициального строительного сектора. К числу таких мероприятий относятся экспериментальные и демонстрационные проекты, учебные программы и прямая техническая помощь. Сектору строительства необходимо и далее уделять особое внимание в рабочей программе Центра.

В. Обсуждение

85. В ходе последовавшего обсуждения некоторые представители подчеркнули важное значение строительного сектора для экономического роста. Было отмечено, что в строительном секторе занята значительная часть активного населения и что эффект мультипликатора сектора является значительным. Однако, хотя в целом все согласились с тем, что существует зависимость между экономическим ростом и объемом производства строительной промышленности, для того чтобы точно определить характер такой взаимосвязи, необходимо наличие более глубоких знаний. Одна делегация указала, что во многих развитых странах основные факторы, обуславливающие строительство, в некоторых отношениях значительно изменились. Замедление экономического роста и роста населения, а также низкий уровень миграции внутри стран и между странами снизили спрос на строительство новых зданий в развитых странах. Однако, учитывая характер искусственно созданной среды в развитых странах, следует отметить значительную потребность в капиталовложениях, связанных с модернизацией, ремонтом и обслуживанием зданий. Развивающиеся страны характеризуются чрезмерным ростом народонаселения и растущими темпами миграции между городскими и сельскими районами. Следовательно, существует насущная потребность в принятии мер, направленных на реконструкцию, ремонт и обслуживание имеющегося жилого фонда, и, хотя такая деятельность часто не учитывалась, она представляет собой важную часть объема производства строительной промышленности, в особенности в неофициальном секторе строительства.

86. Были высказаны оговорки в отношении тех моделей строительной промышленности, которые подчеркивают принцип стандартизации, индустриализации и использование систем сборного строительства как основного средства решения проблем развивающихся стран. Подчеркивалось, что такие системы не всегда ликвидируют проблему нехватки жилья или дают предполагавшиеся результаты, а именно эффективное использование рабочей силы, гибкость, возросшую производственную мощность, высокий уровень производительности и низкие расходы. Опыт показал, что строительная промышленность во многих развивающихся странах еще не достигла технического уровня, необходимого для осуществления политики стандартизации и индустриализации. Поэтому такая стратегия должна тщательно разрабатываться с учетом условий, преобладающих в каждой стране. Необходимо, однако, отметить, что, по крайней мере, для одной развивающейся страны опыт со стандартизацией и индустриализацией строительного сектора оказался чрезвычайно успешным, и представитель этой страны выразил готовность поделиться с другими правительствами опытом и знаниями, накопленными его страной. Другие делегации указали на успешное развитие индустриализации строительства в ряде развивающихся стран на основе централизованного государственного планирования. Был признан двойственный характер строительного сектора в развивающихся странах, и было рекомендовано уделять особое значение роли неформального сектора в жилищном строительстве. Поскольку в неофициальном секторе применяются трудоемкие методы строительства и местные материалы и способы и в нем также обычно отсутствовали должный уровень управления и другие профессиональные навыки, присущие крупномасштабным

подрядам, представляется желательным разделить рабочую силу между официальным и неофициальным секторами. Неофициальный сектор, например, мог бы по-прежнему нести ответственность за значительную долю жилищного строительства. В этой связи необходимо шире распространять информацию, с тем чтобы предоставить возможность этому сектору более эффективно учитывать существующие возможности. Проблема разработки единой системы измерений и усовершенствованных способов сотрудничества между различными сторонами, участвующими в процессе строительства, могла бы быть подходящей темой исследовательских программ и программ по подготовке кадров, осуществляемых для удовлетворения потребностей конкретных стран.

87. Большинство делегаций придерживалось мнения о том, что необходимо продолжать исследования и разработки для определения структуры и характера неофициального строительного сектора как в городских, так и в сельских районах. Такие исследования имели бы особую важность, поскольку значительная доля строительных работ, возможно, более половины их объема в развивающихся странах, осуществляется неофициальным сектором. Было предложено, чтобы Центр сосредоточил свое внимание на вопросах местной строительной промышленности и неофициального сектора в развивающихся странах.

88. Некоторые представители считали, что следует тщательно пересмотреть роль правительств в развитии строительного сектора. Считалось, что при содействии развитию строительного сектора правительства должны уделять основное внимание определению политики и выработке общих направлений развития. В этой связи при развитии строительного сектора в развивающихся странах следует принимать во внимание такие факторы, как значение энергетических затрат, рассредоточение промышленности и отсутствие соответствующих финансовых средств. Ряд делегаций указал, что при описании роли правительств в данном докладе делается слишком большой упор на контроле правительств и недостаточно подчеркивается поддержка, содействие и стимулирование правительств в отношении строительного сектора.

89. Среди многих областей деятельности, предложенных в качестве соответствующих для деятельности на национальном уровне, можно указать следующие: производство местных материалов; подготовка и обучение рабочей силы; содействие развитию трудоемких методов строительства; укрепление и расширение местных фирм, осуществляющих деятельность во всех областях строительства, и предоставление помощи в целях развития деятельности местных подрядчиков; содействие разработке и применению соответствующей технологии; содействие национальным техническим центрам в области строительства; координация и оценка исследовательских проектов, связанных с использованием местных ресурсов; проведение исследований, связанных с определением национальных приоритетов с целью удовлетворения потребностей групп населения, имеющих низкий уровень доходов. Отмечалось, что на международном уровне необходимо предоставить средства для осуществления проектов, касающихся исследований и технического сотрудничества в строительном секторе.

90. Ряд делегаций выразил озабоченность относительно импортных потребностей строительного сектора в связи с тем, что импортные товары оказывают влияние на торговый баланс и на ход осуществления проектов. В этой связи значение строительных материалов особенно важно, и поэтому необходимо всячески поощрять освоение и использование местных материалов. Была подчеркнута необходимость для каждой страны добиваться максимальной степени самообеспечиваемости в отношении строительных материалов и квалифицированной рабочей силы. Кроме того, следует разработать гибкие строительные стандарты, которые были бы применимы к местным условиям каждой отдельной страны. Было выражено мнение о том, что Центр может сыграть полезную роль в этой области путем разработки руководящих принципов для национальных инициатив.

91. Ряд делегаций отметил, что многие аспекты строительного сектора требуют дальнейшего изучения, и указал на необходимость проведения региональных анализов в области строительных материалов с учетом нынешних и будущих потребностей, а также эффективности альтернативных форм международного сотрудничества.

92. Модернизация, материально-техническое обслуживание и ремонт сооружений искусственной среды были определены в качестве важной области деятельности строительного сектора. Было отмечено, что перед частью этого сектора нередко встает организационные, правовые и технические проблемы, затрудняющие осуществление столь необходимых программ. Вместе с тем было отмечено, что в неофициальном секторе люди сами постоянно занимаются обслуживанием и ремонтом своих домов в той степени, насколько это позволяют им имеющиеся средства.

93. Несколько делегаций подчеркнуло необходимость расширения программ профессиональной подготовки для квалифицированных рабочих и ремесленников и производителей и поставщиков строительных материалов и оборудования. Было выражено мнение о том, что такие программы профессиональной подготовки могут осуществляться частными инициативами или полуофициальными организациями и международными учреждениями. Необходимо также обеспечивать и подготовку на более высоком уровне, и в этой связи Комитет был информирован о том, что в некоторых странах существуют учебные и научно-исследовательские системы учреждений, объединяющие различные отрасли промышленности. Эти страны выразили готовность сотрудничать с Центром в деле оказания помощи развивающимся странам.

94. Представитель Международной организации труда (МОТ), говоря о многих годах соответствующего опыта, которым МОТ обладает в ряде областей строительного сектора, заявил, что МОТ по-прежнему заинтересована в сотрудничестве с Центром, и отметил, что скоординированная и взаимоприемлемая общесистемная программа в строительном секторе является обязательным условием для того, чтобы международные усилия по оказанию помощи развивающимся странам были эффективными. В этой связи ряд делегаций считал, что во избежание дублирования работы ЦНП ООН (Хабитат) должен при разработке программ координировать свои усилия с другими международными и национальными организациями.

95. Ряд представителей выделил обмен информацией в качестве важной сферы деятельности в рамках строительного сектора и предложил включить информационный компонент в проекты Центра в этом секторе.

96. Сделанные в ходе обсуждения различные заявления явно свидетельствуют о том, что нет универсальных средств решения многих сложных и разнообразных проблем, стоящих перед странами в строительном секторе. Поэтому выбор наиболее целесообразного подхода для каждой отдельно взятой страны будет зависеть от экономических и социальных приоритетов этой страны и уровня ее экономического развития, а также от взаимоотношений между строительным сектором и национальными планами развития. Инфраструктура и другие виды обслуживания основаны на существующих социально-экономических условиях, которые играют решающую роль для достижения гармоничного развития.

97. И наконец, было подчеркнуто, что качество данных о строительном секторе большинства стран является недостаточно высоким для того, чтобы делать выводы о роли строительного сектора в процессе национального социально-экономического развития. Критические взаимосвязи зачастую остаются скрытыми, поскольку собираемые данные не позволяют произвести оценку критических переменных величин, объясняющих взаимосвязь между строительным сектором и другими секторами экономики. Ряд представителей отметил, что содержащееся в сноске 6 замечание относительно возможности получения данных о строительном секторе в странах с централизованной плановой экономикой, в особенности в развивающихся странах, не соответствует действительности. Соответствующая информация предоставляется и всегда предоставлялась в прошлом в распоряжение международных организаций. Следовательно, упомянутая сноска должна быть снята.

С. Решение Комитета

98. На своем 7-м пленарном заседании 6 мая Комиссия по рекомендации Комитета I приняла резолюцию о роли и удельном весе строительной промышленности в программах развития населенных пунктов и национальном социально-экономическом развитии (см. приложение I, резолюция 4/13).

У. ПОЛОЖЕНИЕ С ОБЕСПЕЧЕНИЕМ ИНФРАСТРУКТУРЫ
В ТРУЩОБНЫХ И СКВАТТЕРНЫХ РАЙОНАХ И В
СЕЛЬСКИХ НАСЕЛЕННЫХ ПУНКТАХ

(Пункт 6 повестки дня)

А. Введение

99. Комитет I рассмотрел пункт 6 повестки дня на своих 3-м, 4-м и 6-м заседаниях 29 и 30 апреля. На рассмотрении Комитета находился доклад Директора-исполнителя о положении с обеспечением инфраструктуры в трущобных и скваттерных районах и в сельских населенных пунктах (HS/C/4/4).

100. Директор-исполнитель, представляя этот пункт повестки дня, кратко изложил предысторию международного Десятилетия снабжения питьевой водой и санитарии. Первоначально предложение о проведении Десятилетия было выдвинуто на Хабитате: Конференция Организации Объединенных Наций по населенным пунктам в Ванкувере в 1976 году, и Десятилетие началось с наступлением 1981 года. В этот же период времени произошла и переориентация усилий национальных и международных учреждений в направлении удовлетворения потребностей бедноты, живущей в общинах с низким уровнем доходов. В этой связи с удовлетворением отмечалось, что к началу осуществления Десятилетия были определены конкретные целевые задания, и при этом наблюдается всеобщая решимость добиться их выполнения. Основная масса ресурсов для улучшения инфраструктуры должна предоставляться правительствами, и поэтому особенно важно создать и укрепить структуры правительственной организационной поддержки. В ходе Десятилетия важно также иметь дело со всеми аспектами инфраструктуры, а не только с водоснабжением и санитарией.

101. Далее Директор-исполнитель перешел к обзору важных вопросов, которые предстоит решить в области инфраструктуры. К числу проблем, оказывающих воздействие на все аспекты общинного развития, относятся миграция населения из сельских районов в городские и неудовлетворительные условия жизни, существующие в трущобных и скваттерных районах. Одним из основных препятствий на пути эффективного усовершенствования инфраструктуры является отсутствие прав на владение землей, поскольку мало кто хочет содействовать улучшению земельного участника или имущества, не имея на них надежных прав.

102. Большой проблемой является отсутствие средств у бедных слоев населения и их неспособность обеспечить помощь. Не раз оказывалось, что бедные слои населения просто не в состоянии платить за строительство каких-либо сооружений, помимо самых примитивных систем. Они не могут позволить себе элементарные канализационные сточные системы или даже домашние водопроводы. Таким образом, настоятельно необходимо изыскать недорогостоящие и эффективные решения и предусмотреть надлежащие финансовые мероприятия, например, программы перекрестного субсидирования, с целью снижения затрат для бедных слоев населения. Еще одним возможным решением является поэтапное создание инфраструктуры, что предполагает создание на первоначальном этапе более дешевой

системы обслуживания с ее последующим дополнением или усовершенствованием по мере появления финансовых возможностей. Однако одним из крупных препятствий на пути использования простой и недорогой технологии является высокий уровень требований, предъявляемых существующими постановлениями в области строительства и общественного здравоохранения. Эти требования необходимо пересмотреть, с тем чтобы привести их в соответствие с практичными и доступными решениями.

IO3. При внесении любых коррективов в деятельность по созданию инфраструктуры для общин с низким уровнем доходов необходимо учитывать принцип взаимозависимости всех аспектов инфраструктуры. Кроме того, никакие конструктивные усовершенствования не могут быть осуществлены до тех пор, пока правительство страны не имеет возможности и не стремится расширить программы для бедных слоев населения. Таким образом, власти должны располагать средствами и иметь стремление к осуществлению проектов, с тем чтобы суметь организовать широкие учебные программы и обеспечить повышение административной компетентности.

IO4. Затем Директор-исполнитель кратко остановился на некоторых важных проблемах, касающихся инфраструктуры как таковой, — если отделять этот вопрос от вопроса общинного развития в целом — начиная с важного вопроса о надлежащей технологии. По сравнению с технологией инфраструктуры для развитых стран, которая является предметом самых современных программ исследований и разработок, проблемы надлежащей технологии для развивающихся стран получают недостаточно внимания, и, хотя работа по определению надлежащей технологии в настоящее время ведется, а существующая технология не является сложной, до сих пор не достигнуто консенсуса в отношении правильных решений и проектов.

IO5. Вопросы нетехнического характера также важны. Большое значение придается культурным соображениям, особенно когда речь идет о санитарно-гигиенических обычаях, и поэтому проекты, в которых не учитываются пожелания реципиентов, как правило, бесперспективны. К другим причинам, по которым проект может оказаться безуспешным, относятся отсутствие запасных частей, плохое материально-техническое обслуживание, отсутствие горючего, воровство, вандализм и политические или социальные проблемы. Даже когда новый компонент инфраструктуры вошел в эксплуатацию, он мог и не использоваться, а потенциальные блага не реализовываться, если не предусматривался элемент общинной подготовки или медико-санитарного просвещения.

IO6. В заключение Директор-исполнитель просил Комиссию рассмотреть вопрос об одобрении рекомендуемых рабочих программ Центра, изложенных в приложениях I и II к документу, находящемуся на рассмотрении Комиссии (HS/C/4/4). Он отметил, что Всемирная организация здравоохранения (ВОЗ) уже выразила готовность оказать помощь в осуществлении проектов 1 и 4 рекомендуемой рабочей программы на 1982–1983 годы.

В. Обсуждение

IO7. Было выражено общее мнение о том, что создание надлежащей инфраструктуры в трущобных и сваттерных районах и в сельских населенных пунктах имеет важное значение. Отмечалось, что создание инфраструктуры является одним из крайне необходимых элементов последовательной

и комплексной политики в области развития населенных пунктов. Кроме того, статистические данные, приведенные в представленном Комиссии докладе, свидетельствуют о том, что при создании инфраструктуры в населенных пунктах малоимущего населения первоочередное внимание необходимо уделять вопросам водоснабжения и санитарии. Согласно этим данным, около 1,3 млрд. человек во всем мире по-прежнему лишены надлежащего водоснабжения, а около 1,7 млрд. человек не имеют необходимых средств санитарии. Практически все из них являются жителями городских трущоб и скваттерных районов, а также сельских населенных пунктов.

108. Один из представителей указал на исключительную важность изучения инфраструктурных затрат и отметил при этом усиливающуюся в ряде развивающихся стран тенденцию, при которой бедные слои населения субсидируют деятельность по созданию инфраструктуры для более зажиточных групп населения. Доход, который приносят службы инфраструктуры в городских районах, уже охваченных предприятиями коммунального обслуживания, должен направляться на цели развития инфраструктуры в населенных пунктах малоимущего населения.

109. Ряд представителей заявили о своей поддержке потенциального вклада Центра в деятельность других учреждений Организации Объединенных Наций в данной области. В частности, Центр может внести существенный вклад в проведение международного Десятилетия снабжения питьевой водой и санитарии в сотрудничестве с другими учреждениями Организации Объединенных Наций.

110. Некоторые представители выразили озабоченность в отношении объема предлагаемой рабочей программы в области инфраструктуры и возможности дублирования деятельности Центра и других учреждений. Представитель Всемирного банка, поддерживая это мнение, обратил внимание на трудность выполнения предлагаемой программы в пределах указанных сроков и на деятельность других организаций, которая могла бы обеспечить демонстрационные возможности. В этой связи было разъяснено, что Центр будет проводить свою работу на селективной основе и использовать имеющиеся средства наиболее эффективным образом, опираясь в соответствующих случаях на опыт других учреждений. Кроме того, до составления окончательного варианта предлагаемой рабочей программы ВОЗ, ЮНИСЕФ и Всемирному банку было предложено высказать свои соображения относительно возможного переkreщивания деятельности Центра с их соответствующими программами. Все полученные ответы были в высшей степени обнадеживающими и конструктивными.

111. Представители сообщили об опыте своих правительств в осуществлении деятельности по созданию инфраструктуры в населенных пунктах малоимущего населения и выразили готовность поделиться своими знаниями с другими заинтересованными правительствами. Такое сотрудничество могло бы осуществляться на двусторонней основе или через Центр.

112. Участники подчеркнули тот факт, что создание инфраструктуры позволяет улучшить структуру населенных пунктов, поскольку обеспечение необходимыми службами ведет к улучшению качества жизни общины в целом. Проводимая многими правительствами политика на национальном уровне направлена на осуществление недорогостоящего жилищного строительства и проектов подготовки участков под строительство. Однако один

представитель отметил, что такие планы иногда приносят пользу беднейшим слоям населения. Другой представитель обратил внимание на необходимость решения в целом вопроса повышения благосостояния населения, что явится результатом обеспечения надлежащей инфраструктуры. В этой связи заслуживает одобрения изложенный в докладе Директора-исполнителя реалистичный подход, согласно которому необходимо делать упор на улучшение условий жизни в скваттерных поселениях.

II3. Некоторые представители выразили мнение, что для осуществления программ по улучшению условий жизни в скваттерных поселениях необходимо решить вопрос владения землей для бедного населения. Гарантии собственности на землю являются важным условием осуществления местных программ создания инфраструктуры. Местные органы управления не могут законно улучшать условия жизни в скваттерных районах до тех пор, пока не будет решен земельный вопрос. Было выражено мнение о том, что главные проблемы, касающиеся создания инфраструктуры, не сводятся к вопросам капитала, квалифицированного персонала или разработки национальных планов и определения приоритетов. Главной проблемой для многих стран является обеспечение гарантий застройки для бедных слоев населения.

II4. В этой связи ряд представителей обратили внимание на тот факт, что крайне необходимо собрать точные данные о землеустройстве и землепользовании, что делает необходимым проведение кадастровых обследований. Однако многие развивающиеся страны не располагают необходимыми специальными знаниями и оборудованием для осуществления таких обследований. Кадастровое картирование требует тесного сотрудничества между группами кадастровой съемки и специалистами по планированию, ответственными за программы в области инфраструктуры. Представитель одной из развивающихся стран заявил о том, что его правительство готово поддержать идею созыва международного совещания с целью обсуждения вопросов согласования деятельности по картированию и планированию. Результатом такого совещания могло бы, вероятно, стать определение ряда экспериментальных проектов, которые могут совместно осуществляться национальными и международными учреждениями. Однако программа кадастрового картирования не должна подразумевать затяжку или заменять собой действия по существу деятельности по улучшению скваттерных поселений.

II5. Один представитель указал на необходимость стимулировать интерес директивных органов к созданию инфраструктуры в населенных пунктах малоимущего населения. Он обратил внимание на совещание экспертов по вопросу подготовки в области улучшения трущоб и скваттерных поселений в городских и сельских общинах, которое проходило в Энсхаде, Нидерланды, в 1978 году. На этом совещании была высказана мысль о необходимости подготовки специальных сотрудников по связи, обеспечивающих связь между заинтересованным населением, местными властями и центральными правительственными учреждениями.

II6. Несколько представителей отметили, что содержащиеся в докладе Директора-исполнителя руководящие принципы в отношении участия общественности являются конструктивными и что их необходимо придерживаться при осуществлении проектов по созданию инфраструктуры. Была особо подчеркнута важность привлечения заинтересованного населения к планированию и осуществлению проектов по созданию инфраструктуры.

II7. Подробная программа планируемой деятельности, намеченная в докладе Директора-исполнителя, получила высокую оценку, и было отмечено, что в будущем при составлении тематических документов в них следует включать аналогичные программы.

II8. Было указано на желательность проведения постепенного или поэтапного благоустройства населенных пунктов малоимущего населения. Такой подход предусматривался в одной из основных рекомендаций семинара экспертов Организации Объединенных Наций по строительству и строительным нормам и правилам в развивающихся странах, состоявшегося в Швеции в марте 1980 года. Такой метод является целесообразной альтернативой для удовлетворения основных потребностей людей, поскольку приоритеты устанавливаются самими людьми, а благоустройство проводится по мере поступления ресурсов. Опыт показывает, что в области инфраструктуры приоритет обычно отдается обеспечению питьевой водой, ассенизации и удалению твердых отходов при помощи использования простых технических решений.

II9. Было высказано мнение о том, что содержащиеся в докладе рекомендации относительно национальных действий можно было бы усилить, охватив ими такие аспекты, как общинное развитие, финансирование и местное и общинное управление. Было отмечено, что включение этих элементов в программы в области инфраструктуры ведет к усовершенствованию программ и что усилия по созданию инфраструктуры должны сочетаться с развитием социальной организации общины и ростом профессионального уровня ее членов. Кроме того, в длительной перспективе создание инфраструктуры послужит целям стимулирования и укрепления развития местной кустарной промышленности. Это в свою очередь увеличит способность общины финансировать дальнейшее благоустройство искусственной среды. Для того чтобы обеспечить наличие ресурсов для совершенствования инфраструктуры, необходимо изучить различные схемы финансирования. Опыт показал, что местные власти лучше понимают потребности и приоритеты населения, и поэтому они могут с большим основанием формулировать применимые к местным условиям стандарты и нормы, которые могут отличаться от общенациональных норм. В особенности это относится к тем странам, в которых наблюдается широкое разнообразие климатических и географических условий и культурных традиций.

I20. Некоторые представители обратили внимание на важное значение роли национальной политики, которую она играет в улучшении качества жизни человека путем удовлетворения основных социальных и экономических потребностей, в результате чего можно решить проблемы, связанные с бедностью и наличием скваттерных поселений. Было признано важное значение международного сотрудничества.

I21. Ряд представителей подчеркнули необходимость обмена информацией по различным темам, связанным с созданием инфраструктуры в населенных пунктах малоимущего населения в городских и сельских районах. Особо была выделена необходимость представления информации о различных подходах к инфраструктуре, в зависимости от социальных, экономических и климатических условий.

С. Решение Комиссии

I22. На своем 7-м пленарном заседании 6 мая Комиссия по рекомендации Комитета I приняла решение о создании инфраструктуры в трущобных и скваттерных районах и в сельских населенных пунктах (см. приложение I, решение 4/I6).

VI. СРЕДНЕСРОЧНЫЙ ПЛАН НА ПЕРИОД 1984-1989 ГОДОВ:
а) ЦЕНТРА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО
НАСЕЛЕННЫМ ПУНКТАМ (ХАБИТАТ); б) РЕГИОНАЛЬНЫХ
КОМИССИЙ

(Пункт 7 повестки дня)

А. Введение

I23. Комитет II рассмотрел пункт 7 повестки дня на своих 1-м, 2-м, 3-м и 4-м заседаниях 29 и 30 апреля. Комитету был представлен проект среднесрочного плана Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) на период 1984-1989 годов (HS/C/4/5) и проекты среднесрочных планов ЭКА и ЭСКАТО в области населенных пунктов на период 1984-1989 годов (HS/C/4/INF.6).

I24. Представляя этот пункт повестки дня, Директор-исполнитель заявил, что проект среднесрочного плана для Центра на период 1984-1989 годов был подготовлен с учетом директив, одобренных Комиссией в ее решениях 3/I3, 3/I4 и в особенности 3/I5, а также в соответствии с подробными инструкциями Генерального директора по вопросам развития и международного экономического сотрудничества, которые он дал в ноябре 1980 года.

I25. Главный руководящий принцип, сформулированный Генеральным директором и относящийся к существу вопроса, заключался в том, что среднесрочный план на период 1984-1989 годов должен быть сформулирован в рамках общих установок новой Международной стратегии развития на третье Десятилетие развития Организации Объединенных Наций. Новая Международная стратегия развития, рекомендации Хабитата: Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам и резолюция 32/I62 Генеральной Ассамблеи стали, таким образом, основой для разработки межправительственной политики в области населенных пунктов, в рамках которой был подготовлен проект среднесрочного плана. Развитие населенных пунктов вообще и предлагаемая деятельность Центра в частности будут в значительной мере содействовать достижению целей новой Международной стратегии развития.

I26. Что касается изложения конкретных подпрограмм в проекте среднесрочного плана, то Директор-исполнитель охарактеризовал форму, установленную в инструкциях Генерального директора. Важной чертой этой формы является определение широких целей развития на межправительственном уровне и более конкретных целей на уровне секретариата, т.е. целей, которые поставят перед секретариатом задачу обеспечить международное сообщество к концу периода среднесрочного плана (1989 год) результатами, которые, если ими воспользоваться эффективно, будут в значительной мере содействовать решению проблем в рассматриваемой области и тем самым достижению более широких межправительственных целей по каждой подпрограмме. Функции ЦНП ООН (Хабитат) были определены с учетом соответствующих целей различных подпрограмм.

I27. Стратегия каждой подпрограммы намечает деятельность, которая будет предпринята Центром в течение трех двухгодичных бюджетных периодов, охватываемых планом.

I28. В заключение Директор-исполнитель предложил Комиссии определить относительную приоритетность восьми подпрограмм, включенных в проект среднесрочного плана. Он предложил уделять самое большое внимание подпрограмме 3 (жилища и коммунальные услуги), подпрограмме 4 (развитие национального строительного сектора) и подпрограмме 5 (оптимизация инфраструктуры в местах проживания малоимущего населения). Он также предложил Комиссии указать, следует ли, в соответствии с инструкциями, изданными Генеральным директором, объявить какие-либо из видов деятельности, предлагаемых в проекте среднесрочного плана, устаревшими, имеющими ограниченную ценность или неэффективными.

I29. Документ, содержащий среднесрочные планы региональных комиссий (HS/C/4/INF.6), был представлен Комиссии исключительно для информационных целей.

В. Обсуждение

I30. Практически все делегации, выступавшие по данному пункту, выразили глубокое удовлетворение по поводу содержания и формы проекта среднесрочного плана, представленного Директором-исполнителем. Что касается областей общего и первоначального значения, которые должны быть выделены в среднесрочном плане, то ряд делегаций с удовлетворением отметил ориентацию проекта плана в направлении целей новой Международной стратегии развития на третье Десятилетие развития Организации Объединенных Наций. Одна из делегаций подчеркнула, что при выполнении своей деятельности в рамках среднесрочного плана Центру необходимо делать упор на "человеческий" аспект процесса развития и не делать излишнего акцента на необходимость ускорения процесса экономического развития. Еще одна делегация подчеркнула важность деятельности, направленной на развитие неофициального сектора. Одна из делегаций указала на необходимость осуществления исследований по новым и возобновляемым источникам энергии и по методам ее рационального использования. Эта же делегация отметила подготовку к предстоящей Конференции Организации Объединенных Наций по новым и возобновляемым источникам энергии, которая должна состояться в Найроби в августе 1981 года. Эта Конференция должна выработать международную программу действий и рассмотреть вопрос о финансовых ресурсах, необходимых для осуществления этой программы. Секретариат Центра обязан внести существенный вклад в деятельность в области источников энергии. Одна из делегаций отметила с удовлетворением, что в проекте среднесрочного плана делается упор на развитие сельских населенных пунктов, что необходимо для снижения стремительных темпов роста крупнейших городов. По мнению одной из делегаций, необходимо также перечислить и вопросы низшей степени важности.

I31. Как отметили некоторые делегации, определение наиболее важных областей деятельности на три-восемь лет вперед является для отдельных стран, а следовательно и для Центра, сложной задачей. Одна из делегаций выразила озабоченность по поводу того, что инструкциями Генерального директора вводятся ограничения, согласно которым в течение всего периода, охватываемого среднесрочным планом, нельзя добавлять никаких новых мероприятий к тем, которые в настоящее время включены в стратегию по различным подпрограммам, без специального нового юридического обоснования. Эта же делегация отметила большое значение скорейшей организации Центром ряда новых мероприятий, призванных удовлетворить особые потребности государства Зимбабве, недавно получившего независимость, и выразила надежду на то, что процесс составления среднесрочного плана позволит осуществлять аналогичные мероприятия в течение периода 1984-1989 годов. В ответ на выраженную одной из делегаций озабоченность по поводу того, что вышеупомянутые ограничения и, более того, весь процесс подготовки среднесрочного плана являются дискриминационными по отношению к тем странам, которые не могут точно оценить свои потребности на период в пять и более лет, представитель Директора-исполнителя согласился с тем, что такое положение представляет собой определенную проблему, и отметил, что этот момент учитывается при определении целей и стратегии для различных подпрограмм. По его мнению, при таком подходе план будет достаточно гибким для того, чтобы в рамках будущих рабочих программ Центра можно было сосредоточивать усилия на весьма широком диапазоне непредвиденных проблем и чтобы эти программы могли отражать чрезвычайные ситуации по мере их возникновения на протяжении 80-х годов. Среднесрочный план в его нынешнем виде обеспечит Комиссии достаточную гибкость при определении конкретных элементов программ, которые будут включены в три двухгодичные рабочие программы, охватываемые планом.

I32. Что касается подпрограммы 1 (HS/C/4/5, пункты 44-51), то, как отметил ряд делегаций, проблема, на решение которой направлена данная подпрограмма, является действительно серьезной, и ей необходимо уделить большое внимание. Отвечая на замечание одной из делегаций о том, что весьма сложно решить проблему, стоящую в центре этой подпрограммы - а именно установить, каким образом следует определять надлежащую политику в области населенных пунктов, - представитель Директора-исполнителя отметил, что в разделе подпрограммы, касающемся стратегии, содержится указание относительно подхода к данной проблеме. Хотя секретариат и не утверждает, что данная стратегия позволит полностью решить эту проблему к 1989 году, он полагает, что с ее помощью международному сообществу удастся выполнить те задачи в рамках подпрограммы, для решения которых установлен предельный срок, а решение этих задач явится, в свою очередь, значительным шагом в направлении решения центральной проблемы. Одна из делегаций выразила определенные сомнения относительно возможности выработки и осуществления национальной политики в области населенных пунктов, поскольку при установлении низкой степени важности по отношению к тому или иному конкретному населенному пункту возникают сложные политические моменты.

133. Одна из делегаций выразила озабоченность по поводу того, что фигурирующий в проекте плана заголовок подпрограммы 1, а именно, "Анализ политики в секторе населенных пунктов", отличается от заголовка, использованного на Хабитате: Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам и в среднесрочном плане на период 1980-1983 годов, который звучит как "Политика и стратегия в области населенных пунктов". Однако, поскольку ряд делегаций поддерживает общий принцип сохранения терминологии, принятой на Конференции "Хабитат", - за исключением тех случаев, когда существуют веские причины для ее изменения, - в среднесрочном плане на период 1984-1989 годов будет сохранено прежнее название подпрограммы 1, а именно "Политика и стратегия в области населенных пунктов".

134. Ряд делегаций заявил, что подпрограмме 2, касающейся планирования населенных пунктов (HS/C/4/5, пункты 52-61), следует придать высокую степень приоритетности. Ряд других указал, что ввиду некоторого дублирования деятельности по подпрограммам 1 и 2 и ввиду того, что эти подпрограммы в относительной мере лишены приоритетности по сравнению с подпрограммой по жилищам, инфраструктуре и обслуживанию, подпрограммы 1 и 2, касающиеся политики и планирования в области населенных пунктов, должны быть объединены. По мнению одной из делегаций, наиболее важным мероприятием в рамках подпрограммы 2 является, по всей видимости, организация учебных курсов для плановиков. В ответ на замечание одной из делегаций о том, что концепция "полюсов роста" оказалась не слишком эффективной для планирования населенных пунктов и вполне может не упоминаться в рамках первой из ограниченных по времени задач данной подпрограммы, представитель Директора-исполнителя отметил, что Комиссия на ее второй сессии просила Директора-исполнителя подготовить доклад о развитии сельских населенных пунктов и центров развития, который Комиссия рассмотрела на своей третьей сессии (HS/C/3/7). Поскольку в последующем решении Комиссии, а именно в решении 3/13 о сельских населенных пунктах и центрах развития не содержится никакого упоминания о таких центрах, то, по-видимому, точка зрения Комиссии такова, что названная концепция не играет особо важной роли. Поскольку ни одна из делегаций не поддержала идею об уделении особого внимания этой концепции, она не будет упоминаться в пересмотренном проекте плана.

I35. Значительное число делегаций указали, что самое первоочередное внимание необходимо уделить подпрограмме 3, касающейся жилищ и коммунальных услуг (HS/C/4/5, пункты 62-68). Одна из делегаций заявила, что наиболее полезным видом деятельности в рамках подпрограммы 3 будут демонстрационные проекты с уделением особого внимания участию общественности и самопомощи. Что касается взаимосвязи подпрограммы 3 с подпрограммой 5 и в ответ на просьбу о разъяснении определения Центром выражений "инфраструктура" и "коммунальные услуги", представитель Директора-исполнителя заявил, что секретариат использовал выражение "инфраструктура" для обозначения физической материальной базы, необходимой для обеспечения, среди прочего, воды, канализации, дренажа и транспортного обслуживания, а выражение "коммунальные услуги" - для обозначения таких видов обслуживания, как образование, здравоохранение и отдых. Первой логической основой этого разделения является тот факт, что инфраструктура требует значительных капитальных затрат по сравнению с эксплуатационными расходами, в то время как коммунальные услуги обычно являются более трудоемкими даже в развитых странах. Второе различие состоит в том, что инфраструктура включает в себя физическую сеть для сбора и распределения материальных товаров или людей, в то время как коммунальные услуги обычно обеспечиваются в пределах каждого здания, в которые получающие услуги люди прибывают из различных мест. Две делегации отметили, что они предпочитают, чтобы инфраструктура и жилища остались в единой подпрограмме. Одна из делегаций заявила, что для подпрограммы 3 необходимо выработать стратегию в целях координации деятельности Центра с деятельностью других учреждений системы Организации Объединенных Наций.

I36. Что касается подпрограммы 4, касающейся развития национального строительного сектора (там же, пункты 69-75), то одна из делегаций подчеркнула необходимость проведения исследования конкурентоспособности существующих местных отраслей строительной промышленности и определения качества их продукции до того, как начинать развитие новых видов промышленности. Представитель Директора-исполнителя указал, что такие исследования могут быть легко включены в стратегию для подпрограммы 4, и, вероятно, ее осуществление может быть начато в качестве составной части рабочей программы на 1982-1983 годы. Другая делегация подчеркнула, что Центр не должен непосредственно участвовать в попытках создания новых видов строительной промышленности, поскольку такого рода деятельность возложена на другие учреждения Организации Объединенных Наций. Эта же делегация также предложила переформулировать первую из ограниченных во времени вспомогательных задач секретариата следующим образом:

"Содействовать использованию местных материалов и видов технологии для строительства населенных пунктов путем уделения особого внимания организационным, неофициальным и финансовым трудностям, препятствующим их более широкому применению".

Такое изменение формулировки было принято.

I37. Что касается выбора названия для подпрограммы 5, касающейся оптимизации инфраструктуры в местах проживания малоимущего населения (HS/C/4/5, пункты 76-82), то одна из делегаций считала, что будет лучше использовать название "недорогостоящая инфраструктура для населенных пунктов". Название, используемое в проекте среднесрочного плана, подразумевает, что деятельность, осуществляемая в рамках этой подпрограммы, будет, вероятно, содействовать сегрегации групп населения, имеющих различные уровни доходов. Другая делегация поддержала это предлагаемое изменение названия, отметив также общегородской характер инфраструктурных систем. Было бы более логично сконцентрировать внимание на разработке недорогостоящих инфраструктурных систем для населенных пунктов в целом. Представитель Директора-исполнителя согласился с тем, что такое изменение было бы желательным, и сказал, что это название будет изменено в соответствии с этим предложением.

I38. Что касается приоритетов различных задач в рамках подпрограммы 5, то одна из делегаций подчеркнула важное значение канализационных сооружений. Существует определенная опасность того, что Международное десятилетие питьевой воды и санитарии может сделать упор на водоснабжении, не уделив должного внимания проблемам, связанным с канализацией. Другая делегация особо подчеркнула значение эксплуатации инфраструктуры и рекомендовала включить вопрос об эксплуатации инфраструктуры в первую из ограниченных по времени задач секретариата. Председатель Комитета II решительно поддержал эту рекомендацию. Представитель Директора-исполнителя указал, что пересмотренный проект плана будет изменен соответственно. Другая делегация указала, что третья ограниченная по времени задача секретариата в рамках подпрограммы 5 сформулирована недостаточно четко. Представитель Директора-исполнителя предложил следующий вариант формулировки:

"Определить задачи развития транспортных систем и содействовать их осуществлению в развивающихся странах, что будет способствовать снижению потребления энергии, созданию эффективных моделей землепользования и обеспечению большего социального равенства. Это потребует, среди прочего, осуществления анализа физических и экономических взаимосвязей между различными видами транспортных систем в рамках конкретных населенных пунктов, а также систем, связывающих различные населенные пункты между собой".

Делегация, затронувшая этот вопрос, поддержала этот вариант формулировки.

I39. Ряд делегаций указали, что значительное внимание следует уделить подпрограмме 6, касающейся землепользования и землеустройства (там же, пункты 83-88). Две делегации конкретно подчеркнули важное значение второй ограниченной во времени задачи секретариата, которая касается взаимосвязи между планированием, надзором и регулированием землепользования и проведением кадастрового картирования. Другая делегация рекомендовала, чтобы задачи этой подпрограммы более четко фокусировались на потребностях малоимущих групп населения и не выделяли особо чисто кадастровые и другие технические аспекты. Эта делегация выразила поддержку предложения представителя Директора-исполнителя о добавлении слов "и, в частности, малоимущих групп населения"

в конце пункта 84 ii. Другая делегация обратила внимание на доклад Специальной группы экспертов Организации Объединенных Наций по проведению кадастровых съемок и картированию, заседание которой состоялось в Токио в 1973 году. В докладе содержится полезная информация, имеющая отношение к подпрограмме 6.

I40. Значительное число делегаций отметили, что тема подпрограммы 7, а именно: мобилизация финансовых ресурсов на развитие населенных пунктов (там же, пункты 89-96), имеет большое значение. Однако были выражены различные мнения относительно того, каким образом эту тему следует включить в структуру и содержание среднесрочного плана. Ряд делегаций подчеркнули необходимость разработки отдельной подпрограммы для этой темы, как это предложено в проекте среднесрочного плана, в то время как другие делегации рекомендовали считать ее важным аспектом других подпрограмм. Две делегации предложили расширить сферу подпрограмм 7, с тем чтобы включить в нее мобилизацию людских и других ресурсов, а также финансовых ресурсов. Две другие делегации подчеркнули необходимость проведения работы в рамках подпрограммы 7 для концентрации усилий на развитии соответствующих финансовых учреждений, включая нетрадиционные учреждения, для оказания поддержки неофициальному сектору.

I41. Две делегации подчеркнули необходимость принятия обязательства развитыми странами в отношении предоставления большего объема финансовых ресурсов для развития населенных пунктов в развивающихся странах. Однако четыре другие делегации подчеркнули, что, поскольку не ожидается какого-либо увеличения объема глобальных ресурсов и поскольку их правительства поддерживают политику нулевого чистого роста реальных ресурсов, поступающих в систему Организации Объединенных Наций, любые дополнительные международные ресурсы для развития населенных пунктов должны быть получены путем переориентации ресурсов из других программ Организации Объединенных Наций.

I42. Несколько делегаций предложили объединить подпрограммы 7 и 8 в одну подпрограмму, поскольку финансовые учреждения являются одним из наиболее важных видов учреждений для развития населенных пунктов. Однако одна из этих делегаций отметила, что, поскольку в основу подпрограмм в проекте среднесрочного плана (HS/C/4/5) легли инструкции Генерального директора о том, что каждая подпрограмма должна охватывать только одну тематическую область, а эта инструкция в свою очередь основывается на инструкциях правительств, переданных Комитетом по программе и координации, эта делегация не поддержит предложение об объединении подпрограмм 7 и 8.

I43. Комиссия обсудила несколько возможностей относительно общего числа и организации подпрограмм. Две делегации заявили, что предпочтительнее оставить в среднесрочном плане те же шесть подпрограмм под теми же названиями, которые использовались в среднесрочном плане 1980-1983 годов, поскольку эти шесть подпрограмм отражают шесть основных областей деятельности, определенных на Хабитат Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам в 1976 году. Кроме того, одна из этих делегаций заявила, что порядок изложения

подпрограмм в среднесрочном плане на период 1984-1989 годов должен по возможности максимально соответствовать порядку изложения шести областей деятельности, содержащихся в докладе Конференции Хабитат, даже если число или названия подпрограмм среднесрочного плана 1984-1989 годов будут иными, поскольку изменение порядка последовательности подпрограмм может означать соответствующее изменение мнений Комиссии об относительных приоритетах, установленных для различных подпрограмм.

I44. Несколько делегаций предложили сократить общее число подпрограмм путем объединения нескольких подпрограмм, содержащихся в проекте среднесрочного плана. Одна из этих делегаций считала, что такое сокращение будет иметь ряд преимуществ: Комиссии будет легче устанавливать относительные приоритеты среди меньшего числа подпрограмм; это упростит сложную процедуру отчетности Центра в различных документах Организации Объединенных Наций, поскольку некоторые процедуры отчетности требуют включения указаний о каждом из нескольких видов деятельности по каждой подпрограмме; это обеспечит больше единообразия в размере подпрограмм, поскольку подпрограммы с относительно низким уровнем деятельности будут объединены вместе. Правительство этой делегации твердо придерживается политики нулевого чистого роста реальных ресурсов, и было выражено опасение, что увеличение числа подпрограмм до восьми потребует дополнительных ресурсов. В связи с указанным вопросом данная делегация также высказалась в пользу целесообразности использования "принципа заката", который ограничит продолжительность осуществления любых новых (или продолжающихся) подпрограмм и в соответствии с которым при внесении новых подпрограмм потребуются прекращение некоторых существующих подпрограмм. Другая делегация высказала сомнение относительно целесообразности раздельного составления планов и бюджетов, о чем подразумевается в инструкциях Генерального директора. Представитель Директора-исполнителя указал, что в основном в плане предполагается, что объем людских ресурсов равен объему ресурсов по состоянию на 1 января 1981 года. Эти ресурсы описаны в проекте среднесрочного плана (HS/C/4/5, пункт I04).

I45. Ряд делегаций заявили, что введение к проекту среднесрочного плана Центра должно содержать более четкое изложение общих целей программы в области населенных пунктов и более надлежащее разъяснение причин изменения числа и названий подпрограмм. В нем также должны содержаться четкие указания, следует ли ожидать, что добавление новых подпрограмм вызовет необходимость в дополнительных людских и финансовых ресурсах.

I46. Однако другая делегация подчеркнула, что в подпрограммах, содержащихся в проекте среднесрочного плана, нет устаревших элементов деятельности. Эта же делегация, а также ряд других делегаций далее подчеркнули, что общее содержание подпрограмм имеет более существенное значение, чем разбивка этого общего содержания между рядом конкретных подпрограмм.

I47. Тем не менее одна из делегаций решительно заявила, что бремя доказательства целесообразности включения новых подпрограмм ложится на тех, кто предлагает эти подпрограммы, а именно на секретариат. Если для осуществления большего числа подпрограмм дополнительные ресурсы не потребуются, то это должно быть четко зафиксировано в среднесрочном плане. В связи с предложением относительно "принципа заката" данная делегация приветствовала включение раздела об осуществлении оценки в каждую из подпрограмм. Ряд других делегаций также поддержали необходимость разработки соответствующих методов оценки деятельности, которая будет осуществляться в рамках различных подпрограмм.

I48. Ряд делегаций отметили исключение участия общественности в качестве отдельной подпрограммы, которая, с чем они согласились, была должным образом включена в другие подпрограммы.

I49. По вопросу о приоритетах, которые Комиссия должна рекомендовать для различных подпрограмм, делегации подчеркнули, что каждая страна должна сама определять приоритеты своей национальной политики и деятельности в области развития населенных пунктов. Другие делегации указали, однако, что необходима рекомендация в отношении приоритетов, которых должен придерживаться Центр при осуществлении среднесрочного плана, а не приоритетов, которым должны следовать различные страны.

I50. Помимо обсуждения приоритетов различных подпрограмм, значительное число делегаций предложило свои рекомендации относительно первоочередности осуществления различных видов деятельности Центром, а именно, исследований и разработки, подготовки кадров, технической помощи, демонстрационных проектов и распространения информации. Ряд делегаций заявили, что первоочередное внимание следует уделять подготовке кадров, связанной с развитием неофициального сектора и с другими областями деятельности, особенно с теми, которые предусмотрены в подпрограммах 4 и 5. Одна из делегаций предложила ресурсы, выделенные Центром на подготовку кадров, указать в таблицах, отражающих функциональную организацию Центра, таких, как таблица, содержащаяся в среднесрочном плане (HS/C/4/5, пункт I04). Как показывает опыт этой делегации, демонстрационные проекты обычно имеют относительно низкую эффективность, и получаемая в результате их осуществления польза незначительна по сравнению с затратами на них. Две делегации подчеркнули необходимость того, чтобы Центр сконцентрировал свое внимание на выполнении конкретных практических проектов, таких, как проекты, предусмотренные по подпрограммам 3 и 5. Одна из этих делегаций также считает, что было бы лучше, если бы Центр не использовал столь значительный объем своих ресурсов на осуществление ставших уже почти обычными проектов в рамках программы ПРООН, а сконцентрировал усилия на

своей глобальной роли и осуществлял отдельные проекты по оказанию технической помощи, представляющие глобальный интерес, такие, как проекты, предусмотренные в рамках подпрограмм 3 и 5. Другая из этих двух делегаций рекомендовала Центру сконцентрировать свои ресурсы на таких практических проектах, как подготовка кадров, а не на организации глобальных совещаний. Эта делегация отметила, что Комиссия выразила особое удовлетворение в отношении практической помощи, предоставленной получившей недавно независимость Зимбабве, что было сделано в соответствии с призывом Комиссии, сделанным на ее второй сессии. Эта же делегация также поставила под сомнение полезность предлагаемой справочной службы в области строительных материалов, отметив, что она не уверена в том, что эта справочная служба сможет включить значительный объем информации относительно местных источников местных материалов.

I51. Одна из делегаций предложила, чтобы в соответствии с решением 3/7 Комиссии в среднесрочный план были включены более четко сформулированные региональные компоненты. Существует необходимость в более продуманной интеграции планов региональных комиссий с глобальными элементами среднесрочного плана Центра. Кроме того, Комиссии было бы полезно получать среднесрочные планы региональных комиссий в виде единого документа. В этой связи другая делегация выразила сожаление по поводу того, что среднесрочный план для региона ЭКЛА еще не представлен Комиссии по населенным пунктам для рассмотрения. Было отмечено, что Экономическая комиссия для Латинской Америки рассмотрит свой проект среднесрочного плана по населенным пунктам в ближайшем будущем. Один представитель заявил, что первоочередное внимание необходимо уделить подготовке кадров в регионе ЭКЛА. Представитель ЭСКАТО изложил в общем основные особенности среднесрочного плана по программе развития населенных пунктов в регионе ЭСКАТО и отметил полезность совместного программирования, которое было осуществлено вместе с Центром при подготовке их соответствующих среднесрочных планов. Две делегации затронули вопрос о роли Комиссии по населенным пунктам в связи с деятельностью региональных комиссий в области населенных пунктов. Другая делегация отметила, что в резолюции 32/162 Генеральной Ассамблеи на Комиссию была возложена ответственность за обзор политики, приоритетов и финансирования для программ Организации Объединенных Наций в области развития населенных пунктов на региональном и субрегиональном и глобальном уровнях.

I52. Две делегации выразили серьезную озабоченность в связи с возможностью прекращения деятельности филиала аудиовизуального центра Хабитата в Дакаре, Сенегал, из-за отсутствия средств. Одна из этих делегаций заявила, что ее правительство готово предоставить некоторую финансовую поддержку, с тем чтобы позволить этому филиалу продолжать деятельность, и призвала другие правительства также оказать помощь. Третья делегация заявила, что перед созданием новых органов необходимо добиться такого положения, при котором необходимые средства будут иметься достаточно долго для того, чтобы существование этого органа не было поставлено под угрозу.

I53. Ряд делегаций выразили озабоченность значительной задержкой представления проекта среднесрочного плана (HS/C/4/5) и других документов на официальных рабочих языках, и специально просили представителя Директора-исполнителя передать эту озабоченность Директору-исполнителю.

I54. Одна делегация также поставила под сомнение точность перевода на французский язык ряда концепций проекта среднесрочного плана, выпущенного первоначально на английском языке. Представитель Директора-исполнителя указал, что это будет доведено до сведения соответствующих секций французских письменных переводов (в Женеве и в Нью-Йорке) с тем, чтобы они учли эти замечания при подготовке будущих переводов среднесрочного плана.

C. Решение Комитета

I55. На своем 7-м пленарном заседании 6 мая Комиссия по рекомендации Комитета II приняла решение по проекту среднесрочного плана на период 1984-1989 годов (см. приложение I, решение 4/I7).

VII. РАБОЧАЯ ПРОГРАММА НА ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД 1982-1983 ГОДОВ:
а) ЦЕНТРА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО НАСЕЛЕННЫМ
ПУНКТАМ (ХАБИТАТ); б) РЕГИОНАЛЬНЫХ КОМИССИЙ

(Пункт 8 повестки дня)

А. Введение

156. Комитет II рассмотрел пункт 8 повестки дня на своих 4-м и 5-м заседаниях 30 апреля. Ему были представлены проект рабочей программы и бюджета по программам Центра на двухгодичный период 1982-1983 годов (HS/C/4/6) и проекты рабочих программ региональных комиссий в области населенных пунктов на двухгодичный период 1982-1983 годов (HS/C/4/INF.7).

157. Представляя этот пункт повестки дня, Директор-исполнитель отметил, что в соответствии с решением 3/16 Комиссии проект рабочей программы и бюджета по программам был сведен в единый всеобъемлющий документ. Определение существенных областей деятельности, включенных в проект, было основано на среднесрочном плане на период 1980-1983 годов 3/ и поправках к нему 4/, а также на решениях и рекомендациях, вынесенных Комиссией на ее третьей сессии, в частности на тех из них, которые касаются необходимости сконцентрировать внимание на методах удовлетворения основных потребностей наиболее обездоленных групп населения. В проекте рабочей программы Центру предлагается определить важнейшие проблемы, довести эти проблемы до сведения всех лиц и организаций, занимающихся проблемами населенных пунктов, включая тех, кто предоставляет средства, и содействовать мобилизации ресурсов и созданию информационных сетей с целью решения этих проблем. Центр будет по-прежнему разрабатывать свои программы совместно с региональными комиссиями и другими учреждениями системы Организации Объединенных Наций.

158. Структура проекта рабочей программы и бюджета по программам основана на шести подпрограммах, использованных при составлении рабочей программы и бюджета по программам на двухгодичный период 1980-1981 годов, которые в свою очередь соответствуют шести основным областям, определенным Хабитатом: Конференцией Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, состоявшейся в 1976 году.

159. Директор-исполнитель довел до сведения Комиссии форму представления отдельных подпрограмм, которая основана на инструкциях Финансового управления. Помимо таблиц, показывающих предлагаемое использование ресурсов для отдельных элементов программ в рамках каждой подпрограммы, в проекте содержатся отдельные резюме по специальным проектам, включая проекты в области технического сотрудничества,

3/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать третья сессия, Дополнение № 6 (A/33/6/Rev.1).

4/ Там же, тридцать пятая сессия, Дополнение № 6 (A/35/6).

финансируемые за счет средств из внебюджетных источников. Центр просит Комиссию разрешить ему осуществлять эти проекты в зависимости от наличия внебюджетных ресурсов.

160. Проект рабочей программы и бюджета по программам уже был рассмотрен Отделом планирования и координации программ и Финансовым управлением. В результате этого потребности Центра были пересмотрены, и при этом были исключены просьбы в отношении следующих потребностей:

а) создание одной новой штатной должности класса С-4, финансируемой за счет регулярного бюджета, для пятигодичного Глобального доклада по населенным пунктам;

б) перевод восьми должностей категории специалистов и четырех должностей сотрудников, набираемых на местах, переданных региональным комиссиям, из разряда временных в штатные;

с) повышение уровня двух имеющихся должностей, финансируемых за счет регулярного бюджета, с С-3 до С-4;

д) создание одной новой штатной должности сотрудника по подготовке класса С-4, финансируемой за счет внебюджетных ресурсов.

161. Генеральный секретарь представит Генеральной Ассамблее на ее тридцать шестой сессии отдельный документ, в котором он будет испрашивать учреждение на постоянной основе 12 должностей, переданных региональным комиссиям.

162. Кроме того, в результате пересмотра проекта рабочей программы и бюджета по программам средства, испрашиваемые по регулярному бюджету на двухгодичный период 1982-1983 годов для покрытия расходов на консультантов, специальные группы экспертов, официально утвержденные поездки, печатание типографским способом и переплетные работы, были урезаны в целом на 55 700 долл. США. Для того чтобы отразить это общее сокращение, расходы по каждой подпрограмме будут соответственно сокращены.

163. Документ, излагающий рабочие программы и бюджеты по программам региональных комиссий в области населенных пунктов (HS/C/4/INF.7) был представлен Комиссии только для информации.

В. Обсуждение

164. Комитет выразил признательность Директору-исполнителю за подробное изложение им программы работы и бюджета по программам на 1982-1983 годы и за тщательное и точное осуществление пожеланий Комиссии, изложенных в ее решении 3/16 в отношении того, чтобы программа работы и бюджет по программам подготавливались в качестве единого всеобъемлющего документа. Многие делегации считали, что проект программы работы и бюджета по программам не только имеет хорошую структуру, но и полностью совместим с целями Комиссии и Организации Объединенных Наций. В частности, было привлечено внимание к тому факту, что проект программы работы имеет целью оказание поддержки национальным программам,

направленным на улучшение качества жизни бедных слоев населения. Директору-исполнителю была также выражена признательность за его усилия по координации деятельности Центра с деятельностью других органов Организации Объединенных Наций, включая региональные комиссии, и за его усилия увязать основные мероприятия с выделенными ресурсами.

165. Что касается использования внебюджетных источников для конкретных проектов в области населенных пунктов, то некоторые делегации отметили, что Директор-исполнитель должен осуществлять проекты в соответствии с приоритетами и принципами, определенными Комиссией в ее решении 2/1. Представитель Директора-исполнителя заявил, что Центр будет осуществлять проекты, определенные в программе работы, только после получения ресурсов. Ряд делегаций выразил озабоченность отсутствием ресурсов в Фонде Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов для осуществления проектов и призвал государства-члены увеличить объем своих добровольных взносов в этот фонд. Ряд делегаций просил представить дополнительную информацию об использовании внебюджетных ресурсов. Они обратились к Директору-исполнителю с просьбой подготовить к следующей сессии Комиссии доклад, содержащий данные об общем объеме поступивших внебюджетных средств с разбивкой по источникам и целям использования.

166. Хотя представители учитывали усилия, предпринятые в прошлом Директором-исполнителем по координации работы Центра с программами работы региональных комиссий, ряд делегатов подчеркнули необходимость более тесного сотрудничества с каждой из региональных комиссий в области программ развития населенных пунктов. Кроме того, некоторые из представителей отметили, что существует настоятельная необходимость укрепления региональных программ по развитию населенных пунктов и создания регионального межправительственного органа в каждом регионе. Кроме того, некоторые представители считали, что осуществление программы работы должно основываться в большей степени на техническом сотрудничестве с развивающимися странами и что необходимо предпринять все усилия для использования квалифицированных кадров из развивающихся регионов в деятельности по осуществлению программ. Одна делегация напомнила о том, что в своей резолюции 3/7 Комиссия рекомендовала Директору-исполнителю принять во внимание, что разработка основных направлений региональной деятельности и программ является обязанностью регионов и что поэтому должна существовать региональная программа, которая включала бы в себя как региональный компонент глобальной программы Центра, так и программы региональных межправительственных комитетов, которые должны учитывать субрегиональные и региональные интересы.

167. Ряд представителей заявили, что, согласно мнению их стран, ряду подпрограмм и мероприятий Центра следует уделять относительный приоритет. Некоторые из них считали, что первоочередное внимание следует уделить подготовке кадров и образованию, в то время как другие делегаты считали, что упор следует делать на координации политики в области населенных пунктов в рамках всей системы. Другая делегация считала, что упор должен делаться на поддержку местных и практических проектов и программ, а не на усилия на глобальном уровне. Данная делегация подняла вопросы относительно элемента программы 1.3 и указала,

что она не поддерживает идею представления докладов Комиссии один раз в два года, поскольку она считает, что будет достаточно подготовки пятилетнего Глобального доклада о населенных пунктах.

168. Хотя делегации в общем были весьма удовлетворены программой работы, некоторые из них считали, что Центр должен более четко сформулировать положение о проведении оценки в своей общей программе работы. В частности, Центру было предложено предпринять обзор его деятельности на основе разбивки деятельности, изложенной в приложении к подпрограмме 1 (HS/C/4/6, стр. 24-30). Целью этого обзора явится определение взаимосвязи между деятельностью Центра и другими программами и организационными подразделениями Организации Объединенных Наций. Центру было также предложено попытаться добиться обзорной предварительной оценки эффективности его деятельности в области исследований и развития, информации и программ оказания технической помощи. Наконец, Центру было предложено осуществить анализ эффективности его сотрудничества с другими органами Организации Объединенных Наций, особенно с ПРООН.

169. Один делегат с удовлетворением отметил решение Центра включить в программу вопрос о планировании населенных пунктов в районах, подверженных стихийным бедствиям (элемент программы 2.8). Однако было отмечено, что также целесообразно включить в подпрограмму 3 сопутствующий элемент программы, касающийся осуществления соответствующих проектов.

170. Комиссия рассмотрела каждую из подпрограмм, и в общем было высказано весьма незначительное число оговорок. Однако некоторые делегации высказали озабоченность в отношении финансовых последствий предлагаемого международного года бездомного населения, предусмотренного в элементе программы 3.2. По мнению некоторых представителей, ресурсы, которые выделяются в соответствии с рабочей программой на деятельность, связанную с международным годом, будут недостаточны для проведения такого крупномасштабного мероприятия. Кроме того, по мнению некоторых представителей, как средства по регулярному бюджету, так и внебюджетные средства, предварительно выделенные на цели международного года, могут быть более эффективно использованы в других видах деятельности по программе. Комиссия согласилась с тем, что если международный год бездомного населения не будет одобрен различными органами Организации Объединенных Наций, то Директор-исполнитель будет иметь право распределить ресурсы, выделенные в настоящей программе на проведение международного года, между другими элементами рабочей программы в соответствии с приоритетами, установленными Комиссией. Один из делегатов подверг сомнению желательность проведения Всемирной конференции по технологии развития населенных пунктов, предусмотренной в элементе программы 3.3, и отметил, что ресурсы, выделяемые в настоящей программе на такую конференцию, могут быть более эффективно использованы в других элементах рабочей программы. Наконец, ряд делегаций с удовлетворением отметил, что в рабочей программе содержится раздел по оценке каждой подпрограммы. Это таким образом позволит в целом оценить выгоды, которые будут получены в результате работы Центра.

171. Внимание было обращено на подпрограмму 4 (политика землепользования), и некоторые представители выразили озабоченность в связи с ограниченным объемом ресурсов, выделенных на эту подпрограмму. По твердому убеждению некоторых делегаций, больше внимания следует уделять роли земли в развитии населенных пунктов, и они просили придавать больше значения аспектам землепользования в ряде других подпрограмм, особенно в подпрограммах 2 и 3. Работу Центра в области землепользования следует ориентировать и сосредоточивать на таких задачах, как использование успешного опыта стран в решении проблем гарантий собственности в скваттерных поселениях; содействие эффективной политике принятия решения в отношении выделения сельскохозяйственных земель, расположенных на городских окраинах, на цели строительства населенных пунктов; понимание характера и причин инфляции цен на землю и ее влияние на группы населения с низкими доходами с целью разработки надлежащей государственной политики.

172. Один представитель подчеркнул необходимость разработки проектов, имеющих далеко идущие последствия и перспективные выгоды, которыми могли бы пользоваться несколько стран. В отношении задачи обеспечения максимального успеха осуществляющихся в настоящее время программ, в особенности с точки зрения создания эффекта обратной связи на основе имеющегося опыта, тот же представитель сказал, что его правительство готово участвовать в проекте технического сотрудничества с Центром, с тем чтобы опыт его страны в отношении населенных пунктов мог использоваться для фактической подготовки кадров на местах путем проведения ознакомительных поездок или семинаров в самой стране.

173. Представитель ЭСКАТО вкратце описал структуру и содержание предлагаемой рабочей программы на 1982-1983 годы в области населенных пунктов, которая была одобрена на тридцать седьмой сессии ЭСКАТО, состоявшейся в Бангкоке 10-12 марта 1981 года. Этот представитель сказал, что ЭСКАТО с удовлетворением отмечает объем своего сотрудничества с Центром, которое велось до настоящего времени, сотрудничества, которое включает плодотворную деятельность в области совместного составления программ.

174. Ряд представителей выразил крайнюю неудовлетворенность в отношении запоздалого распространения документации Комиссии на французском, русском и испанском языках. Центру было поручено в будущем приложить все усилия для обеспечения того, чтобы все страны получали копии всех документов достаточно заблаговременно до начала сессии Комиссии. Это позволит государствам-членам провести тщательное изучение документации до сессии Комиссии.

175. Одна делегация, выступая от имени восточноевропейских государств-членов Комиссии, отметила, что эти страны в целом поддерживают решение по проекту рабочей программы и бюджета по программам Центра на двухгодичный период 1982-1983 годов, однако они хотели бы напомнить о том, что их позиция в отношении решения 3/16 Комиссии по вопросу о переводе 12 должностей в категорию должностей, финансируемых из

регулярного бюджета, позиция, которая была изложена в совместном заявлении социалистических стран Европы, членов Экономического и Социального Совета, на второй очередной сессии Совета 1980 года, осталась неизменной. Одна делегация выразила мнение, что эти должности должны быть выделены за счет ресурсов самих региональных комиссий.

С. Решение Комитета

176. На своем 7-м пленарном заседании 6 мая Комиссия по рекомендации Комитета II приняла решение по рабочей программе и бюджету по программам Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) на двухлетний период 1982-1983 годов (см. приложение I, решение 4/18).

VIII. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ НА НАЦИОНАЛЬНОМ И МЕЖДУНАРОДНОМ УРОВНЯХ ПО СТИМУЛИРОВАНИЮ РАЗВИТИЯ НАСЕЛЕННЫХ ПУНКТОВ

A. Периодические доклады о международном сотрудничестве и помощи в секторе населенных пунктов: промежуточный доклад Директора-исполнителя во исполнение резолюции 2/3 Комиссии от 4 апреля 1979 года

1. Введение

I77. Комитет I рассмотрел пункт 9а повестки дня на своих 5-м и 6-м заседаниях 30 апреля. Комитет имел в своем распоряжении промежуточный доклад Директора-исполнителя, касающийся двухгодичного отчета о финансовой и иной помощи, предоставляемой развивающимся странам извне и самими развивающимися странами в области населенных пунктов, а также о деятельности в области населенных пунктов системы Организации Объединенных Наций и межправительственных и неправительственных организаций, не входящих в систему Организации Объединенных Наций (HS/C/4/7).

I78. Представляя данный пункт, представитель Директора-исполнителя сообщил, что в целях осуществления сбора и представления информации для периодических докладов было предложено видоизменить форму, использовавшуюся в предыдущих докладах. В доклад, который будет представлен Комиссии на ее пятой сессии, предполагается включить вопросы непосредственной двусторонней помощи, многосторонней финансовой помощи и помощи, предоставляемой системой Организации Объединенных Наций. Этот доклад будет представлять собой ряд таблиц, составленных по форме, которая изложена в рассматриваемом Комиссией докладе (HS/C/4/7, приложения I и II), и эти таблицы будут сопровождаться аналитическими комментариями. Было предложено, среди прочего, чтобы доклады о соответствующей деятельности межправительственных организаций, не входящих в систему Организации Объединенных Наций, и неправительственных организаций были представлены Комиссии на ее пятой сессии в качестве информационных документов.

I79. Было подчеркнуто, что информация о двусторонней помощи в области населенных пунктов обычно поступает лишь от самих участвующих стран и что секретариат может обеспечить подготовку соответствующего раздела двухгодичного доклада лишь при условии предоставления необходимой информации самими странами. И наконец, было внесено предложение о том, чтобы Комиссия рассмотрела вопрос о предоставлении ей в 1984 году доклада по более узкой теме - который был бы посвящен той или иной отдельной области или проблеме первоочередного значения, а не всей деятельности двусторонних и международных организаций в области населенных пунктов. Однако двухгодичный доклад, который должен быть представлен в 1986 году, мог бы, подобно докладу, запланированному на 1982 год, включать в себя отдельные доклады по всем

аспектам деятельности в области населенных пунктов, поскольку сессия Комиссии 1986 года будет приурочена к десятой годовщине Хабитата: Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам.

2. Обсуждение

180. Некоторые делегации выступили с замечаниями относительно предложений по двухгодичному докладу 1982 года и по последующим двухгодичным докладам о международном сотрудничестве и помощи в области населенных пунктов. Согласно предложению одной из делегаций, было бы целесообразно иметь более четкое определение населенных пунктов и уделять особое внимание вопросу о техническом сотрудничестве между развивающимися странами. Другая делегация усомнилась в пользе двухгодичных глобальных докладов и внесла предложение о том, чтобы такие доклады подготавливались раз в четыре года или раз в пять лет, а не каждые два года. Было также внесено предложение о том, что Комиссии, возможно, было бы целесообразно провести обзор не только текущей деятельности в области населенных пунктов в рамках системы Организации Объединенных Наций, но также и обзор различных среднесрочных планов.

181. Подводя итог обсуждению по данному пункту повестки дня, Председатель отметил, что, как представляется, делегации в целом сочли предложения Директора-исполнителя по двухгодичному докладу 1982 года и по последующим двухгодичным докладам приемлемыми и что первый двухгодичный доклад в утвержденной форме будет представлен на рассмотрение и обсуждение Комиссии на ее пятой сессии.

3. Решение Комиссии

182. На своем 7-м пленарном заседании 6 мая Комиссия по рекомендации Комитета I приняла решение по периодическим докладам о международном сотрудничестве и помощи в секторе населенных пунктов (см. приложение I, решение 4/I9).

В. Совещание Специальной группы экспертов по изучению методов и средств создания или укрепления финансовых учреждений для финансирования и обеспечения капиталовложений в секторе населенных пунктов

1. Введение

183. Комитет I рассмотрел пункт 9b повестки дня на своих 5-м и 6-м заседаниях 30 апреля. Ему был представлен доклад Директора-исполнителя о совещании Специальной группы экспертов по изучению методов и средств создания или укрепления финансовых учреждений для финансирования и обеспечения капиталовложений в секторе населенных пунктов (HS/C/4/8).

184. Представляя этот пункт, Директор-исполнитель отметил, что Специальная группа экспертов провела свою сессию в Найбори в январе 1981 года. Он дал Группе указание сосредоточить свое внимание главным образом на вопросе финансирования населенных пунктов, инфраструктуры и услуг в населенных пунктах и на препятствиях, которые мешают притоку финансовых средств в этот сектор на международном, национальном и местном уровнях.

185. Группа экспертов уделила особое внимание проблемам многочисленных второстепенных городов в развивающемся мире, многие из которых страдают из-за беспорядков в управлении и изолированности от центров принятия решений. Вопросы обеспечения необходимых услуг почти всегда рассматриваются на двух или более уровнях правительства, и потенциальная польза посреднических учреждений представляется весьма значительной.

186. Рассматривая роль, которую играют и могут играть финансовые посредники, особенно национальные учреждения по финансированию развития, Специальная группа экспертов рекомендовала национальным правительствам рассмотреть вопрос о расширении деятельности и операций этих учреждений либо за счет создания специализированных отделений, либо путем образования новых филиалов исключительно лишь с целью финансирования проектов создания городской инфраструктуры на местном или муниципальном уровне.

187. В докладе Специальной группы экспертов (HS/C/4/8, приложение) содержатся 33 рекомендации по таким вопросам, как необходимость пересмотра и перестройки систем внутриправительственных отношений, проблема эффективного управления налоговыми поступлениями на уровне местных органов власти и более широкое использование местными властями сборов с пользователей.

188. Председатель Специальной группы экспертов был приглашен представить Комитету доклад и рекомендации Группы.

189. Председатель Группы заявил, что две основные темы, которые Группе экспертов необходимо было рассмотреть, касались, во-первых, вопроса о том, можно ли мобилизовать больше ресурсов на финансирование и обеспечение услуг, являющихся предметом обсуждения, и каким путем это можно сделать, и, во-вторых, вопроса о том, каким образом можно перестроить систему отношений между местными органами управления и центральным правительством, с тем чтобы расширить и повысить качество обслуживания за счет уже имеющихся средств.

190. Что касается второй из этих тем, то Председатель Группы подчеркнул необходимость в пересмотре и перестройке системы отношений между центральным правительством и районными и местными органами власти во многих развивающихся странах и отметил, что Группа экспертов рекомендовала в качестве первого шага, чтобы национальные

правительства создали специальные комиссии высокого уровня для рассмотрения этой проблемы и вынесения рекомендаций, касающихся, когда это необходимо, осуществления основных реформ.

I91. Что касается средств мобилизации дополнительных ресурсов на цели финансирования местных общественных служб, то была вынесена рекомендация о том, что необходимо сделать особый акцент на совершенствовании системы управления налоговыми сборами с имущества. Центральным правительствам следует предоставлять местным властям ссуды или со-размерные субсидии, с тем чтобы они могли выявлять существующее имущество, совершенствовать свою систему учета и обновлять оценку имущества. Международные учреждения также должны быть готовы оказать финансовую и техническую помощь. Группа также рекомендовала значительно шире пользоваться сборами с пользователей и ввести на всех уровнях управления конкретные программы, нацеленные на совершенствование управленческих навыков персонала, занимающегося финансированием и управлением городским развитием.

I92. Председатель Специальной группы экспертов затем обратился к вопросу о том, каким образом можно было бы мобилизовать больше ресурсов на финансирование и обеспечение услуг и инфраструктуры, и привлечь внимание к возможности использования в этих целях национальных учреждений по финансированию развития. Создание специализированных государственных учреждений с задачей предоставления кредитов непосредственно местным властям на цели осуществления проектов в общественном секторе улучшит доступ к таким проектам для международных кредиторов. Поэтому было рекомендовано рассмотреть вопрос о создании новых специализированных посреднических финансовых организаций или, что является более предпочтительным, о расширении деятельности и операций существующих учреждений по финансированию развития.

I93. Чтобы стимулировать учреждения по финансированию развития к расширению ими, как это предлагается, своих операций, было рекомендовано, чтобы Центр Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) сотрудничал с Всемирной федерацией учреждений по финансированию развития, а также с региональными ассоциациями учреждений по финансированию развития в Азии, Африке и Латинской Америке, чтобы содействовать осуществлению такой деятельности их членами.

I94. Председатель также информировал Комитет о том, что, по мнению Специальной группы экспертов, существует недостаток в информации и знаниях о существующих финансовых посредниках, которые в той или иной мере уже специализируются на создании инфраструктуры и обеспечении услуг в населенных пунктах. Поэтому было рекомендовано, чтобы Центр оказывал помощь в приобретении и распространении знаний, изучал опыт соответствующих учреждений и распространял результаты этой деятельности среди развивающихся стран.

2. Обсуждение

I95. В ходе последующего обсуждения многие делегации подчеркнули необходимость уделять больше внимания особым потребностям и обстоятельствам неимущего населения в рамках деятельности существующих или новых финансовых учреждений в области населенных пунктов. Подчеркивалось, однако, что займы вряд ли помогут беднейшим группам населения, поскольку такие группы не имеют регулярных денежных доходов, необходимых для погашения займов и выплаты процента. Одна из делегаций отметила, что рекомендация относительно повышения эффективности сбора всех местных поступлений за счет значительного ужесточения наказаний за неуплату (HS/C/4/8, приложение, пункт 65d) может, вероятно, привести к тому, что в результате этих мер на неимущее население ляжет еще более тяжелое бремя.

I96. По мнению одной из делегаций, одним из важных моментов является воздействие инфляции и на финансирование с привлечением взаимного капитала, поскольку инфляция создает всевозрастающие трудности как для заемщиков, так и для кредиторов. При этом было отмечено, что группа экспертов рассмотрела вспомогательный документ по данному вопросу и вынесла рекомендацию о том, чтобы этому вопросу уделялось особое внимание в будущей деятельности. В ответ на это Председатель Группы экспертов подчеркнул серьезность проблемы инфляции и особо указал на необходимость ее дальнейшего изучения, но отметил при этом, что данная область относится к числу тех областей, которые Группа экспертов была вынуждена отодвинуть на второй план, с тем чтобы осуществить свой основной мандат в ограниченные сроки, установленные для этого.

I97. Многие делегации приветствовали доклад Группы экспертов и выразили свое общее согласие с изложенными в нем выводами и рекомендациями (HS/C/4/8, приложение, глава IV). Многие делегации также выразили мнение о том, что необходимо уделять значительное внимание укреплению финансовых учреждений для деятельности в области населенных пунктов в рамках программы национальных правительств и Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат). Ряд делегаций охарактеризовал положение в своих странах и усилия, прилагаемые ими с целью укрепления существующих финансовых учреждений по обеспечению средств и капиталовложений для деятельности в области населенных пунктов, а также усилия по созданию новых финансовых учреждений.

I98. Что касается будущей роли и программ Центра, то Директору-исполнителю было предложено обратить особое внимание на необходимость подготовки кадров и распространение информации об опыте различных стран, о существующих международных, национальных и местных финансовых учреждениях для деятельности в области населенных пунктов, а также о путях и средствах их укрепления. В качестве одной из первоочередных задач следует предпринять новые усилия по расширению

существующих финансовых учреждений или созданию новых учреждений в области населенных пунктов. Одна из делегаций упомянула в качестве одной из задач создание на региональном уровне Азиатского банка для жилищного строительства.

199. Одна из делегаций отметила, что вряд ли можно ожидать значительного притока новых средств в многосторонние или двусторонние учреждения. Более того, уровень имеющихся ресурсов может даже снизиться, и вследствие этого финансирования программ в области населенных пунктов должно будет, вероятно, во все большей степени опираться на национальные и местные источники средств. Существует необходимость обеспечения гарантий землевладения в качестве основы для обеспечения большей доступности финансовой помощи на цели улучшения условий жизни для неимущих слоев населения городских и сельских населенных пунктов.

200. Две делегации обратили внимание на проект Организации экономического сотрудничества и развития, касающийся роли центральных и региональных органов управления в процессе развития городских районов. По-видимому, результаты исследования ОЭСР будут получены в начале 1982 года, и было предложено учесть эти результаты в будущей деятельности Центра.

201. Подводя итог основных результатов обсуждения, Председатель отметил, что все делегации в целом выразили согласие с рекомендациями Специальной группы экспертов, изложенными в докладе Группы (HS/C/4/8, приложение, глава IV).

3. Решение Комиссии

202. На своем 7-м пленарном заседании 6 мая Комиссия по рекомендации Комитета I одобрила:

а) решение 4/20 о методах и средствах создания или укрепления финансовых учреждений для финансирования и обеспечения капиталовложений в секторе населенных пунктов (см. приложение I);

б) резолюцию 4/I4 о создании Азиатского банка развития населенных пунктов (см. приложение I).

С. Доклад о ходе осуществления рекомендаций в отношении национальных действий, принятых Хабитатом: Конференцией Организации Объединенных Наций по населенным пунктам

1. Введение

203. Комитет I рассмотрел пункт 9с повестки дня на своих 5-м и 6-м заседаниях 30 апреля 1981 года. Ему был представлен промежуточный доклад Директора-исполнителя, касающийся доклада о ходе осуществления рекомендаций в отношении национальных действий, принятых Хабитатом: Конференцией Организации Объединенных Наций по населенным пунктам HS/C/4/2/Add.1 и дополнение 1 и 2).

204. Представляя этот пункт повестки дня, представитель Директора-исполнителя отметил, что доклад, находящийся на рассмотрении Комитета, был подготовлен в соответствии с резолюцией 34/II6 Генеральной Ассамблеи, в которой, в частности, содержится просьба к государствам-членам представлять раз в два года доклады Комиссии по населенным пунктам о ходе осуществления рекомендаций в области национальной деятельности, принятых Хабитатом: Конференцией Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, и, там, где это возможно, об уровне и источниках международного и национального финансирования, выделяемого для деятельности в области населенных пунктов.

205. Он отметил, что доклад представили 44 государства-члена: 8 из Африки, 6 из Латинской Америки, 11 из Азии и 19 из региона ЭКЕ. На основе опыта, накопленного в ходе первого цикла представления двухгодичных докладов, в докладе были сформулированы некоторые предложения в отношении критериев, содержания, подхода и форм, которые должны быть использованы в следующем цикле представления докладов, намеченном на 1983 год (HS/C/4/2/Add.1, пункт I24). В частности, в целях облегчения подготовки обзора и повышения сопоставимости данных было рекомендовано использовать в будущем для национальных докладов общую схему. Кроме того, в будущих докладах было бы, по-видимому, целесообразно уделять основное внимание той или иной конкретной программной области или наиболее насущному вопросу, а не представлять данные по всем шести областям национальных действий, как это делалось в прошлом.

2. Обсуждение

206. В ходе последующего обсуждения несколько делегаций выразили надежду на то, что хотя в 1981 году доклады представили лишь 44 страны, в будущих циклах представления докладов примет участие гораздо большее число стран. Были предложены некоторые изменения в отношении ряда терминов, используемых в предложениях о представлении последующих двухгодичных докладов. В частности, было предложено не называть их "докладами о прогрессе", чтобы побудить страны сообщать не только о достигнутом прогрессе в осуществлении рекомендаций, но и об имеющихся трудностях.

207. Одна делегация высказала мнение о том, что такие национальные доклады более целесообразно представлять и обсуждать на региональном уровне. Она также усомнилась в пользе обсуждения таких докладов на глобальном уровне и предложила, чтобы отчетность на глобальном уровне осуществлялась на пятилетней основе. Другие делегации подчеркнули постоянную необходимость поддержания тесного сотрудничества и координации с региональными экономическими комиссиями в вопросе о форме и сроках подачи просьб о представлении таких докладов государствами-членами. Как и в случае двухгодичных докладов о финансовой помощи в области населенных пунктов, представляемой развивающимся странам извне и самими развивающимися странами, было выражено мнение о том, что было бы целесообразно дать более точное определение термина "населенные пункты".

208. Одна делегация представила в дополнение к своему национальному докладу определенную информацию и отметила, что помимо резюме докладов стран, было бы целесообразно распространять и копии самих докладов. Каждая страна могла бы сама заниматься подготовкой и распространением докладов на основе общей формы.

209. Представитель ЮНИДО суммировал основные приоритеты деятельности ЮНИДО в области населенных пунктов и кратко остановился на нескольких проектах, осуществляемых в настоящее время ЮНИДО, например, в связи с предоставлением поддержки небольшим предприятиям, производящим недорогостоящие строительные материалы с использованием местной рабочей силы и материалов. Один такой проект, осуществляемый ЮНИДО в сотрудничестве с Центром, касается профессиональной подготовки в области жилищного строительства в районах сейсмической активности, ЮНИДО приветствовала создание нового аудиовизуального центра для Восточной Европы и выразила готовность сотрудничать в разработке программ этого центра и расширении его услуг. Представитель ЭСКАТО также сообщил об основных видах деятельности его организации в области населенных пунктов и с признательностью отозвался о тесном сотрудничестве и поддержке со стороны Центра.

210. Суммируя ход обсуждения по данному пункту повестки дня, Председатель отметил, что предложения в отношении критериев, содержания, подхода и форм для следующего цикла представления двухгодичного докладов в 1983 году являются в целом приемлемыми, однако, в соответствии с пожеланиями ряда делегаций, необходимо внести некоторые изменения в определенные термины.

3. Решение Комиссии

211. На своем 7-м пленарном заседании 6 мая Комиссия по рекомендации Комитета I одобрила решения по докладам о ходе осуществления рекомендаций в отношении национальных действий, принятых Хабитатом: Конференцией Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (см. приложение I, решение 4/21).

IX. ВОПРОСЫ БЮДЖЕТА ЦЕНТРА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО НАСЕЛЕННЫМ ПУНКТАМ (ХАБИТАТ) НА ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД
1982-1983 ГОДОВ: ДОКЛАД ДИРЕКТОРА-ИСПОЛНИТЕЛЯ

A. Введение

2I2. Комитет II рассмотрел пункт IO повестки дня на своем 5-м заседании I мая. Ему были представлены предлагаемый бюджет Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитата и населенных пунктов на двухгодичный период 1982-1983 годов (HS/C/4/9 и Add.1), доклад Директора-исполнителя об административных, финансовых и бюджетных вопросах Центра (HS/C/4/INF.9) и доклад об объявленных на I апреля 1981 года взносах в Фонд Организации Объединенных Наций для Хабитата и населенных пунктов (HS/C/4/INF.12).

2I3. Представляя этот пункт повестки дня, Директор-исполнитель отметил, что документ HS/C/4/9, можно подразделить на две части. Первая часть представляет собой доклад о состоянии ресурсов Фонда по состоянию на 31 декабря 1980 года; во второй части содержатся оценки ресурсов Фонда на двухгодичный период 1982-1983 годов. В этой части также приводится предлагаемая подробная разбивка ассигнований на двухгодичный период 1982-1983 годов.

2I4. Нынешнее финансовое положение Фонда является более благоприятным нежели это прогнозировалось на третьей сессии Комиссии. Уровень взносов превзошел первоначальные ожидания, и в настоящее время взносы в Фонд вносят 65 стран, из которых 52 являются развивающимися странами. Он выразил признательность правительствам-донорам и призвал их по-прежнему оказывать поддержку усилиям Центра.

2I5. Что касается ресурсов и предполагаемых расходов, то при составлении оценок на двухгодичный период 1982-1983 годов предполагалось, что уровень взносов будет таким же, как и в текущий двухгодичный период. В следующий двухгодичный период база ресурсов составит, по оценкам, 8,4 млн. долл. США и будет распределяться следующим образом: 3,3 млн. долл. США - на осуществление и обслуживание программы, 2 млн. долл. США - на расходы по проектам, 2,5 млн. долл. США - свободные средства и 553 300 долл. США - на резервный фонд.

2I6. Предполагаемые расходы на осуществление и обслуживание программ в двухгодичный период 1982-1983 годов превысят соответствующие цифры за 1980-1981 годы приблизительно на I млн. долл. США; в основном это объясняется увеличением стандартных ставок расходов на должности в результате принятия на тридцать пятой сессии Генеральной Ассамблеи решения о включении 30 пунктов корректива по месту службы в базовый оклад. Другим фактором является ожидаемое увеличение инфляции в двухгодичный период 1982-1983 годов. Увеличение расходов ни в коей мере не является результатом каких-либо изменений в штатном расписании, поскольку оно остается на уровне, утвержденном на 1980-1981 годы.

В то же время, что касается обязательств по проектам, то ожидается активизация деятельности по проектам в ответ на всевозрастающее число просьб об оказании помощи, поступающих от государств-членов. В отношении резервного Фонда Комиссии было рекомендовано утвердить такой же объем резервных средств, как и на период 1980-1981 годов. При этом на этот двухгодичный период остается свободный остаток средств в объеме 2,5 млн. долл. США, которые могут быть использованы на цели осуществления программы.

217. В ответ на замечания Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (HS/C/4/9/Add.1) он отметил, что он может согласиться с принятием более широких рекомендаций Комитета, и попросил предоставить ему большую свободу действий при использовании ресурсов, предусмотренных в его бюджетных предложениях.

218. Что касается озабоченности Консультативного комитета в отношении того, что Фонд может к концу двухгодичного периода 1982-1983 годов израсходовать все средства, за исключением своего резерва, то Директор-исполнитель отметил, что при составлении оценок ресурсов он не принимал во внимание новые обязательства и взносы на сумму 1,5 млн. долл. США, поступившие уже после подготовки бюджета, и потенциальные прочие поступления на сумму 900 000 долл. США. Эти два вида поступлений увеличат ресурсы Фонда на 2,4 млн. долл. США.

219. В отношении замечаний Консультативного комитета относительно штатного расписания и расходов на обслуживание программы Фонда он подчеркнул, что он не испрашивает каких-либо дополнительных должностей, а просит лишь сохранить на прежнем уровне персонал, необходимый для осуществления рабочей программы. Хотя он не возражал против рекомендации, вынесенной в прошлом году, и вновь повторил в этом году, что две должности (одна должность ПГС и одна должность С-4) будут оставаться вакантными, он, тем не менее, надеется, что в случае, если ресурсы Фонда возрастут и если того потребует рабочая нагрузка, то ему будет предоставлена достаточная свобода действий, для того чтобы заполнить эти две вакантные должности.

220. Касаясь замечаний Консультативного комитета относительно поправок на инфляцию, он отметил, что исчисление расходов, связанных с инфляцией, было основано на данных о стандартных ставках расходов и темпах инфляции, предоставленных в централизованном порядке Финансовым управлением. Любые средства, сэкономленные в результате разницы между фактическими и стандартными ставками расходов, естественно, останутся в распоряжении Фонда.

221. Что касается замечаний Консультативного комитета в отношении деятельности Видео-Хабитата и его финансирования, то он напомнил Комитету, что бывший Аудиовизуальный информационный центр по населенным пунктам Организации Объединенных Наций (АВИЦ ООН), также известный как Видео-Хабитат, прекратил свое существование 1 апреля 1980 года. В соответствии с резолюцией 3/9 Комиссии, принятой на ее третьей

сессии, вместо него была создана единая информационная служба Центра. Некоторые правительства внесли в Фонд взносы с тем условием, что эти средства будут использованы на поддержку деятельности отделений Центра в их соответствующих регионах, однако следует отметить, что эти отделения являются составной частью Центра.

222. Что касается вопросов деятельности по проектам и обоснования расходов, не связанных с персоналом, то было отмечено, что деятельность Фонда по проектам является полностью самостоятельной. Она совершенно не связана с расходами на обслуживание программы. Эти расходы относятся к сбору средств и деятельности по административной поддержке Фонда. Из суммы в 948 100 долл. США, испрашиваемой на обслуживание программы, 72 процента, или 683 100 долл. США, представляют собой расходы на оклады и общие расходы по персоналу, а остаток в размере 265 000 долл. США состоит в основном из трех крупных статей: 84 800 долл. США приходится на путевые расходы, связанные с командировками в целях сбора средств, 90 200 долл. США — на связь и 68 000 долл. США — на принадлежности и материалы. Соответствующие средства на путевые расходы испрашиваются ввиду важности деятельности по сбору средств для обеспечения постоянной жизнеспособности Фонда. Сумма, испрашиваемая на связь, в основном предназначена для деятельности региональных отделений в области распространения информации. Средства, испрашиваемые на принадлежности и материалы, отражают потребности всего персонала Фонда, и они были исчислены на основе минимальных потребностей. Он рекомендует Комитету утвердить его бюджетные предложения.

В. Обсуждение

223. Комитет выразил свою признательность и удовлетворение в отношении представленной документации. Форма представления и содержание документов отличались краткостью и информативностью. Несколько делегаций выразили признательность Директору-исполнителю за умеренность, проявленную при использовании ресурсов и при составлении бюджетных предложений на двухгодичный период 1982-1983 годов, и выразили полную поддержку его предложениям.

224. Принимая к сведению разъяснения, данные Директором-исполнителем по различным проблемам, поднятым Консультативным комитетом, ряд делегаций задал вопрос о том, почему эти проблемы не были разрешены еще в ходе рассмотрения бюджетных предложений Консультативным комитетом. Комитет был информирован о том, что, поскольку Консультативный комитет не собирался в то время, когда изучались эти бюджетные предложения, то не оказалось возможным разъяснить различные вопросы, поднятые им, на официальном заседании.

225. Ряд делегации отметили настоятельную необходимость в пополнении ресурсов Фонда, с тем чтобы позволить Центру осуществить минимальную программу работы, требуемую для удовлетворения растущих потребностей развивающихся стран. Один из делегатов призвал государства-члены

внести по крайней мере символический взнос в ходе текущей сессии Комиссии в порядке признания насущности стоящих перед ней проблем и необходимости их срочного решения. Некоторые делегации выразили мнение о том, что ввиду продолжительности соответствующих бюджетных процедур, по-видимому, не удастся откликнуться на этот призыв в столь короткие сроки, однако они отметили, что их правительства по-прежнему полностью поддерживают деятельность Центра и будут изыскивать пути оказания поддержки этой деятельности при помощи различных методов, отличных от объявления взносов.

226. Одна делегация подчеркнула необходимость заполнения вакантной должности ПГС, с тем чтобы это высокопоставленное должностное лицо могло посетить столицы мира с конкретной целью получения поддержки от правительств-доноров. Такой вопрос невозможно решить при помощи переписки. Поэтому Директору-исполнителю следует в скором времени заполнить эту вакантную должность. Другая делегация высказала мнение о том, что ввиду бюджетных ограничений и ограниченных ресурсов Фонда вопрос о заполнении этой вакантной должности необходимо тщательно изучить, а тем временем следует попытаться получить средства при помощи использования других каналов.

227. Некоторые делегации с удовлетворением отметили создание единой информационной службы, частью которой являются сотрудники на местах в различных регионах. Эти сотрудники по информации, работающие в регионах, обслуживают специальные потребности их соответствующих регионов.

228. Председатель Комитета, пытаясь примирить точки зрения тех делегаций, которые поддержали предложения Директора-исполнителя, и делегаций, которые, хотя и были согласны с ними, но предпочитали осуществить их с учетом рекомендаций Консультативного комитета, предложил Комитету рекомендовать одобрить ассигнование ресурсов, испрашиваемых Директором-исполнителем, и предоставить Директору-исполнителю право гибко подходить к выполнению рекомендаций Консультативного комитета.

229. Это решение было принято Комитетом без возражений.

С. Решение Комиссии

230. На своем 7-м пленарном заседании 6 мая Комиссия по рекомендации Комитета II одобрила:

а) решение 4/22 по вопросам бюджета Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) на двухгодичный период 1982-1983 годов (см. приложение I);

б) резолюцию 4/15 о мобилизации финансовых ресурсов для Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов (см. приложение I).

Х. ВОПРОСЫ, ВОЗНИКАЮЩИЕ В СВЯЗИ С РЕШЕНИЕМ
ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ: ПРЕДЛОЖЕНИЕ О
ПРОВОЗГЛАШЕНИИ МЕЖДУНАРОДНОГО ГОДА,
ПОСВЯЩЕННОГО ПРОБЛЕМАМ БЕЗДОМНОГО
НАСЕЛЕНИЯ

А. Введение

231. Комиссия рассмотрела пункт 11 повестки дня на своих 2-м, 3-м и 4-м заседаниях 28 апреля и 1 мая. Ей был представлен доклад Директора-исполнителя о предложении провозгласить международный год, посвященный проблемам бездомного населения (HS/C/4/2/Add.2).

232. Директор-исполнитель, представляя этот пункт повестки дня, заявил, что Генеральная Ассамблея в своей резолюции 35/76 выразила мнение о том, что международный год, посвященный проблемам бездомного населения в городских и сельских районах в развивающихся странах, может предоставить удобную возможность для обращения внимания международного сообщества на эти проблемы. Ввиду этого Генеральная Ассамблея предложила Директору-исполнителю после соответствующих консультаций с правительствами представить Экономическому и Социальному Совету через Комиссию по населенным пунктам на ее четвертой сессии доклад о последствиях провозглашения международного года, посвященного вопросам жилья для бедных и бездомных и призванного обратить внимание всего мира на необходимость улучшения условий жизни жителей трущоб.

233. Для целей доклада, представленного Комиссии (HS/C/4/2/Add.2), под термином "бездомное население" понимаются как люди, совсем не имеющие крова, так и люди, которые проживают в жилищах, "не пригодных для жизни человека". Название "международный год бездомного населения" также является предварительным.

234. Общая цель предложенного международного года будет заключаться в том, чтобы дать бездомным в городских и сельских населенных пунктах возможность получить подходящее жилище. Конкретные задачи международного года будут заключаться в том, чтобы сосредоточить внимание всего мира на проблемах бездомного населения, указать практический подход к решению этих проблем, проанализировать и улучшить связанную с этим политику, программы и учреждения, распространять информацию и обеспечивать подготовку кадров. По ряду причин мобилизация усилий самого бездомного населения явится существенной особенностью программы, которая будет разработана таким образом, чтобы содействовать осуществлению Международной стратегии развития на третье Десятилетие развития Организации Объединенных Наций на глобальном уровне и планам социально-экономического развития на национальном уровне. На региональном уровне эта программа будет разработана таким образом, чтобы она увязывалась с целями региональной стратегии.

235. Комиссия, возможно, пожелает заявить о своей готовности действовать в качестве межправительственного органа, ответственного за руководство работой секретариата, и также рекомендовать Генеральной Ассамблее, чтобы Центр был назначен ведущим учреждением, имеющим небольшой секретариат во главе с Директором-исполнителем ЦНП Организации Объединенных Наций (Хабитат), который был бы подотчетен Генеральному секретарю. Такой подход не только приведет к значительной экономии, но и обеспечит максимальную согласованность между международным годом и осуществляющимися в настоящее время программами и деятельностью в области населенных пунктов.

236. Директор-исполнитель запросил у Комиссии указания относительно видов деятельности, которые должны осуществляться на глобальном и региональном уровнях и, прежде всего, на национальном уровне. Некоторые возможные виды деятельности были перечислены в документе, представленном Комиссии (HS/C/4/2/Add.2, пункты 31-33), но этот перечень никоим образом не является окончательным или исчерпывающим. Любые последующие предложения Комиссии будут полезными не только для разработки действенной программы международного года, но и для подготовки заявления о ресурсах, которые потребуются для осуществления этой программы. Если Комиссия решит поддержать предложение о проведении международного года, то необходимо будет подготовить для Генеральной Ассамблеи подробное изложение административных и финансовых последствий такого решения.

237. Необходимо будет принять решение относительно сроков предлагаемого международного года, и, как указано в докладе, наиболее удобными годами, по-видимому, могут быть 1984 или 1986 год, поскольку в 1982 году будет созвана Всемирная ассамблея по проблемам старения, 1983 год был провозглашен Всемирным годом связи, а 1985 год - Международным годом молодежи. Однако секретариат недавно узнал о предложении провести вторую Всемирную конференцию по народонаселению в 1984 году, поскольку в этом году исполнится десятая годовщина Всемирной конференции по народонаселению 1974 года.

238. В заключение Директор-исполнитель заявил, что общее число бездомных людей сегодня, возможно, составляет свыше 1 млрд. человек из общей численности населения мира, составляющего немногим более 4 миллиардов, и что, к сожалению, во многих частях мира в целом положение в этой области становится хуже. Более того, хотя положение бездомных не должно считаться безнадежным, не следует считать, что эта проблема может быть решена только путем проведения международного года. Цель международного года бездомного населения, в случае его провозглашения, будет заключаться в том, чтобы привести в действие процесс, посредством которого использование ресурсов и изобретательности самих бездомных семей - наряду с национальными усилиями и необходимой поддержкой со стороны системы Организации Объединенных Наций, соответствующих межправительственных организаций, не входящих в систему Организации Объединенных Наций, и неправительственных организаций - даст значительные и ощутимые результаты в течение 80-х и 90-х годов нашего столетия.

В. Обсуждение

239. Большинство делегаций решительно поддержало предложение о проведении международного года, посвященного проблемам бездомного населения в городских и сельских районах в развивающихся странах. Широко признавалось, что проблемы населенных пунктов, в частности проблемы бездомного и бедного населения, являются настолько острыми, широко распространенными и в высшей степени актуальными, что усилий отдельных стран не будет достаточно для их решения. Поэтому необходимы коллективные действия в глобальном масштабе, и такие действия могут быть надлежащим образом стимулированы путем провозглашения международного года, благодаря которому внимание международного сообщества будет сосредоточено на проблемах беднейших слоев населения, которые живут в трущобах и скваттерных поселениях и которые вообще не имеют крова. Поскольку жилище является основной потребностью для всех людей, этот вопрос заслуживает признания в качестве области согласованных и совместных международных действий при осуществлении конкретных усилий на национальном и местном уровнях и предоставлении необходимой поддержки на глобальном и региональном уровнях.

240. Большинство делегаций указали, что они будут согласны с выбором или 1984 или 1986 года в качестве предлагаемого международного года. Некоторое количество делегаций заявили, что у них нет вообще предпочтительного выбора и что они будут согласны с любым удобным вариантом. Несколько делегаций решительно поддержали выбор 1984 года, заявив, что критическая актуальность этой проблемы будет снижена выбором года в далеком будущем. Одна делегация, однако, заявила, что при определении конкретного года необходимо в полной мере учитывать время, требуемое для надлежащей подготовки, если Комиссия желает достичь целей. Необходимо также иметь достаточно времени для рассмотрения всех важнейших аспектов и, в частности, для определения результатов, которые должны быть достигнуты, и мер, которые должны быть приняты.

241. Две делегации высказали оговорки относительно провозглашения международного года, отметив, что один из критериев, предусмотренных в принятых Экономическим и Социальным Советом руководящих принципах провозглашения международных годов, может исключить возможность проведения международного года по теме населенных пунктов до 1987 года. Было отмечено, что если бы вместо международного года было предложено провести международную конференцию, то ее проведение можно было бы запланировать самое раннее на 1986 год. Ряд делегаций указал, что это предложение находится в соответствии с практически всеми руководящими принципами Экономического и Социального Совета и что некоторая гибкость толкования возможна, поскольку эти положения являются руководящими принципами, а не обязательными требованиями. Одна делегация выразила мнение, в соответствии с которым проведение международного года не будет полезным мероприятием, и заявила, что требуемые для этой цели средства могут быть использованы более эффективно другими способами.

242. Одна делегация отметила, что к Комиссии была обращена просьба не принимать решение по вопросу о международном годе, а подготовить доклад о финансовых и иных последствиях провозглашения такого года Генеральной Ассамблеей. Было выражено общее мнение о том, что решение по данному вопросу должно быть принято Генеральной Ассамблеей по рекомендации Экономического и Социального Совета. Тем не менее большинство делегаций вновь заявили о своей решительной поддержке этого предложения и высказали при этом мнение о том, что Комиссия по населенным пунктам является надлежащим межправительственным органом для осуществления руководства деятельностью, касающейся международного года, в то время как ЦНП Организации Объединенных Наций (Хабитат), действующий под руководством Комиссии, должен быть определен в качестве ведущего учреждения в рамках системы Организации Объединенных Наций.

С. Решение Комиссии

243. На своем 6-м пленарном заседании 6 мая Комиссия приняла резолюцию по предложению о провозглашении международного года, посвященного проблемам бездомного населения (см. приложение, резолюция 4/2).

XI. ВКЛАД ЦЕНТРА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ
НАЦИЙ ПО НАСЕЛЕННЫМ ПУНКТАМ (ХАБИТАТ)
В ПОДГОТОВКУ КОНФЕРЕНЦИИ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО НОВЫМ И
ВОЗОБНОВЛЯЕМЫМ ИСТОЧНИКАМ ЭНЕРГИИ

A. Введение

244. Комитет I рассмотрел пункт I2 повестки дня на своих 6-м и 7-м заседаниях 30 апреля и I мая. Ему был представлен доклад Директора-исполнителя о вкладе Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) в подготовку Конференции Организации Объединенных Наций по новым и возобновляемым источникам энергии (HS/C/4/2/Add.3).

245. Директор-исполнитель, представляя данный пункт повестки дня, заявил, что Комиссия в своем решении 3/I2 предложила ему включить вопрос о деятельности, касающейся энергии, в программу работы Центра, с тем чтобы предоставить развивающимся странам руководящие принципы, касающиеся создания населенных пунктов, обеспечивающих эффективность энергозатрат. Комиссия также предложила Директору-исполнителю рекомендовать Подготовительному комитету Конференции Организации Объединенных Наций по новым и возобновляемым источникам энергии, проведение которой намечено на август 1981 года, включить вопрос, касающийся потребностей в энергии и сохранения энергии в населенных пунктах, в число пунктов, которые будут рассматриваться на предстоящей Конференции, и принять меры для обеспечения участия Центра в работе этой Конференции и его вклада в работу этой Конференции.

246. В связи с этим несколько энергетических вопросов, связанных с населенными пунктами, были включены в проект среднесрочного плана Центра на период 1984-1989 годов (HS/C/4/5). Связанные с вопросами энергии мероприятия, содержащиеся в проекте плана, включали в себя разработку руководящих принципов планирования систем населенных пунктов и отдельных поселений в сельских и урбанизированных районах в отношении, среди прочего, энергетических потребностей и экономии энергии в транспортных системах, экологических соображений и национального и регионального планирования социально-экономического развития, проведения в развивающихся странах анализа взаимосвязи между транспортными системами для перевозки населения и товаров внутри населенных пунктов и между ними в плане потребления энергии, воздействия на модели землепользования и социального равенства и разработки, проверки и распространения методов определения энергетических потребностей с целью экономии энергии и использования возобновляемых источников энергии в создании инфраструктуры в населенных пунктах, где проживает население с низким уровнем доходов.

247. В программе работы Центра на двухгодичный период 1982-1983 годов также предусмотрено осуществление предварительной работы по разработке критериев использования альтернативных источников энергии, введению более эффективного применения энергии в населенных пунктах и разработке экспериментальных демонстрационных проектов в области возобновляемых источников энергии для бедных слоев сельского населения. В рамках другого проекта предусматривается проведение исследований в целях содействия экономии энергии, эффективному использованию энергии в зданиях и введению новых видов технологии. На основании результатов этих исследований будут разработаны критерии производства строительных материалов, конструкции зданий и осуществления строительных операций. Будет организован семинар по вопросам использования солнечной энергии в конструкциях зданий, а также будут собраны и проанализированы данные о видах перевозок, вариантах использования различных видов транспорта и моделей транспортных систем в населенных пунктах с целью подготовки глобального доклада о населенных пунктах, в котором будут также затронуты энергетические вопросы.

248. Что касается существенного вклада Центра в подготовку Конференции Организации Объединенных Наций по новым и возобновляемым источникам энергии, то официальные лица Центра участвовали в технических и межучрежденческих совещаниях, организованных секретариатом Конференции, и Центр представил документы по таким вопросам существа, как землепользование в связи с использованием солнечной энергии, роль пассивных систем отопления и охлаждения в населенных пунктах, а также использование энергии в сельской местности и сельский хабитат. В этих документах содержатся рекомендации для деятельности на национальном и глобальном уровнях.

249. В своей резолюции 1980/47 Экономический и Социальный Совет призвал Центр выработать конкретные предложения, направленные на внесение эффективного и конструктивного вклада в работу Конференции Организации Объединенных Наций по новым и возобновляемым источникам энергии, и через Комиссию по населенным пунктам представить соответствующий доклад Экономическому и Социальному Совету на его второй очередной сессии в 1981 году. В рассматриваемом Комиссией докладе (HS/C/4/2/Add.3) представлен общий обзор потенциального значения новых и возобновляемых источников энергии для населенных пунктов с уделением особого внимания энергетическим потребностям в сельских и городских населенных пунктах, возможным технологическим вариантам удовлетворения энергетических потребностей в бытовом секторе и применению новых и возобновляемых источников энергии при создании физической инфраструктуры для групп населения, имеющих низкий уровень доходов.

250. Многие населенные пункты, расположенные в развивающихся странах, сталкиваются с положением, которое является следствием осуществления экономических планов развития, разработанных после

получения независимости, стремления к быстрому промышленному развитию, роста надежд на улучшение условий жизни, постоянного роста населения, застоя экономической деятельности в сельской местности и общих ухудшающихся условий жизни в городских трущобах и сквоттерных районах. В этих условиях существует необходимость разработки новаторского подхода к проблеме удовлетворения энергетических потребностей населенных пунктов. Этот подход должен предусматривать, среди прочего, оптимизацию использования коммерческих (невозобновляемых) источников энергии посредством введения технологических нововведений, разработку более эффективных систем населенных пунктов, содействие эффективному управлению и еще большее использование новых и возобновляемых источников энергии при разработке рекомендации и управлении населенными пунктами. Именно с учетом такого подхода были предложены пять конкретных рекомендаций, которые представляют собой суть различных исследований и предыдущих мероприятий Центра по подготовке Конференции Организации Объединенных Наций по новым и возобновляемым источникам энергии (HS/C/4/2/Add.3, глава VI).

251. В рекомендации "О политике в области населенных пунктов и энергии" подчеркивается, что такая политика должна быть тесно скоординирована как интегральная часть общей политики и планирования в области развития. При разработке комплексной политики и планирования населенных пунктов особое внимание следует уделить развитию территориальной политики и планированию использования земельных ресурсов, направленных на экономию энергии, развитию соответствующих методов, правил, стандартов, норм и методов оценки эффективного использования новых и возобновляемых источников энергии в различных аспектах деятельности в области населенных пунктов, разработке базы достоверных данных для получения информации об энергетических потребностях и потреблении как в городских, так и в сельских населенных пунктах, развитию политики стимулирования непрерывного взаимодействия и сотрудничества между лицами, принимающими решения, специалистами и общественностью в целом в области решений и программ, связанных с использованием новых и возобновляемых источников энергии.

252. Во второй рекомендации, касающейся "территориальных моделей эффективного использования энергии в населенных пунктах", подчеркивается, что территориальные модели существующих и новых населенных пунктов должны быть разработаны для экономии энергии и увеличения использования новых и возобновляемых источников энергии. Это может быть достигнуто путем обновления городских населенных пунктов, осуществления программ сохранения и реконструкции, имеющих своей целью сокращение использования энергоемких видов транспорта, стимулирования смешанных моделей землепользования в противоположность традиционному подходу разделения жилых, коммерческих и индустриальных зон, развития оптимальных энергосетей и районных

энергосистем и эффективного использования сельскохозяйственных отходов, биогаза, солнечной энергии и т.д. для удовлетворения энергетических потребностей сельских населенных пунктов.

253. В третьей рекомендации, касающейся "энергии для физической инфраструктуры и систем обслуживания в населенных пунктах", отмечается, что физическая инфраструктура должна быть разработана или изменена с целью экономии энергии, снижения ее стоимости и более широкого использования новых и возобновляемых источников энергии. Это может быть достигнуто путем создания экономичных с точки зрения использования энергии систем транспорта, стимулирования мер по снижению потребления энергии в системе водоснабжения и канализации, а также при сборе и ликвидации твердых отходов, путем рециркуляции, стимулирования использования солнечной энергии и обеспечения эффективного использования городских отходов, которые являются носителями энергии.

254. В отношении "энергии и строительства" рекомендуется осуществить прикладные исследования для поощрения разработки таких конструкций, видов строительства и обслуживания зданий, а также выбора таких строительных материалов и технологии, которые стимулировали бы более широкое использование новых и возобновляемых источников энергии. Для достижения этой цели особое внимание должно быть уделено развитию пассивных концепций разработок, которые учитывают изменения в потреблении энергии в зависимости от высоты, формы и ориентации зданий, а также естественные принципы теплопередачи в зданиях; переоснащению существующих зданий для обеспечения более широкого использования новых и возобновляемых источников энергии; развитию смешанных/общих систем кондиционирования с использованием новых и возобновляемых источников энергии, стимулированию производства и использованию энергетически эффективных строительных материалов и технологии, обращая особое внимание на жилищные потребности беднейших слоев населения в сельских и городских районах.

255. Не существует универсальных решений проблемы удовлетворения энергетических потребностей населенных пунктов из-за наличия разнообразных географических и климатических условий, а также социально-экономических и культурных факторов структур населенных пунктов. Существующие решения должны быть приспособлены, проверены и распространены посредством экспериментальных и демонстрационных проектов в ряде различных моделей населенных пунктов. Поэтому рекомендуется осуществить пробные проекты в разнообразных климатических условиях, в населенных пунктах разных размеров и в различных социально-экономических ситуациях в городских и сельских районах различных регионов, для того чтобы способствовать использованию новых и возобновляемых источников энергии.

256. Эти пять рекомендаций, подготовленных Центром, несмотря на свою лаконичность, носят всеобъемлющий характер, поскольку они направлены на решение различных проблем, связанных с энергетическими потребностями и экономией энергии в населенных пунктах, а также с эффективным использованием новых и возобновляемых источников энергии с целью удовлетворения местных энергетических потребностей, в особенности потребностей беднейших слоев городских и сельских населенных пунктов.

В соответствии с резолюцией I980/47 Экономического и Социального Совета Директор-исполнитель предложил пересмотреть рекомендации в свете обсуждений Комиссии и представить доклад Экономическому и Социальному Совету и генеральному секретарю Конференции Организации Объединенных Наций по новым и возобновляемым источникам энергии для включения его соответствующим образом в проект плана действий, который будет обсужден Конференцией.

В. Обсуждение

257. В ходе последовавшей дискуссии несколько делегаций выразили признательность Директору-исполнителю за его усилия и удовлетворение в связи с существенным вкладом Центра в деятельность по подготовке Конференции Организации Объединенных Наций по новым и возобновляемым источникам энергии. Многие делегации одобрили рекомендации, содержащиеся в представленном Комиссии докладе (HS/C/4/2/Add.3, глава VI).

258. Подчеркивая важное значение энергии для развития населенных пунктов, особенно для создания физической инфраструктуры для групп населения с низкими доходами, многие делегаты выразили удовлетворение в связи с включением элементов программы, связанных с энергией, в проект среднесрочного плана на период I984-I989 годов и в проект рабочих программы на двухгодичный период I982-I983 годов.

259. По мнению многих делегаций, следует начать проведение основных видов деятельности, связанных с исследованиями и разработками, техническим сотрудничеством и обменом информацией в области энергии в отношении населенных пунктов на основе рекомендаций, содержащихся в главе VI доклада, представленного Комиссии (HS/C/4/2/Add.3), когда станут известны выводы и рекомендации Конференции Организации Объединенных Наций по новым и возобновляемым источникам энергии.

260. Один представитель заявил, что в качестве вклада в подготовку Конференции Организации Объединенных Наций по новым и возобновляемым источникам энергии в его стране будет проведен крупный международный симпозиум.

261. Ряд делегаций одобрил рекомендации относительно экспериментальных демонстрационных проектов и призвал Директора-исполнителя осуществить экспериментальные демонстрационные проекты в разнообразных климатических условиях, в населенных пунктах разных размеров и в различных социально-экономических ситуациях в городских и сельских районах различных регионов, для того чтобы испытать, произвести оценку и способствовать планированию в области населенных пунктов с учетом проблем энергии, экономии энергии и использования новых и возобновляемых источников энергии.

262. Некоторые делегации, признавая важное значение энергии для разработки, строительства, реконструкции и эксплуатации зданий, выбора строительных материалов и технологии, настоятельно призвали Директора-исполнителя осуществить программы конкретных мер в таких областях, как создание для зданий пассивных конструкций с использованием солнечной энергии, путем организации совещаний групп экспертов и проведения программ подготовки кадров.

263. Многие представители информировали о своем национальном опыте, отметив, что их страны накопили значительный опыт в области экономии энергии и использования новых и возобновляемых источников энергии в населенных пунктах, и предложили поделиться своими знаниями и опытом с заинтересованными странами с целью возможной их адаптации и применения.

264. Одна делегация предложила включить в этот документ приложение, в котором различные рекомендации были бы перегруппированы с учетом краткосрочных, среднесрочных и долгосрочных перспектив.

265. Ряд делегатов просили Директора-исполнителя рассмотреть результаты Конференции Организации Объединенных Наций по новым и возобновляемым источникам энергии и план действий, который будет на ней обсужден, с целью осуществления тех элементов плана действий, которые связаны с развитием населенных пунктов. Было предложено уполномочить Директора-исполнителя направить документ HS/C/4/2/Add.3 с внесенными в свете обсуждения Комиссией на ее четвертой сессии необходимыми изменениями Экономическому и Социальному Совету на его второй очередной сессии 1981 года и генеральному секретарю Конференции Организации Объединенных Наций по новым и возобновляемым источникам энергии.

266. В ответ на конкретные замечания представитель Директора-исполнителя заявил, что будут предприняты все усилия для обеспечения своевременного представления Комиссии документов на всех языках. Что касается запросов об информации относительно каких-либо авторитетных исследований по вопросу об увеличении первоначальных затрат на строительство в результате мер, предпринимаемых для снижения эксплуатационных затрат на энергию за все время существования зданий, и исследований относительно сравнительных затрат на энергию при различных методах развития населенных пунктов, представитель Директора-исполнителя заявил, что Секретариат планирует произвести тщательный обзор соответствующих документов, представляемых Конференции Организации Объединенных Наций по новым и возобновляемым источникам энергии. Секретариат извлечет из них необходимую информацию по этим важным вопросам, если таковая будет в них содержаться, и представит ее заинтересованным странам. Если это сделать не удастся и в зависимости от приоритетов своей программы работы, Центр осуществит эту задачу в сотрудничестве с заинтересованными странами и учреждениями.

267. Подводя итоги обсуждения, Председатель сказал, что наиболее существенной частью рассматриваемого Комиссией доклада (HS/C/4/2/Add.3) является его глава VI, содержащая конкретные рекомендации. По просьбе Экономического и Социального Совета эти рекомендации с внесенными в них соответствующими изменениями будут представлены генеральному секретарю Конференции Организации Объединенных Наций по новым и возобновляемым источникам энергии для включения в проект плана действий, который будет обсуждаться на Конференции.

268. Многие представители выразили признательность Директору-исполнителю за включение вопроса о связи энергии с развитием населенных пунктов в программу работы Центра. Многие делегации также выразили свою поддержку рекомендаций, содержащихся в этом докладе.

269. Многие представители подчеркнули решающее значение энергии для развития населенных пунктов, особенно для удовлетворения потребностей малоимущих групп населения, проживающих в сельских населенных пунктах. Выступления ряда делегатов, которые осветили национальный опыт в этой области, были весьма ценными. Этот опыт был связан с разнообразными климатическими условиями в различных частях мира.

270. Было также подчеркнуто значение солнечной энергии, которая имеется в изобилии в большинстве развивающихся стран, и были описаны различные программы, связанные с использованием солнечной энергии. Ряд развивающихся стран указал области, в которых им потребуется дополнительная помощь с целью эффективного использования имеющихся у них возобновляемых источников энергии для развития населенных пунктов. В связи с этим необходимо будет использовать информацию и помощь, которые можно получить от стран, которые уже накопили определенный опыт.

271. Председатель предложил включить в доклад ссылку на решение 3/12 Комиссии об энергетических потребностях и экономии энергии в населенных пунктах, а также на резолюцию I980/47 Экономического и Социального Совета, в которой содержится просьба к Центру Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) внести вклад в Конференцию Организации Объединенных Наций по новым и возобновляемым источникам энергии. Доклад Директора-исполнителя следует принять к сведению, а предлагаемые рекомендации, содержащиеся в докладе, в общем одобрить. Директору-исполнителю следует уполномочить направить, как предлагалось, этот доклад Экономическому и Социальному Совету на его второй очередной сессии в 1981 году. Он предложил уполномочить Директора-исполнителя представить этот доклад Подготовительному комитету Конференции Организации Объединенных Наций по новым и возобновляемым источникам энергии при предположении, что Подготовительный комитет может пожелать рассмотреть вопрос о включении соответствующим образом содержащихся в докладе рекомендаций в проект плана действий, который будет обсуждаться Конференцией. Наконец, Председатель предложил просить Директора-исполнителя продолжать наблюдение за деятельностью, связанной с Конференцией, и предпринять последующую деятельность в области энергии, связанную с развитием населенных пунктов.

С. Решение Комиссии

272. На своем 7-м пленарном заседании 6 мая Комиссия по рекомендации Комитета I одобрила решение о вкладе Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) в подготовку Конференции Организации Объединенных Наций по новым и возобновляемым источникам энергии (см. приложение I, решение 4/23).

ХІІ. ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ ПЯТОЙ СЕССИИ
КОМИССИИ И ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ МЕРЫ ПО ЕЕ СОЗЫВУ

(Пункт ІЗ повестки дня)

А. Обсуждение

273. Комиссия рассмотрела пункт ІЗ повестки дня на своем 7-м пленарном заседании 6 мая 1981 года. В ходе обсуждения одна делегация отметила, что в будущем, возможно, желательно отбирать темы тематических документов заранее, возможно за три года, и что темы тематических документов должны быть связаны с аспектами программы работы. Это позволит государствам-членам рассмотреть темы более глубоко и, следовательно, увеличить вклад в обсуждение по этим темам. В ответ на это Директор-исполнитель отметил, что этот вопрос действительно является важным для Центра и что все усилия будут приложены для того, чтобы предоставить странам достаточно времени для изучения тем, обсуждаемых на каждой сессии. В этой связи одна из тем, предложенных для обсуждения на сессии Комиссии 1983 года, будет представлять собой вопрос о земле в населенных пунктах.

В. Решение Комиссии

274. На своем 7-м пленарном заседании 6 мая Комиссия постановила, что ее пятая сессия будет проведена с 26 апреля по 7 мая 1982 года, а также отметила, что в соответствии с правилом 3 правил процедуры Комиссии пятая сессия Комиссии будет проведена в Найроби, Кения.

275. На том же заседании Комиссия утвердила следующий проект предварительной повестки дня своей пятой сессии:

1. Выборы должностных лиц
2. Полномочия
3. Утверждение повестки дня и организация работы
4. Деятельность Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабибат): доклад Директора-исполнителя о ходе работы
5. Планирование для населенных пунктов в районах, подверженных стихийным бедствиям
6. Транспорт в городских и сельских районах малоимущего населения
7. Международный год бездомного населения

8. Доклад о финансовой и иной помощи, предоставляемой развивающимся странам извне и самими развивающимися странами на цели населенных пунктов, и о деятельности системы Организации Объединенных Наций в области населенных пунктов 5/
9. Финансовые вопросы: доклад Директора-исполнителя
10. Другие вопросы
11. Предварительная повестка дня и другие мероприятия для шестой сессии Комиссии
12. Утверждение доклада

XIII. ЗАКРЫТИЕ СЕССИИ

276. В выступлениях при закрытии сессии представители региональных групп выразили свою признательность правительству и народу Филиппин за принятие четвертой сессии Комиссии по населенным пунктам. В своих замечаниях при закрытии сессии Директор-исполнитель выразил благодарность правительству Филиппин за принятие четвертой сессии Комиссии, а также представителям, принявшим участие в сессии, за ценное руководство, которое было обеспечено в отношении вопросов существа, находящихся на рассмотрении Комиссии.

277. В своих замечаниях при закрытии сессии Председатель выразил благодарность другим членам бюро и всем участникам за их вклад в проделанную работу. От имени Комиссии Председатель также выразил благодарность тем государствам-членам, которые объявили свои взносы в Фонд Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов. Касаясь Манильского коммюнике о движении за развитие населенных пунктов, Председатель обратился с призывом к правительствам и народам оказать поддержку населенным пунктам в качестве основополагающего вопроса развития. Затем Председатель объявил четвертую сессию Комиссии по населенным пунктам закрытой.

5/ В соответствии с пунктом 2а резолюции 34/II4 Генеральной Ассамблеи.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Резолюции и решения, принятые Комиссией на ее четвертой сессии

A. Резолюции

<u>Номер</u>		<u>Дата принятия</u>	<u>Стр.</u>
4/1	Манильское коммюнике о движении за развитие населенных пунктов	6 мая 1981 года	
4/2	Предложение о провозглашении Международного года, посвященного проблемам бездомных	6 мая 1981 года	
4/3	Помощь народу Палестины	6 мая 1981 года	
4/4	Укрепление группы Экономической комиссии для Африки по населенным пунктам в Аддис-Абебе	6 мая 1981 года	
4/5	Сотрудничество на региональном уровне в области населенных пунктов	6 мая 1981 года	
4/6	Мобилизация и использование ресурсов на цели развития населенных пунктов	6 мая 1981 года	
4/7	Помощь Доминике	6 мая 1981 года	
4/8	Населенные пункты и Международный год инвалидов	6 мая 1981 года	
4/9	Информация	6 мая 1981 года	
4/10	Использование консультантов и экспертов	6 мая 1981 года	
4/11	Сотрудничество между Центром Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) и Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде	6 мая 1981 года	
4/12	Помощь жертвам апартеида и колониализма	6 мая 1981 года	
4/13	Роль и удельный вес строительной промышленности в программах развития населенных пунктов и о национальном социально-экономическом развитии	6 мая 1981 года	

<u>Номер</u>		<u>Дата принятия</u>	<u>Стр.</u>
4/I4	Создание Азиатского банка для населенных пунктов	6 мая 1981 года	
4/I5	Мобилизация финансовых ресурсов для Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов	6 мая 1981 года	
<u>В. Решения</u>			
4/I6	Обеспечение инфраструктуры в трущобных и скваттерных районах и в сельских населенных пунктах	6 мая 1981 года	
4/I7	Проект среднесрочного плана на период 1984-1989 годов	6 мая 1981 года	
4/I8	Рабочая программа и бюджет по программам Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) на двухгодичный период 1982-1983 годов	6 мая 1981 года	
4/I9	Периодические доклады о международном сотрудничестве и помощи в области населенных пунктов	6 мая 1981 года	
4/20	Методы и средства создания или укрепления финансовых учреждений для финансирования и обеспечения капиталовложений в секторе населенных пунктов	6 мая 1981 года	
4/21	Доклады о ходе осуществления рекомендаций в отношении национальных действий, принятых Хабитатом: Конференцией Организации Объединенных Наций по населенным пунктам	6 мая 1981 года	
4/22	Вопросы бюджета Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) на двухгодичный период 1982-1983 годов	6 мая 1981 года	
4/23	Вклад Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) в подготовку Конференции Организации Объединенных Наций по новым и возобновляемым источникам энергии	6 мая 1981 года	

А. Резолюции

4/1. Манильское коммюнике о движении за развитие населенных пунктов

Комиссия Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, проводившая свою четвертую сессию в Маниле, Филиппины, с 27 апреля по 6 мая 1981 года,

отмечая с удовлетворением высокий уровень представительства правительств на ее четвертой сессии, в том числе участие Его Превосходительства премьер-министра Шри Ланки, министров и других министерских работников и представителей высокого дипломатического уровня,

будучи признательна Его Превосходительству Президенту Филиппин за его вступительное слово на церемонии открытия,

памятуя о провозглашенной в Уставе решимости государств-членов Организации Объединенных Наций содействовать социальному прогрессу и улучшению условий жизни при большей свободе, что является необходимым для развития мирных и дружественных отношений между государствами,

ссылаясь на Декларацию и Программу действий по установлению нового международного экономического порядка, содержащиеся в резолюциях 3201 (S-VI) и 3202 (S-VI) Генеральной Ассамблеи от 1 мая 1974 года,

ссылаясь также на Международную стратегию развития на третье Десятилетие развития Организации Объединенных Наций, содержащуюся в приложении к резолюции 35/56 Генеральной Ассамблеи от 5 декабря 1980 года, с особым учетом пунктов 159 и 160 Стратегии, касающихся населенных пунктов,

принимая во внимание работу Хабитата: Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, состоявшейся в Ванкувере в 1976 году,

сознавая обязанность Комиссии, в соответствии с резолюцией 32/162 Генеральной Ассамблеи от 19 декабря 1977 года, содействовать развитию всеобъемлющей концепции населенных пунктов и всестороннего подхода к проблемам населенных пунктов во всех странах,

признавая, что Комиссия должна оказывать содействие и поддержку правительствам, стремящимся улучшить условия жизни в населенных пунктах, в особенности правительствам стран, находящимся в наименее благоприятном положении,

признавая далее, что всесторонний подход к проблемам населенных пунктов является средством для комплексного решения правительствами вопросов содействия экономическому и социальному развитию,

будучи глубоко озабочена тем, что для значительной части населения мира качество жизни в населенных пунктах ухудшается и, по-видимому, будет все быстрее ухудшаться и далее, если не будут приняты позитивные и конкретные меры, направленные на изыскание и претворение в жизнь решений, которые бы отвечали насущным чаяниям, как этого требует принцип человеческого достоинства,

считая, что развитие населенных пунктов подлинным и реальным образом связано с постоянным стремлением к всеобщему миру и прогрессу и осуществлению чаяний человека,

считая далее, что забота о человеке находится в центре внимания при решении проблем населенных пунктов, и поэтому он должен быть инициатором, средством и целью развития,

полагая, что подход к развитию с учетом, в духе подлинного гуманизма, проблем населенных пунктов может стать мощным средством улучшения условий жизни человека,

выражая мнение о том, что развитие населенных пунктов не сводится лишь к строительству домов для бедных слоев населения или обеспечению обобществленным жильем, а связано с координацией всех усилий как государственного, так и частного сектора в целях повышения качества жизни людей путем удовлетворения их основных потребностей в отношении воды, энергии, пищи, одежды, средств к существованию, медицинского обслуживания, образования, культуры и техники, спорта и отдыха, экологического баланса и мобильности,

подчеркивая исключительную важность самообеспечения в решении проблем населенных пунктов,

будучи убеждена в том, что окружающая человека среда требует от него, чтобы он поднялся до уровня задачи, которую ставит перед ним проблема выживания, и что движение за развитие населенных пунктов и усилия международного сообщества свидетельствуют о том, что человек не должен помышлять о конфликтах и стяжательстве и что он может добиваться повышения своего благосостояния и благосостояния своих собратьев по роду человеческому, особенно менее обеспеченных членов общества,

1. вновь подтверждает, что в соответствии с духом Хабитата: Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, состоявшейся в Ванкувере, подход к развитию с учетом проблем населенных пунктов является эффективным подходом;

2. подчеркивает необходимость координации секторальных видов деятельности в области населенных пунктов на основе всеобъемлющего и комплексного подхода, в рамках которого основные потребности человека могут быть удовлетворены;

3. отмечает значительные достижения сессии, которые включают в себя, среди прочего, утверждение программ работы для Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат), претворяющих в жизнь ряд принципов и рекомендаций Ванкуверской декларации,

и которые заострили внимание на роли строительной промышленности в программах развития населенных пунктов и в национальном развитии, а также на обеспечении инфраструктуры в трущобных и скваттерных районах населенных пунктов;

4. с глубоким удовлетворением отмечает значительные добровольные взносы, объявленные в ходе сессии рядом правительств в Фонд Организации Объединенных Наций для Хабитата и населенных пунктов;

5. приветствует участие Председателя четвертой сессии Комиссии по населенным пунктам в сотрудничестве с Директором-исполнителем Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) в мобилизации финансовых ресурсов, предоставляемых государствами-членами и межправительственными и неправительственными организациями в Фонд Организации Объединенных Наций для Хабитата и населенных пунктов;

6. просит Председателя четвертой сессии Комиссии по населенным пунктам выступить в Генеральной Ассамблее на ее тридцать шестой сессии, когда доклад сессии будет представляться на рассмотрение Ассамблеи;

7. призывает заинтересованные правительства и международные организации объединиться соответствующим образом в едином и эффективном движении за развитие населенных пунктов с целью достижения полного развития человека в качестве яркого проявления духа сотрудничества и понимания, который вдохновлял работу сессии.

7-е пленарное заседание
6 мая 1981 года

4/2. Предложение о провозглашении международного года обеспечения жильем бездомного населения

Комиссия по населенным пунктам,

рассмотрев доклад Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат), в котором содержится предварительное предложение относительно провозглашения международного года обеспечения жильем бездомного населения а/,

1. одобряет доклад Директора-исполнителя в принципе и в общем плане с теми замечаниями, которые были сформулированы Комиссией на ее четвертой сессии;

2. просит Директора-исполнителя:

а) направить свой доклад с замечаниями Комиссии Экономическому и Социальному Совету для предварительного рассмотрения на его второй очередной сессии 1981 года;

б) внести изменения в доклад с учетом замечаний Комиссии;

с) продолжить консультации с правительствами, организациями системы Организации Объединенных Наций и соответствующими специализированными учреждениями, а также с заинтересованными межправительственными и неправительственными организациями относительно пересмотренного предложения и представить доклад по этому вопросу Экономическому и Социальному Совету, с тем чтобы он смог рассмотреть данное предложение и принять соответствующее решение на своей возобновленной второй очередной сессии, которая состоится в октябре-ноябре 1981 года;

3. рекомендует Генеральной Ассамблее через Экономический и Социальный Совет принять на ее тридцать шестой сессии следующий проект резолюции о предложении относительно провозглашения международного года обеспечения жильем бездомного населения, принимая во внимание критерии и руководящие принципы относительно провозглашения международных годов, принятые Экономическим и Социальным Советом в его резолюции 1980/67 и одобренные Генеральной Ассамблеей в ее решении 35/424:

Международный год обеспечения жильем бездомного населения

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свою резолюцию 35/76 от 5 декабря 1980 года, в которой она выразила мнение о том, что международный год, посвященный проблемам бездомного населения в городских и сельских районах в развивающихся странах, может предоставить удобную возможность для обращения внимания международного сообщества на эти проблемы,

а/ HS/C/4/2/Add.2.

признавая тяжелое и в целом ухудшающееся положение бездомного населения, особенно в развивающихся странах, которое может привести к социальным волнениям и нестабильности в соответствующих обществах и государствах,

будучи убеждена в насущной необходимости эффективной мобилизации изобретательности, умения и ресурсов, которыми обладает само бездомное население, для строительства, улучшения и обслуживания своих собственных жилищ и районов проживания,

подчеркивая тот факт, что строительство, улучшение и обслуживание жилищ, соответствующей физической инфраструктуры и сооружений социально-культурного назначения может существенно способствовать национальному развитию, как это предусмотрено в Международной стратегии развития на третье Десятилетие развития Организации Объединенных Наций,

полагая, что проблемы бездомного населения в связи с их сложностью и масштабностью требуют координированных и согласованных действий на всех уровнях,

считая, что подготовка и проведение международного года обеспечения жильем бездомного населения предоставит своевременную и существенную возможность для достижения международной солидарности государств и народов всего мира,

будучи убеждена, что международный год обеспечения жильем бездомного населения будет способствовать более широкому осознанию этих проблем общественностью на местном, национальном, региональном и глобальном уровнях и вызовет процесс, который приведет к значительному улучшению положения бездомного населения в нынешнем и следующем десятилетиях,

признавая, что подготовка и проведение международного года обеспечения жильем бездомного населения будет способствовать подтверждению целей нового международного экономического порядка и осуществлению Международной стратегии развития на третье Десятилетие развития Организации Объединенных Наций,

признавая, что для успешного проведения международного года обеспечения жильем бездомного населения потребует соответствующая подготовка и поддержка со стороны правительств, специализированных учреждений, межправительственных и неправительственных организаций и широкой общественности,

с удовлетворением отмечая последующую деятельность, предпринятую до настоящего времени государствами-членами по осуществлению рекомендаций Хабитата: Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам о мероприятиях на национальном уровне, а также поддержку, предоставляемую большому числу развивающихся стран Центром Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) для облегчения этой деятельности,

с признательностью отмечая важную руководящую роль, которую играет Комиссия по населенным пунктам в этой широкой области в соответствии с ее мандатом, изложенным в резолюции 32/162 Генеральной Ассамблеи от 19 декабря 1977 года,

отмечая, что Конференция министров иностранных дел неприсоединившихся стран, состоявшаяся в Нью-Дели 9-13 февраля 1981 года, признала, что отсутствие надлежащего жилья является одной из крупных проблем, с которыми сталкиваются многие развивающиеся страны, и призвала государства-члены оказывать поддержку всем мерам, ведущим к провозглашению международного года, посвященного предоставлению жилья бедному и бездомному населению в/,

ссылаясь в этой связи на свое решение 35/424 от 5 декабря 1980 года и резолюцию 1980/67 Экономического и Социального Совета от 25 июля 1980 года по вопросу о проведении международных годов и годовщин,

1. постановляет, учитывая в этой связи десятую годовщину со дня проведения Хабитата: Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, состоявшуюся в 1976 году, провозгласить 1986 год Международным годом обеспечения жильем бездомного населения;

2. порукает Комиссии по населенным пунктам действовать в качестве межправительственного органа Организации Объединенных Наций, несущего ответственность за организацию проведения Международного года обеспечения жильем бездомного населения;

3. постановляет возложить на Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) ответственность за руководство работой Секретариата в этой связи и представление докладов Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций;

4. предлагает всем государствам, всем специализированным учреждениям и другим организациям системы Организации Объединенных Наций, а также заинтересованным межправительственным и неправительственным организациям предпринять все возможные усилия, с тем чтобы сделать вклад в подготовку и проведение Международного года обеспечения жильем бездомного населения в соответствии с их опытом и приоритетами;

5. подчеркивает значение полной мобилизации ресурсов и умения самого бездомного населения для деятельности, организуемой на местном и национальном уровнях в связи с Международным годом обеспечения жильем бездомного населения;

6. просит Генерального секретаря подготовить в соответствии с предложениями государств-членов и в консультации со специализированными учреждениями и заинтересованными межправительственными и неправительственными организациями проект доклада, который будет рассмотрен Комиссией на ее пятой сессии, излагающий, среди прочего, программу Международного года обеспечения жильем бездомного населения, предусматриваемые задачи и финансовые последствия года,

в/ A/36/116, приложение, пункт 171.

7. просит Комиссию по населенным пунктам на ее пятой сессии разработать для рассмотрения Генеральной Ассамблеей конкретную программу мероприятий и действий, которые должны быть предприняты до и в ходе проведения Международного года обеспечения жильем бездомного населения на основе проекта программы, который должен быть подготовлен Генеральным секретарем, и представить свой первый доклад о Года Ассамблее на ее тридцать седьмой сессии;

8. просит также Генерального секретаря предложить государствам, не являющимся членами Комиссии по населенным пунктам, заинтересованным специализированным учреждениям, межправительственным и неправительственным организациям принять участие в качестве наблюдателей в работе Комиссии, связанной с Международным годом обеспечения жильем бездомного населения;

9. просит далее Генерального секретаря принять конкретные меры, используя все имеющиеся в его распоряжении средства массовой информации, с тем чтобы обеспечить широкое освещение деятельности органов системы Организации Объединенных Наций, связанной с проблемами бездомного населения, и расширить распространение информации по этому вопросу;

10. призывает все государства, межправительственные и неправительственные организации, а также широкие круги общественности сделать щедрые добровольные взносы для поддержки программы Международного года обеспечения жильем бездомного населения;

11. просит Генерального секретаря принять все необходимые меры для получения таких добровольных взносов;

12. постановляет включить в предварительную повестку дня своей тридцать седьмой сессии пункт, озаглавленный "Международный год обеспечения жильем бездомного населения".

6-е пленарное заседание
6 мая 1981 года

4/3. Помощь народу Палестины

Комиссия по населенным пунктам,

ссылаясь на свою резолюцию 3/1 от 15 мая 1980 года и резолюцию 34/133 Генеральной Ассамблеи от 14 декабря 1979 года о помощи народу Палестины,

рассмотрев доклад Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат), озаглавленный "Помощь народу Палестины" с/,

с удовлетворением отмечая усилия, предпринятые Директором-исполнителем по осуществлению вышеупомянутой резолюции Комиссии,

осуждая оккупационные власти в Палестине, которые создают препятствия и трудности, мешающие осуществлению резолюций Генеральной Ассамблеи по вопросу о помощи народу Палестины и проектов, одобренных с этой целью Советом управляющих Программы развития Организации Объединенных Наций,

1. просит Директора-исполнителя продолжать в рамках полномочий и компетенции Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) принимать меры в целях осуществления резолюций Генеральной Ассамблеи о помощи народу Палестины, и в частности резолюции 34/133, и представить Комиссии по населенным пунктам на ее пятой сессии доклад о достигнутых результатах;

2. настоятельно призывает Генеральную Ассамблею осудить оккупационные власти в Палестине за чинимые ими препятствия, которые мешают осуществлению резолюций, принятых Генеральной Ассамблеей и специализированными учреждениями по вопросу о помощи народу Палестины, и подтвердить необходимость осуществления ее резолюций по этому вопросу.

6-е пленарное заседание
6 мая 1981 года

4/4. Укрепление группы по населенным пунктам
Экономической комиссии для Африки в
Аддис-Абебе

Комиссия по населенным пунктам,

ссылаясь на резолюцию 32/162 Генеральной Ассамблеи от 19 декабря 1977 года об организационных мероприятиях по международному сотрудничеству в области населенных пунктов,

с/ HS/C/4/2/Add.4.

принимая к сведению Лагосский план действий по осуществлению Монровийской стратегии экономического развития Африки, принятый 29 апреля 1980 года Ассамблеей глав государств и правительств Организации африканского единства на ее второй чрезвычайной сессии, посвященной экономическим вопросам, которая состоялась в Лагосе,

принимая также к сведению резолюции и рекомендации, принятые на втором совещании Межправительственного регионального комитета по населенным пунктам, состоявшемся в Аддис-Абебе 28 июля-1 августа 1980 года,

признавая настоятельную необходимость укрепления группы по населенным пунктам Экономической комиссии для Африки для эффективного осуществления соответствующих разделов Лагосского плана действий,

учитывая, что в соответствии с разделом IV резолюции 32/162 Генеральной Ассамблеи Экономическая комиссия для Африки уже учредила межправительственный комитет по населенным пунктам,

с признательностью отмечая помощь, оказываемую Центром Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) большому числу африканских стран,

приветствуя передачу Директором-исполнителем Центра двух должностей категории специалистов и одной должности категории общего обслуживания Экономической комиссии для Африки в Аддис-Абебе,

принимая к сведению резолюцию 408 (XVI) - Населенные пункты - Совета министров Экономической комиссии для Африки, одобряющую резолюцию I (II) второго совещания Межправительственного регионального комитета Экономической комиссии для Африки по населенным пунктам, в которой Исполнительного секретаря Комиссии просят без ущерба для операций Центра провести дальнейшее укрепление, усиление и расширение Секции по жилищному строительству и физическому планированию Комиссии,

настоятельно призывает Центр Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) и Экономическую комиссию для Африки продолжать укреплять свои отношения путем периодического обсуждения вопросов координации программ и обмена информацией о всей региональной и субрегиональной деятельности в области населенных пунктов, осуществляющейся в Африке.

6-е пленарное заседание
6 мая 1981 года

4/5. Сотрудничество на региональном уровне в области населенных пунктов

Комиссия по населенным пунктам,

ссылаясь на резолюции Генеральной Ассамблеи 32/162 от 19 декабря 1977 года об организационных мероприятиях по международному сотрудничеству в области населенных пунктов и 35/56 от 5 декабря 1980 года, содержащую Международную стратегию развития на третье Десятилетие развития Организации Объединенных Наций, в частности на ее пункты 159 и 160,

ссылаясь также на свои резолюции 2/5 и 2/6 от 4 апреля 1979 года и 3/7 от 15 мая 1980 года,

напоминая далее о принятом в Буэнос-Айресе Плана действий об особой ответственности региональных комиссий в отношении содействия экономическому и социальному развитию через посредство технического сотрудничества между развивающимися странами и о потенциальной роли технического сотрудничества между развивающимися странами в области населенных пунктов,

признавая, что населенные пункты являются одним из основных элементов социально-экономического развития,

признавая также важность международного сотрудничества как фактора, дополняющего политику и действия национальных правительств,

отмечая, что тип и основа международного сотрудничества и поддержки были определены в различных резолюциях, в частности в резолюциях 32/162 и 35/56 Генеральной Ассамблеи,

напоминая о том, что необходимость сотрудничества на региональном уровне в качестве составной части международных действий была подчеркнута, среди прочего, в разделе IV резолюции 32/162 Генеральной Ассамблеи, в резолюции 2/5 Комиссии по населенным пунктам о содействии региональной деятельности стран Латинской Америки и района Карибского моря в организационных вопросах Организации Объединенных Наций, касающихся населенных пунктов, и в резолюции 3/7 Комиссии по населенным пунктам о сотрудничестве и организации на региональном уровне,

отмечая, что необходимо укреплять деятельность системы Организации Объединенных Наций в области населенных пунктов на региональном уровне путем полного осуществления резолюций Генеральной Ассамблеи 32/162 и 32/197 от 20 декабря 1977 года, касающихся передачи ресурсов Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) региональным экономическим комиссиям,

признавая существующие ограничения в отношении увеличения бюджета Организации Объединенных Наций,

1. настоятельно призывает Центр Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) и региональные комиссии по-прежнему укреплять свои связи и сотрудничество в области населенных пунктов, в частности, путем создания совместных подразделений в соответствии с пунктом 6 резолюции 3/7 Комиссии по населенным пунктам;

2. настоятельно призывает далее региональные комиссии рассмотреть пути и средства улучшения регионального и субрегионального сотрудничества в области населенных пунктов путем содействия развитию технического сотрудничества между развивающимися странами;

3. просит Центр принять необходимые меры в целях улучшения координации с другими учреждениями системы Организации Объединенных Наций и обеспечить более эффективную деятельность на региональном уровне;

4. настоятельно призывает региональные комиссии расширить региональное и субрегиональное сотрудничество в области населенных пунктов и с этой целью обеспечить достаточный объем ресурсов для своих подразделений, занимающихся вопросами населенных пунктов;

5. просит Генерального секретаря предложить Генеральной Ассамблее на ее тридцать шестой сессии перевести временные должности, утвержденные для передачи в регионы на 1981 год, в разряд штатных должностей, начиная с 1982 года;

6. просит Директора-исполнителя Центра подготовить и представить Комиссии на ее пятой сессии подробный доклад об осуществлении этой резолюции с особым освещением вопросов, касающихся:

- а) программ Центра на региональном уровне;
- б) предложения Директора-исполнителя об осуществлении рабочей программы Центра на период 1982-1983 годов, с особыми рекомендациями по регионам;
- с) средств дальнейшего развития организационной координации между Центром и каждой из региональных комиссий в соответствии с резолюцией 3/7 Комиссии по населенным пунктам, касающейся совместных подразделений.

6-е пленарное заседание
6 мая 1981 года

4/6. Мобилизация и использование ресурсов на цели развития населенных пунктов

Комиссия по населенным пунктам,

принимая во внимание резолюцию 32/162 Генеральной Ассамблеи от 19 декабря 1977 года об организационных мероприятиях по международному сотрудничеству в области населенных пунктов, в которой, в частности, предусмотрена деятельность по мобилизации и использованию ресурсов в различных регионах на цели развития населенных пунктов,

принимая далее во внимание другие соответствующие резолюции Генеральной Ассамблеи, включая, в частности, резолюции 3327 (XXIX) от 16 декабря 1974 года, 31/109 от 16 декабря 1976 года, 31/113 от 16 декабря 1976 года и 34/114 и 34/116 от 14 декабря 1979 года,

учитывая Международную стратегию развития на третье Десятилетие развития Организации Объединенных Наций, в которой, в частности, подчеркивается важность мобилизации финансовых и других ресурсов на цели развития, включая развитие в области населенных пунктов d/,

признавая настоятельную необходимость мобилизации финансовых, людских и других ресурсов, необходимых для содействия техническому сотрудничеству, исследованиям, подготовке кадров, распространению информации и иной деятельности в Африке, а также эффективному осуществлению Лагосского плана действий, принятого Ассамблеей глав государств и правительств Организации африканского единства,

будучи убеждена в том, что необходимо быстро использовать финансовые и другие ресурсы после того, как они были выделены на цели развития населенных пунктов,

признавая, что необходимо срочно предпринять шаги для обеспечения лучшей мобилизации финансовых ресурсов на всех уровнях с целью улучшения условий в населенных пунктах,

1. принимает рекомендации Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) о мобилизации финансовых и других ресурсов на цели развития населенных пунктов, содержащиеся в его докладах Комиссии по населенным пунктам на ее четвертой сессии;

2. просит Директора-исполнителя Центра обеспечить быстрое использование ресурсов, выделенных Экономической комиссией для Африки и другим региональным комиссиям;

3. просит Директора-исполнителя Центра активизировать свои усилия по мобилизации финансовых и других ресурсов на цели развития населенных пунктов, особенно в развивающихся странах;

d/ Резолюция 35/56 Генеральной Ассамблеи, приложение, пункты 94-114 и 159-160.

4. призывает все государства и международные организации, включая международные финансовые учреждения, увеличить свои добровольные и иные взносы, предоставляемые на эти цели развивающимся странам;

5. призывает ускорить осуществление соответствующих резолюций Генеральной Ассамблеи, включая резолюцию 32/162 от 19 декабря 1977 года;

6. просит Директора-исполнителя Центра в тесном сотрудничестве с исполнительным секретарем Экономической комиссии для Африки согласовывать свои соответствующие рабочие программы и приоритеты в области населенных пунктов по аспектам рабочей силы, подготовки кадров, участия населения на низшем уровне, финансирования, потребностей в энергии в населенных пунктах и ее сохранения, обслуживания и оказания помощи в проведении исследований, касающихся развития населенных пунктов.

6-е пленарное заседание
6 мая 1981 года

4/7. Помощь Доминике

Комиссия по населенным пунктам,

ссылаясь на резолюции Генеральной Ассамблеи 34/19 от 9 ноября 1979 года и 35/102 от 5 декабря 1980 года, в которых Генеральная Ассамблея выражает озабоченность масштабами ущерба, нанесенного ураганами "Дэвид" и "Фредерик" Доминике в 1979 году и ураганом "Аллен" в 1980 году,

учитывая тяжелое бремя, которое ложится на правительство Доминики при осуществлении им усилий по восстановлению разрушенных и поврежденных населенных пунктов,

1. просит Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) изучить возможность предоставления в срочном порядке помощи правительству Доминики с целью восстановления разрушенных и поврежденных населенных пунктов;

2. просит также Директора-исполнителя провести консультации с другими специализированными учреждениями и органами системы Организации Объединенных Наций по вопросу об оказании помощи Доминике;

3. выражает свою признательность тем государствам, организациям и учреждениям Организации Объединенных Наций, которые оказали помощь Доминике в ликвидации последствий последних ураганов;

4. просит Директора-исполнителя представить доклад по данной резолюции Комиссии по населенным пунктам на ее пятой сессии.

6-е пленарное заседание
6 мая 1981 года

4/8. Населенные пункты и Международный год инвалидов

Комиссия по населенным пунктам,

ссылаясь на резолюцию 33/123 Генеральной Ассамблеи от 16 декабря 1976 года, в которой 1981 год был провозглашен Международным годом инвалидов,

ссылаясь также на резолюцию 3447 (XXX) Генеральной Ассамблеи от 9 декабря 1975 года о Декларации о правах инвалидов,

признавая законное право инвалидов на полное участие в развитии обществ, в которых они проживают,

признавая также, что именно в населенных пунктах трудности, препятствующие полному участию инвалидов, являются наиболее явными и ощутимыми,

подтверждая, что с технической и экономической точек зрения представляется возможным проектирование и приспособление населенных пунктов для удовлетворения потребностей инвалидов,

1. настоятельно призывает правительства уделять особое внимание законным нуждам инвалидов в своих программах и политике в области развития населенных пунктов;

2. настоятельно призывает также правительства и органы системы Организации Объединенных Наций оказывать помощь и поддержку национальным и международным усилиям, направленным на ослабление или устранение трудностей в населенных пунктах, которые препятствуют полному участию инвалидов в социальном развитии;

3. просит Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) уделять должное внимание нуждам инвалидов в населенных пунктах в программе работы Центра.

6-е пленарное заседание
6 мая 1981 года

4/9. Информация

Комиссия по населенным пунктам,

ссылаясь на резолюцию 34/115 Генеральной Ассамблеи от 14 декабря 1979 года, в которой Генеральная Ассамблея рекомендует создать единую службу информации в рамках Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат),

ссылаясь далее на свою резолюцию 3/9 от 15 мая 1980 года, в которой она просила Директора-исполнителя по-прежнему уделять первоочередное внимание информационной деятельности Центра в области научных исследований, профессиональной подготовки и технического сотрудничества,

считая, что связь по оперативно-функциональному обслуживанию проектов и информация должны стать составной частью проектов, особенно тех, которые имеют демонстрационный характер,

вновь подтверждая важное значение включения таких видов деятельности, как подготовка персонала для осуществления проектов и обучение сотрудников на местах, образовательная деятельность в сельской местности и использование аудиовизуальных материалов и средств массовой информации, в проекты развития населенных пунктов на начальном этапе, а также обеспечения соответствующих ресурсов для таких компонентов деятельности,

1. с удовлетворением отмечает, что единая служба информации создана в рамках Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат);

2. просит Директора-исполнителя Центра принять необходимые меры для обеспечения того, чтобы проекты технического сотрудничества, осуществляемые Центром, включали в себя соответствующие компоненты связи по оперативно-функциональному обслуживанию проектов, в которых особое значение придавалось бы аспектам населенных пунктов.

6-е пленарное заседание
6 мая 1981 года

4/10. Использование консультантов и экспертов

Комиссия по населенным пунктам,

ссылаясь на среднесрочный план на период 1980–1983 годов, пересмотренный Генеральной Ассамблеей на ее тридцать пятой сессии, в котором было подчеркнуто, что стратегия определяется необходимостью сосредоточения деятельности Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат), в частности, на вопросах организации и техники строительства и производства строительных материалов с целью обеспечения, среди прочего, более эффективного использования техники, снижения затрат и увеличения выпуска продукции e/,

сознавая, что исследования и накопленный странами опыт могли бы помочь международным учреждениям в деле разработки методологии и расширения специальных технических знаний в определенных областях, как подчеркивается в докладе Специальной группы экспертов о путях и средствах создания и укрепления финансовых учреждений для финансирования и обеспечения капиталовложений для деятельности в области населенных пунктов f/,

учитывая рекомендацию, содержащуюся в докладе Директора-исполнителя о положении с обеспечением инфраструктуры в трущобных и скваттерных районах и в сельских населенных пунктах, согласно которой при осуществлении того или иного проекта необходимо привлекать заинтересованные группы населения к деятельности по его осуществлению на всех этапах – начиная с зарождения замысла, затем в ходе планирования и разработки и кончая осуществлением и функционированием – с тем чтобы повысить шансы данного проекта на успех и тем самым обеспечить оптимальное использование имеющихся ресурсов g/,

1. просит Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) активизировать свои усилия по расширению использования услуг консультантов и экспертов из развивающихся стран во всех аспектах деятельности в области населенных пунктов, отдавая при этом предпочтение квалифицированному местному персоналу при наборе персонала для проектов;

2. просит также Директора-исполнителя приложить особые усилия для обеспечения надлежащего учета квалифицированного персонала из развивающихся стран при составлении и обновлении списка консультантов и экспертов Центра.

6-е пленарное заседание
6 мая 1981 года

e/ A/33/6/Rev.1, A/35/6.

f/ HS/C/4/8, приложение, пункт 63а.

g/ HS/C/4/4, пункт 53.

4/11. Сотрудничество между Центром Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) и Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде

Комиссия по населенным пунктам,

ссылаясь на раздел VI резолюции 32/162 Генеральной Ассамблеи от 19 декабря 1977 года, озаглавленный "Согласованные действия и координация",

ссылаясь далее на резолюцию 35/77 Генеральной Ассамблеи от 5 декабря 1980 года, в которой Ассамблея одобрила проведение совместных совещаний президиумов Комиссии по населенным пунктам и Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде с участием двух директоров-исполнителей один раз в год, а не в два года,

рассмотрев доклад третьего совместного совещания Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) и президиума Комиссии по населенным пунктам с директором-исполнителем Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и президиумом Совета управляющих, состоявшегося в Найроби 4 и 5 декабря 1980 года h/,

признавая тесную взаимосвязь между созданной человеком средой обитания и естественной средой, а также возникающую в этой связи необходимость постоянного сотрудничества между Центром и Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде,

сознавая тот факт, что организация совместных совещаний президиумов предъявляет особые требования к людским и финансовым ресурсам Центра и Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде,

1. просит Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) в консультации с Директором-исполнителем Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде изучить пути и средства укрепления их сотрудничества с целью повышения его эффективности;

2. просит Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по окружающей среде (Хабитат) в консультации с Директором-исполнителем Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде провести обзор требований, предъявляемых к кадровым и бюджетным ресурсам в связи с подготовкой и обслуживанием совместных совещаний

h/ HS/C/4/INF.4.

президиумов, и представить доклад по этому вопросу Комиссии по населенным пунктам на ее пятой сессии с учетом рекомендаций по вопросу об устном переводе, сделанных совместным совещанием президиумов в декабре 1980 года i/.

6-е пленарное заседание
6 мая 1981 года

4/12. Помощь жертвам апартеида и колониализма

Комиссия по населенным пунктам,

ссылаясь на резолюцию 32/162 Генеральной Ассамблеи от 19 декабря 1977 года об организационных мероприятиях по международному сотрудничеству в области населенных пунктов,

памятуя об удручающих условиях жизни, на которые расистский режим апартеида обрекает черное население Южной Африки и Намибии - территории Организации Объединенных Наций, которую этот режим продолжает оккупировать с помощью силы, грубо нарушая резолюции Организации Объединенных Наций,

признавая усилия и вклад членов Организации африканского единства, в особенности прифронтных государств южной части Африки, а также других членов международного сообщества, в дело ликвидации в Южной Африке порочного явления апартеида и скорейшего прекращения продолжающейся незаконной оккупации Намибии режимом апартеида,

будучи озабочена усиливающимися репрессиями, к которым прибегает режим апартеида Претории в борьбе против народов и их освободительных движений в Южной Африке и оккупированной Намибии, являющейся территорией Организации Объединенных Наций, а также расширением его агрессии против прифронтных государств ввиду того, что они продолжают оказывать поддержку и сохраняют преданность делу ликвидации колониализма и апартеида,

будучи глубоко озабочена гибелью людей и разрушением населенных пунктов в прифронтных государствах,

1. выражает признательность Директору-исполнителю Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) за оказание помощи национально-освободительным движениям Южной Африки и Намибии в области населенных пунктов;

i/ Там же, пункты 31 и 32.

2. просит Директора-исполнителя:

а) активизировать помощь в области подготовки кадров в секторе населенных пунктов, предоставляемую национально-освободительным движениям, признаваемым Организацией африканского единства, с тем чтобы жертвы апартеида достигли самообеспечения и могли получить необходимую квалификацию для улучшения своих жизненных условий;

б) предоставить дополнительную помощь тем странам, населенные пункты которых были разрушены расистским режимом Претории;

в) представить Комиссии по населенным пунктам на ее пятой сессии доклад об осуществлении этой резолюции;

3. выражает также свою признательность членам Организации африканского единства, в особенности прифронтовым государствам, и всем другим членам международного сообщества за их неизменную поддержку борьбы против апартеида и колониализма;

4. решительно осуждает расистский режим Претории за бесчеловечные репрессии в Южной Африке и незаконную оккупацию Намибии, а также за его агрессивные действия против прифронтовых государств.

6-е пленарное заседание
6 мая 1981 года

4/13. Роль и удельный вес строительной промышленности
в программах развития населенных пунктов и в
национальном социально-экономическом развитии

Комиссия по населенным пунктам,

ссылаясь на резолюцию 32/162 Генеральной Ассамблеи от 19 декабря 1977 года об организационных мероприятиях по международному сотрудничеству в области населенных пунктов,

ссылаясь на резолюцию 35/56 Генеральной Ассамблеи от 5 декабря 1980 года, в которой содержится Международная стратегия развития на третье Десятилетие развития Организации Объединенных Наций, в частности на ту ее часть, которая касается населенных пунктов как самостоятельного принципа развития,

с удовлетворением принимая к сведению доклад Директора-исполнителя о роли и удельном весе строительной промышленности в программах развития населенных пунктов и в национальном социально-экономическом развитии j/,

j/ HS/C/4/3.

учитывая, что капиталовложения в развитие населенных пунктов являются одной из предпосылок достижения целей национального социально-экономического развития и что в результате увеличения капиталовложений в развитие населенных пунктов могут быть достигнуты дополнительные социально-экономические выгоды,

принимая во внимание различия, существующие между странами с точки зрения структуры и степени развития их экономических и социальных систем,

признавая, что строительный сектор играет исключительно важную роль в деле внутреннего капиталобразования и, имея эффект мультипликатора, оказывает большое влияние на занятость и доходы не только в строительстве и смежных секторах производства, но и в других секторах экономики,

1. настоятельно призывает правительства признать важную роль, которую капиталовложения в строительство в населенных пунктах должны сыграть в усилиях по социально-экономическому развитию, роль, которая должна регулироваться правительственной политикой, с тем чтобы обеспечить получение выгод всеми группами населения;

2. рекомендует правительствам уделять большое внимание капиталовложениям в строительство в населенных пунктах в качестве составной части национальных усилий в области социально-экономического развития;

3. рекомендует также правительствам разработать политику для целей развития, укрепления и поддержки строительного сектора и смежных видов деятельности на основе развития и мобилизации местных ресурсов в плане технологии, рабочей силы и строительных материалов;

4. рекомендует далее, чтобы на национальном уровне первоочередное внимание уделялось, среди прочего, координации информационной, исследовательской и учебной деятельности, мобилизации финансовых и других ресурсов как на национальном, так и на международном уровнях, привлечению местных специалистов и созданию региональных и субрегиональных координационных учреждений, в частности, для оценки исследовательских проектов в области строительных материалов;

5. просит Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат):

а) продолжать уделять большое внимание развитию **местного** строительного сектора в рабочей программе Центра и в бюджете по программе на двухгодичный период 1982-1983 годов и среднесрочном плане на период 1984-1989 годов;

б) уделять особое внимание конкретным проблемам, сказывающимся на местном строительном секторе в развивающихся странах, и, в частности, проблемам, которые касаются неофициального сектора и взаимосвязи между строительными организациями, между проектированием, строительной технологией и строительными материалами и между спросом и предложением;

с) оказывать помощь странам в форме подготовки кадров и осуществления экспериментальных или показательных проектов, ориентированных на дальнейшее развитие местного строительного сектора и на распространение информации и опыта в этой области;

6. просит далее Директора-исполнителя в полной мере сотрудничать с другими соответствующими органами, организациями и учреждениями системы Организации Объединенных Наций, национальными правительствами и неправительственными организациями в их деятельности по мобилизации ресурсов на цели развития населенных пунктов и по осуществлению настоящей резолюции и выступать в качестве катализатора такой деятельности;

7. рекомендует Директору-исполнителю созвать совещание специальной группы экспертов из отдельных стран и международных организаций для изучения путей и средств развития местного строительного сектора с целью содействия программам по развитию населенных пунктов и национальному социально-экономическому развитию с учетом состоявшихся обсуждений и предложений, внесенных на четвертой сессии Комиссии, и представить Комиссии на ее пятой сессии доклад этой группы;

8. просит Директора-исполнителя Центра представить Комиссии по населенным пунктам доклад об осуществлении настоящей резолюции.

7-е пленарное заседание
6 мая 1981 года

4/14. Создание азиатского банка развития населенных пунктов

Комиссия по населенным пунктам,

отмечая, что регион Азии и Тихого океана имеет самую большую концентрацию населения в мире,

ссылаясь на рекомендации Региональной конференции для региона Азии и Тихого океана по финансированию населенных пунктов и управлению ими, которая была организована Центром Организации Объединенных Наций по населенным пунктам и проходила в Маниле с 5 по 11 июня 1979 года,

признавая важность принятия новых планов финансирования программ в области населенных пунктов,

1. просит Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) в первоочередном порядке провести совместно с Азиатским банком развития исследование возможности создания азиатского банка развития населенных пунктов в соответствии с рекомендацией региональной конференции;
2. призывает региональные и международные финансирующие учреждения и другие соответствующие учреждения содействовать осуществлению этого исследования;
3. просит Директора-исполнителя представить доклад об осуществлении этого исследования на пятой сессии Комиссии.

7-е пленарное заседание
6 мая 1981 года

4/15. Мобилизация финансовых ресурсов для Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитата и населенных пунктов

Комиссия по населенным пунктам,

ссылаясь на Ванкуверскую декларацию о населенных пунктах 1976 года и, в частности, на принятые Хабитатом: Конференцией Организации Объединенных Наций по населенным пунктам рекомендации в отношении учреждений и управления, согласно которым политика, стратегия, планы и программы в области населенных пунктов не могут разрабатываться или осуществляться без соответствующих процедур и учреждений по населенным пунктам, призванных выполнять различные роли в процессе развития к/,

ссылаясь далее на рекомендацию Хабитата: Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам о создании всемирного межправительственного органа, в функции которого входило бы,

к/ Доклад Хабитата: Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, Ванкувер, 31 мая-11 июня 1976 года (Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.76.IV.7 и исправление), глава II, рекомендация F, пункты 1 и 2.

в частности, внимательно следить за деятельностью системы Организации Объединенных Наций и других международных организаций в области населенных пунктов и предлагать в надлежащих случаях наилучшие пути и средства достижения целей и задач общей политики в области населенных пунктов в рамках системы Организации Объединенных Наций 1/,

ссылаясь далее на резолюцию 32/162 Генеральной Ассамблеи от 19 декабря 1977 года, в которой предусмотрены организационные мероприятия по международному сотрудничеству в области населенных пунктов, в том числе создание Комиссии по населенным пунктам,

принимая к сведению доклад Директора-исполнителя о предлагаемом бюджете для Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитата и населенных пунктов на двухгодичный период 1982-1983 годов, согласно которому предполагаемый общий объем средств является недостаточным для осуществления деятельности Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) ш/,

1. приветствует участие Председателя Комиссии по населенным пунктам на ее четвертой сессии в сотрудничестве с Директором-исполнителем Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) в мобилизации финансовых средств для Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитата и населенных пунктов среди государств-членов и межправительственных и неправительственных организаций.

7-е пленарное заседание
6 мая 1981 года

В. РЕШЕНИЯ

4/16. Обеспечение инфраструктуры в трущобных и скваттерных районах и в сельских населенных пунктах

На своем 7-м пленарном заседании, состоявшемся 6 мая 1981 года, Комиссия по населенным пунктам по рекомендации Комитета I:

а) выразила признательность Директору-исполнителю Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) за его усилия по разработке рабочей программы в области инфраструктуры с уделением особого внимания водоснабжению, санитарии, дренажным системам и удалению твердых отходов в трущобных и скваттерных районах и в сельских населенных пунктах в сотрудничестве с другими учреждениями Организации Объединенных Наций;

1/ Там же, глава III, резолюция 1, приложение.

ш/ HS/C/4/9.

b) с удовлетворением отметила готовность Всемирной организации здравоохранения и других соответствующих организаций Организации Объединенных Наций и международных организаций сотрудничать в осуществлении рабочей программы Центра в области инфраструктуры;

c) просила Директора-исполнителя:

- i) продолжить работу Центра по исследованиям и разработкам в области инфраструктуры населенных пунктов в соответствии с краткосрочными и среднесрочными рабочими программами, изложенными в приложениях к докладу, представленному Комиссии n/, с учетом существа соответствующих представленных замечаний;
- ii) сотрудничать с другими учреждениями системы Организации Объединенных Наций в этой области и внести таким образом существенный вклад в проведение международного Десятилетия снабжения питьевой водой и санитарии;
- iii) рассмотреть другие аспекты инфраструктуры, такие как тропы, дороги, транспорт и снабжение энергией, в контексте общего общинного развития;
- iv) привлечь Центр к участию в показательных проектах, сочетающих создание инфраструктуры с другими аспектами общинного развития, особенно с развитием неофициального сектора;
- v) содействовать оценке и разработке соответствующих материалов, оборудования, методов, стандартов и учебных пособий, относящихся к созданию инфраструктуры в населенных пунктах для людей с низким уровнем доходов;
- vi) передать накопленный опыт развивающимся странам и использовать значительные возможности Центра при сборе и передаче информации и оказании помощи в области профессиональной подготовки, уделяя особое внимание рекомендациям и выводам семинара экспертов по строительству и строительным нормам и правилам, проведенного под эгидой Организации Объединенных Наций в Швеции в 1980 году, с целью развития и содействия распространению концепции постепенного или поэтапного подхода к улучшению жилья, инфраструктуры и обслуживания.

n/ HS/C/4/4.

4/17. Среднесрочный план на период 1984-1989 годов

На своем 7-м пленарном заседании 6 мая 1981 года Комиссия по населенным пунктам по рекомендации Комитета II:

а) выразила признательность Директору-исполнителю Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) за его усилия по подготовке проекта среднесрочного плана на период 1984-1989 годов в соответствии с решением 3/15 Комиссии и инструкциями, выпущенными Генеральным директором по вопросам развития и международного экономического сотрудничества согласно указаниям, полученным от государств-членов через Комитет по программе и координации;

б) постановила утвердить следующую структуру подпрограмм среднесрочного плана на 1984-1989 годы:

Подпрограмма 1: политика и стратегия в области населенных пунктов;

Подпрограмма 2: планирование населенных пунктов;

Подпрограмма 3: жилище и коммунальные услуги;

Подпрограмма 4: развитие национального строительного сектора;

Подпрограмма 5: создание недорогостоящей инфраструктуры в населенных пунктах;

Подпрограмма 6: землепользование и землеустройство;

Подпрограмма 7: мобилизация финансовых ресурсов на развитие населенных пунктов;

Подпрограмма 8: учреждения и управление в секторе населенных пунктов;

с) высказали мнение о том, что это решение отражает динамичный и развивающийся характер вопросов населенных пунктов, не потребует какого-либо увеличения бюджета Центра, не приведет к какому-либо дублированию деятельности других органов Организации Объединенных Наций и не налагает никаких обязательств на Комиссию в отношении одобрения в будущем какого-либо расширения ряда подпрограмм, осуществляемых Центром;

д) постановила, что в той части проекта среднесрочного плана, которая связана с общей ориентацией программы о/, следует опустить последнее предложение пункта 4Г и заменить его более полным текстом в следующей редакции:

о/ HS/C/4/5, пункты 38-43.

"Тематические области подпрограмм

4Ia. На Хабитате: Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам в 1976 году, после продолжительных обсуждений было достигнуто согласие относительно шести основных областей деятельности в области населенных пунктов на национальном и международном уровнях: политика и стратегия в области населенных пунктов; планирование населенных пунктов; жилище, инфраструктура и обслуживание; землеустройство; участие населения; учреждения и управление. Эти шесть основных областей были впоследствии одобрены Генеральной Ассамблеей и Комиссией по населенным пунктам и стали структурной основой рабочей программы на 1978-1979 годы бывшего Центра по жилищному вопросу, строительству и планировке и среднесрочного плана на период 1980-1983 годов и рабочих программ на 1980-1981 годы и 1982-1983 годы Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат).

4Ib. В отношении среднесрочного плана на период 1984-1989 годов Комиссия постановила организовать работу Центра по следующим восьми подпрограммам:

- Подпрограмма 1: политика и стратегия в области населенных пунктов;
- Подпрограмма 2: планирование населенных пунктов;
- Подпрограмма 3: жилище и коммунальные услуги;
- Подпрограмма 4: развитие национального строительного сектора;
- Подпрограмма 5: создание недорогостоящей инфраструктуры в населенных пунктах;
- Подпрограмма 6: землепользование и землеустройство;
- Подпрограмма 7: мобилизация финансовых ресурсов на развитие населенных пунктов;
- Подпрограмма 8: учреждения и управление в секторе населенных пунктов.

Таким образом, структура подпрограмм, которая будет использована в среднесрочном плане на 1984-1989 годы, будет по существу отличаться от структуры среднесрочного плана на 1980-1983 годы по двум аспектам: бывшая подпрограмма 3, касающаяся жилищ, инфраструктуры и обслуживания, будет подразделена на четыре подпрограммы - подпрограммы 3, 4, 5 и 7, а бывшая подпрограмма 5, касающаяся вопросов участия населения, будет исключена как отдельная подпрограмма. Эти изменения были внесены по причинам, изложенным ниже.

4Ic. Участие населения исключается в качестве отдельной подпрограммы отнюдь не в силу какого-либо снижения значения такого участия, а потому, что оно рассматривается как составная часть всех других аспектов развития населенных пунктов. В настоящее время как в области развития населенных пунктов, так и вне ее существует широкое согласие в том, что участие населения является не только важной целью само по себе, но одним из важнейших средств достижения большинства других целей социально-экономического развития. Усилия Центра по стимулированию участия населения станут только более целенаправленными и эффективными, если они будут непосредственно увязываться с существенными аспектами развития населенных пунктов, в которых, как мы полагаем, должно участвовать все население. При осуществлении подпрограммы, посвященной участию населения, в рамках рабочих программ на 1978-1979 и 1980-1981 годы было сочтено необходимым в целях повышения значения работы организовать ее как часть деятельности по другим подпрограммам, в частности тем из них, которые посвящены жилищам, инфраструктуре и обслуживанию, а также учреждениям и управлению в секторе населенных пунктов. В среднесрочном плане на период 1984-1989 годов деятельность по содействию участию населения будет включена в качестве части нескольких подпрограмм, в частности подпрограмм по вопросам жилищ и коммунального обслуживания, развития национального строительного сектора, создания недорогой инфраструктуры в населенных пунктах и учреждений и управления в секторе населенных пунктов.

4Id. Подразделение бывшей подпрограммы 3 на новые подпрограммы 3, 4, 5 и 7 представляет собой признание значения некоторых событий, происшедших после Конференции "Хабитат" в Ванкувере в 1976 году. Первым таким событием стало ясно выраженное на второй сессии Комиссии стремление уделить в рамках работы Центра самое первоочередное внимание широкой области жилищ, инфраструктуры и обслуживания. Вторым событием было появление более четкой концепции, подразделяющей приоритеты внутри этой широкой области на предоставление жилищ малоимущему населению, создание канализационных систем, водоснабжение и транспортное обслуживание в поселениях малоимущих групп и создание местных, локализованных (национальных) строительных потенциалов, позволяющих строить такие жилища и инфраструктуру, а также здания и инфраструктуру для других секторов. Кроме того, становится все более очевидным тот факт, что без принятия конкретных мер по мобилизации и направлению финансовых ресурсов на цели программ развития населенных пунктов, формулирование политики и планов в области развития населенных пунктов вряд ли приведет к фактическому осуществлению разработанных и полезных проектов.

4Ie. Чтобы облегчить рассмотрение широкой области инфраструктуры и обслуживания в среднесрочном плане на период 1984-1989 годов и в соответствующих двухгодичных рабочих программах и бюджетах и с учетом инструкции Генерального директора о том, что каждая подпрограмма в среднесрочном плане на период 1984-1989 годов должна быть направлена на решение лишь одной отдельной проблемы, было сочтено целесообразным подразделить подпрограмму 3 на более мелкие и легче контролируемые проблемные области, обозначенные в качестве новых подпрограмм 3, 4, 5 и 7";

e) рекомендовала в том, что касается относительных приоритетов, устанавливаемых для подпрограмм в среднесрочном плане Центра на период 1984-1989 годов, уделить самое первоочередное внимание подпрограмме 3 (жилище и коммунальное обслуживание), подпрограмме 4 (развитие национального строительного сектора) и подпрограмме 5 (создание недорогостоящей инфраструктуры в населенных пунктах);

f) подстановила, что ни один из видов деятельности, предложенных в проекте среднесрочного плана, не является устаревшим, имеющим ограниченную пользу, или неэффективным;

g) одобрила представление проекта среднесрочного плана, включающего в себя вышеизложенный текст о структуре подпрограмм и вышеизложенные рекомендации о приоритетах, Отделу планирования и координации программ и соответственно Комитету по программам и координации (КПК), Экономическому и Социальному Совету и Генеральной Ассамблее;

h) просила Отдел планирования и координации программ существенно не сокращать и не изменять каким-либо другим образом проект среднесрочного плана для обеспечения того, чтобы Комитету по программам и координации, Экономическому и Социальному Совету и Генеральной Ассамблее была представлена достаточно подробная картина деятельности, предлагаемой в области населенных пунктов;

i) постановила просить Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) при подготовке последующих программ работы и бюджетов по программам, основывающихся на среднесрочном плане на период 1984-1989 годов, продолжать уделять первоочередное внимание вопросу улучшения соответствующих жилищных условий малоимущих слоев населения, особенно в наименее развитых, не имеющих выхода к морю и островных странах.

4/18. Рабочая программа и бюджет по программам Центра Организации Объединенных Наций (Хабитат) на двухгодичный период 1982-1983 годов

На своем 7-м пленарном заседании, состоявшемся 6 мая 1981 года, Комиссия по населенным пунктам, по рекомендации Комитета II:

a) выразила признательность Директору-исполнителю Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) за представление проекта рабочей программы и бюджета по программам на двухгодичный период 1982-1983 годов p/ и за его усилия по подготовке сводной рабочей программы и бюджета по программам на двухгодичный период 1982-1983 годов в соответствии с решением 3/16 Комиссии, в котором Директора-исполнителя просили приложить все усилия для сведения будущих документов, связанных с программой, в единый всеобъемлющий документ для представления его Комиссии;

b) одобрила проект рабочей программы на 1982-1983 годы q/;

c) одобрила предлагаемое использование внебюджетных средств для осуществления проектов, которые изложены в рабочей программе, по мере поступления средств;

p/ HS/c/4/6.

q/ Там же.

а) просила Директора-исполнителя подготовить к следующей сессии Комиссии доклад об использовании всех внебюджетных ресурсов с разбивкой по источникам;

е) отметила с озабоченностью, что в предложениях Генерального секретаря по бюджету на двухгодичный период 1982-1983 годов указаны отрицательные темпы роста в 8,6 процента, несмотря на тот факт, что Комиссия настоятельно призвала придавать более высокую степень важности программам в области населенных пунктов в рамках системы Организации Объединенных Наций;

ф) постановила в целях полного осуществления регионального компонента рабочей программы Комиссии просить Директора-исполнителя добиться перевода Генеральной Ассамблеей 12 должностей (8 - категории специалистов и 4 - местного разряда), переданных региональным комиссиям в разряд штатных должностей, финансируемых по регулярному бюджету в соответствии с резолюцией 3/7 и решением 3/16 Комиссии с целью обеспечить использование данных ресурсов для осуществления регионального компонента рабочей программы Комиссии, а также отчетность Центра перед Комиссией за использование этих ресурсов;

г) постановила просить Директора-исполнителя ЦНР Организации Объединенных Наций (Хабитат) приложить все усилия к тому, чтобы в максимально возможной степени отразить в деятельности Центра различные замечания, сделанные делегациями в отношении проекта рабочей программы и бюджета по программам на двухгодичный период 1982-1983 годов.

4/19. Периодические доклады о международном сотрудничестве и помощи в секторе населенных пунктов

На своем 7-м пленарном заседании 6 мая 1981 года Комиссия по населенным пунктам по рекомендации Комитета I нашла предложения Директора-исполнителя по докладу о международной финансовой помощи в целом приемлемыми, в частности:

а) одобрила форму таблиц, которые будут использоваться для сбора и представления Комиссии на ее пятой сессии основной информации о финансовой помощи, предоставляемой на двухсторонней и многосторонней основе развивающимся странам извне и самими развивающимися странами, и о деятельности в области населенных пунктов, осуществляемой системой Организации Объединенных Наций, межправительственными организациями, не входящими в систему Организации Объединенных Наций, и неправительственными организациями r/;

б) согласилась с тем, что доклады о деятельности межправительственных и неправительственных организаций должны представляться Комиссии в качестве информационных документов.

4/20. Методы и средства создания или укрепления финансовых учреждений для финансирования и обеспечения инфраструктуры в секторе населенных пунктов

На своем 7-м пленарном заседании, состоявшемся 6 мая 1981 года, Комиссия по населенным пунктам по рекомендации Комитета I одобрила доклад и рекомендации Специальной группы экспертов по изучению методов и средств создания или укрепления финансовых учреждений для финансирования и обеспечения капиталовложений в секторе населенных пунктов s/ и постановила просить Директора-исполнителя:

а) разрабатывать предложения совместно с Всемирным банком, региональными банками развития и Всемирной федерацией учреждений по финансированию развития, приобретать и распространять знания и информацию о существующих финансовых посредниках в развивающихся странах, специализирующихся на создании инфраструктуры и обеспечении услуг в населенных пунктах, изучать опыт этих учреждений и распространять результаты своей работы среди развивающихся стран;

б) сотрудничать с Всемирной федерацией учреждений по финансированию развития, а также с региональными ассоциациями учреждений по финансированию развития, с тем чтобы стимулировать национальные учреждения по финансированию развития в развивающихся странах к расширению своей деятельности и операций для целей финансирования проектов в городских населенных пунктах и к направлению их деятельности на благо групп населения с низким доходом;

r/ HS/C/4/7, приложения I и II.

s/ HS/C/4/8, приложение.

с) сформулировать предложения, цель которых заключалась бы в том, чтобы стимулировать мобилизацию дополнительных финансовых ресурсов на национальном и субнациональном уровнях в развивающихся странах, обеспечить перевод большего объема ресурсов на цели обеспечения городов обслуживанием и стимулировать более эффективное управление услугами в городских районах, принимая во внимание существующую во многих случаях необходимость перестроить существующую систему внутриправительственных отношений и устранить дублирование ответственности различными уровнями управления;

d) оказывать содействие в проведении исследований, направленных на изыскание решений проблем финансирования населенных пунктов, вызванных инфляцией.

4/21. Доклады о ходе осуществления рекомендаций в отношении национальных действий, принятых Хабитатом: Конференцией Организации Объединенных Наций по населенным пунктам

На своем 7-м пленарном заседании 6 мая 1981 года Комиссия по населенным пунктам по рекомендации Комитета I постановила предложить Директору-исполнителю:

a) просить все государства-члены подготовить национальные доклады о ходе осуществления отдельных рекомендаций в отношении национальных действий, принятых Хабитатом: Конференцией Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, и об уровне и источниках международного и национального финансирования, выделяемого для деятельности в области населенных пунктов, которые должны быть распространены на шестой сессии Комиссии;

b) подготовить для представления государствам-членам основные принципы подготовки такого доклада;

c) при отборе рекомендаций, по которым будет представляться доклад, принять во внимание следующие критерии:

- i) отобранные рекомендации должны иметь отношение к проблемам населенных пунктов, рассматриваемым Комиссией;
- ii) они должны быть связаны с целями среднесрочного плана на период 1984-1989 годов;
- iii) они должны касаться оценки прогресса, достигнутого в достижении целей Международной стратегии развития на третье Десятилетие развития Организации Объединенных Наций;
- iv) они должны иметь отношение к существующим или предполагаемым проблемам развитых и развивающихся стран в области разработки политики или осуществляемых в настоящее время мероприятий;

v) они должны касаться тех проблем, в отношении которых, как считается, необходимы более настойчивые усилия со стороны как национальных правительств, так и международного сообщества;

d) подготовить обзорный документ, основывающийся на информации, содержащейся в национальных докладах, которые будут представлены странами на одном из рабочих языков Комиссии к октябрю 1982 года; обзорный документ должен быть переведен на рабочие языки Комиссии и распространен на сессии Комиссии 1983 года.

4/22. Вопросы бюджета Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) на двухгодичный период 1982-1983 годов

На своем 7-м пленарном заседании, состоявшемся 6 мая 1981 года, Комиссия по населенным пунктам по рекомендации Комитета II:

выразив признательность Директору-исполнителю Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) за представление четких и кратких бюджетных предложений и за умеренность, проявленную им при использовании ресурсов Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитата и населенных пунктов;

рассмотрев доклад Директора-исполнителя t/ и замечания Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам u/ об использовании ресурсов Фонда в течение двухгодичного периода 1980-1981 годов и о предлагаемом использовании ресурсов в течение двухгодичного периода 1982-1983 годов, в полной мере учитывая подробные разъяснения, представленные Директором-исполнителем в отношении замечаний Консультативного комитета, касающихся такого предлагаемого использования:

a) постановила одобрить предлагаемое ассигнование средств на цели осуществления программы, поддержки программы, деятельности по проектам и резервного фонда на двухгодичный период 1982-1983 годов, в соответствии с финансовым правилом 303.1 v/, и рекомендовала, чтобы Директор-исполнитель проявлял гибкость при выполнении рекомендаций Консультативного комитета;

b) отметила, что имеющиеся финансовые ресурсы Центра и Фонда недостаточны для обеспечения надлежащего осуществления запланированной деятельности, изложенной в проекте рабочей программы и бюджета по программам Центра на двухгодичный период 1982-1983 годов и в проекте среднесрочного плана на период 1984-1989 годов;

c) вновь настоятельно призвала государства-члены, которые уже внесли добровольные взносы, увеличить свои взносы и государства-члены, которые еще не внесли таких взносов, особенно развитые страны и другие страны, которые в состоянии это сделать, внести добровольные взносы в Фонд Организации Объединенных Наций для Хабитата и населенных пунктов.

t/ HS/C/4/9.

u/ HS/C/4/9/Add.1.

v/ ST/SGB/UNHHSF Financial Rules/3 (1978).

4/23. Вклад Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) в подготовку Конференции Организации Объединенных Наций по новым и возобновляемым источникам энергии

На своем 7-м пленарном заседании, состоявшемся 6 мая 1981 года, Комиссия по населенным пунктам напоминала о своем решении 3/12 по вопросу об энергетических потребностях и экономии энергии в населенных пунктах, а также о резолюции 1980/47 Экономического и Социального Совета, в которой Совет призвал Центр Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) выработать подробные предложения, направленные на внесение эффективного и конструктивного вклада в подготовку Конференции Организации Объединенных Наций по новым и возобновляемым источникам энергии, и через Комиссию по населенным пунктам представить соответствующий доклад Экономическому и Социальному Совету на его второй очередной сессии в 1981 году. Комиссия отметила с удовлетворением вклад, внесенный Центром Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) в подготовку Конференции Организации Объединенных Наций по новым и возобновляемым источникам энергии, и приняла к сведению доклад Директора-исполнителя о вкладе Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) в подготовку Конференции Организации Объединенных Наций по новым и возобновляемым источникам энергии w/.

Комиссия по населенным пунктам также:

а) постановила одобрить рекомендации, содержащиеся в докладе Директора-исполнителя x/;

б) просила Директора-исполнителя препроводить свой доклад и любые другие документы или доклады, которые он подготовит для этой Конференции, Экономическому и Социальному Совету на его второй очередной сессии 1981 года;

с) просила Директора-исполнителя представить свой доклад Подготовительному комитету Конференции Организации Объединенных Наций по новым и возобновляемым источникам энергии на его четвертой сессии с целью надлежащего включения конкретных рекомендаций в проект плана действий, который будет обсуждаться Конференцией Организации Объединенных Наций по новым и возобновляемым источникам энергии;

д) постановила приступить к осуществлению последующих мероприятий в области энергетики применительно к населенным пунктам, включая исследования и разработки, техническое сотрудничество и распространение информации, уделяя особое внимание возможности экономии энергии за счет надлежащего планирования, строительства, ремонта и содержания и эксплуатации зданий, когда станут известны рекомендации Конференции Организации Объединенных Наций по новым и возобновляемым источникам энергии.

w/ HS/C/4/2/Add.3.

x/ Там же, глава VI.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Перечень специальных материалов

А. Аудиовизуальные материалы

Центр Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат)

"Building Together" - конкретное исследование в области самообеспечения в Таиланде. Совместное производство с АИТ (в окончательном виде еще не выпущено).

Продолжительность: 30 минут.

Канада

"Exploding cities" - обзор роста городов в развивающихся странах.

Продолжительность: 30 минут.

Чили

"Cimientos" - о жилищном строительстве, промышленности и финансировании.

Продолжительность: 30 минут.

Куба

"Para vivir mejor" - об условиях жизни и населенных пунктах.

Продолжительность: 25 минут.

Франция

"Construire sous le soleil" - о жилищном строительстве, строительных материалах и методах в странах с тропическим климатом.

Продолжительность: 15 минут.

"Les bardeaux de couverture" - о применении различных типов кровельной дроби в возведении крыш.

Продолжительность: 15 минут.

Венгрия

"Development of Housing in the Hungarian Construction Industry".

Продолжительность: 13 минут.

Япония

"Prefabrication in Japan" - о различных методах изготовления предварительно собранных конструкций и методах строительства.

Продолжительность: 15 минут.

Кения

"Open door settlement" - о развитии и обеспечении инфраструктуры для сельских населенных пунктов.
Продолжительность: 20 минут.

Малайзия

"To build is to develop" - о вкладе строительной промышленности в развитие.
Продолжительность: 15 минут.

Мексика

"Hombres Trabajando" - о строительстве и экономическом развитии.
Продолжительность: 8 минут.

Филиппины

"Building a nation of man" - о жилищном строительстве, программах обеспечения средств к жизни и инфраструктуре (BLISS).
Продолжительность: 20 минут.

Шри Ланка

"Gamudanya" - о программе подъема деревень и праве на жилье.
Продолжительность: 10 минут.

Верхняя Вольта

"Industrie du bâtiment" - о неформальном строительном секторе.
Продолжительность: 17 минут.
"Mise en place d'infrastructure" - об инфраструктуре в городских населенных пунктах.
Продолжительность: 6 минут.

Вьетнам

"The New Homeland" - о новом экономическом районировании и создании инфраструктуры в новых сельских населенных пунктах (в окончательном виде еще не выпущено).
Продолжительность: 18 минут.

В. Фотографические выставки

Австралия

"Housing programmes for aboriginal communities".
13 фотографий большого формата.

Индия

"Improvement and upgrading of slums" - управление городского развития
Кулькутты.
10 фотографий большого формата.

Индонезия

Новые сельские населенные пункты и трансмиграция.
20 фотографий большого формата.

Малайзия

"The role of the construction industry in national development".
Создание инфраструктуры и меры по улучшению условий жизни людей,
проживающих в трущобах.
20 фотографий большого формата.

Филиппины

"Human settlements in the Filipino community".
43 фотографии большого формата, 5 моделей.

Саудовская Аравия

"Urban transformation" - Рияд и Дамман в качестве примеров всеобъемлющего
пространственного планирования.
10 эскизов, 5 фотографий.

Шри Ланка

"Slum and shanty improvement programme".
48 фотографий большого формата.

Центр Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат)

Выставка информационного отделения в Бангкоке; примеры проектов
технического сотрудничества в следующих странах: Аргентина, Бахрейн,
Бурунди, Доминиканская Республика, Гайна, Гаити, Индия, Ливийская
Арабская Джамахирия, Марокко, Мозамбик, Филиппины, Румыния, Соломоновы
Острова, Свазиленд, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная
Республика Танзания и Йемен.

С. Демонстрация ЭВМ

В период работы сессии для демонстрационных целей имелось в
распоряжении программное обеспечение для микрокомпьютера, касающееся
обработки данных о городских населенных пунктах Центра Организации
Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат).

ПРИЛОЖЕНИЕ III

Перечень документов, находящихся на рассмотрении Комиссии в
ходе ее четвертой сессии

<u>Условное обозначение</u>	<u>Название</u>	<u>Пункт повестки дня</u>
HS/C/4/1/Rev.1	Предварительная повестка дня	3
HS/C/4/1/Add.1/Rev.1	Аннотации к предварительной повестке дня	3
HS/C/4/2	Деятельность Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат): доклад Директора-исполнителя	4
HS/C/4/2/Add.1 and Supplements 1 and 2	Доклад о ходе осуществления рекомендаций в отношении национальных действий, принятых Хабитатом: Конференцией Организации Объединенных Наций по населенным пунктам: промежуточный доклад Директора-исполнителя	9с
HS/C/4/2/Add.2	Предложение о провозглашении Международного года, посвященного проблемам бездомных: доклад Директора-исполнителя	11
HS/C/4/2/Add.3	Вклад Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) в подготовку Конференции Организации Объединенных Наций по новым и возобновляемым источникам энергии: доклад Директора-исполнителя	12
HS/C/4/2/Add.4	Помощь народу Палестины: доклад Директора-исполнителя	4
HS/C/4/2/Add.5	Помощь Зимбабве: доклад Директора-исполнителя	4
HS/C/4/3	О роли и удельном весе строительной промышленности в программах развития населенных пунктов и в национальных планах социально-экономического развития	5

<u>Условное обозначение</u>	<u>Название</u>	<u>Пункт повестки дня</u>
HS/C/4/4	Положение с обеспечением инфраструктуры в трущобных и стихийно заселенных районах и в сельских населенных пунктах	6
HS/C/4/5	Проект среднесрочного плана Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) на период 1984-1989 годов: доклад Директора-исполнителя	7а
HS/C/4/6	Проект программы работы и бюджета по программам Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) на двухгодичный период 1982-1983 годов	8а
HS/C/4/7	Двухгодичный доклад о финансовой и иной помощи, предоставляемой развивающимся странам извне и самими развивающимися странами на цели населенных пунктов, и о деятельности в области населенных пунктов системы Организации Объединенных Наций, а также межправительственных и неправительственных организаций, не входящих в систему Организации Объединенных Наций: промежуточный доклад Директора-исполнителя	9а
HS/C/4/8	Совещание специальной группы экспертов о методах и средствах создания или укрепления финансовых учреждений для финансирования и обеспечения инфраструктуры в секторе населенных пунктов: доклад Директора-исполнителя	9б
HS/C/4/9 and Add.1	Предлагаемый бюджет Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов на двухгодичный период 1982-1983 годов: доклад Директора-исполнителя	10
HS/C/4/CRP.1	Основные резолюции и решения Экономического и Социального Совета (вторая очередная сессия 1980 года) и Генеральной Ассамблеи (тридцать пятая сессия), имеющие отношение к работе Комиссии	

<u>Условное обозначение</u>	<u>Название</u>	<u>Пункт повестки дня</u>
HS/C/4/INF.1	Географическое распределение должностных лиц, избранных на предыдущих сессиях Комиссии: записка Секретариата	i
HS/C/4/INF.2	Перечень документов, находящихся на рассмотрении Комиссии	
HS/C/4/INF.3	Доклад о техническом сотрудничестве за 1980 год: доклад Директора-исполнителя	4
HS/C/4/INF.4	Доклад о третьем совместном совещании Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) и бюро Комиссии по населенным пунктам с Директором-исполнителем программы Организации Объединенных Наций в области окружающей среды и бюро ее Совета управляющих	4
HS/C/4/INF.5	Состояние готовности документов четвертой сессии Комиссии по населенным пунктам по состоянию на 2 марта 1981 года	
HS/C/5/INF.6	Проект среднесрочного плана региональных комиссий в области населенных пунктов на период 1984-1989 годов	7b
HS/C/4/INF.7	Проект программ работы региональных комиссий в области населенных пунктов на двухгодичный период 1982-1983 годов	8b
HS/C/4/INF.8	Список участников	
HS/C/4/INF.9	Административные, финансовые и бюджетные вопросы Центра Организации Объединенных Наций в области населенных пунктов (Хабитат): доклад Директора-исполнителя	10
HS/C/4/INF.10	Деятельность, финансируемая за счет добровольных взносов - 1980 год: доклад Директора-исполнителя	4

<u>Условное обозначение</u>	<u>Название</u>	<u>Пункт повестки дня</u>
HS/C/4/INF.11	Инвалиды в населенных пунктах: Меж- дународный год инвалидов	4
HS/C/4/INF.12	Взносы в Центр Организации Объеди- ненных Наций по населенным пунктам (Хабитат) и Фонд для населенных пунктов по состоянию на апрель 1981 года	10

ПРИЛОЖЕНИЕ IV

Послание Генерального секретаря четвертой сессии Комиссии по населенным пунктам

1. С чувством большого удовольствия я передаю сердечный привет участникам четвертой сессии Комиссии по населенным пунктам.
2. Я приношу глубокую благодарность правительству и народу Филиппин за их любезное приглашение Комиссии провести свою четвертую сессию в прекрасном городе Маниле. Отнюдь не случайно, что эта сессия Комиссии проходит на Филиппинах — в стране, которая последовательно поддерживает Организацию Объединенных Наций и которая вносит неоценимый вклад в работу Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат). Твердая приверженность Его Превосходительства президента Маркоса и уважаемой супруги президента Филиппин мадам Маркос к проблеме населенных пунктов подтверждается тем, что они лично присутствуют здесь сегодня для того, чтобы принять участие в церемонии открытия этой важной сессии Комиссии.
3. Приятно отметить, что после проведения в 1976 году Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) вопросы и проблемы населенных пунктов стали занимать подобающее им место в стратегиях экономического и социального развития как на национальном, так и на региональном и международном уровнях. Всеобщее признание получили и та роль, которую играют Комиссия по населенным пунктам и Центр Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат), и их вклад в этой области.
4. Работа и выводы второй и третьей сессий Комиссии не оставили и тени сомнения относительно возможностей и решимости Комиссии полностью взять на себя руководящую роль в осуществлении своего мандата в области населенных пунктов. Деятельность, которую Комиссия осуществила за короткий трехлетний период своего существования, наглядно подтверждает тот факт, что она быстро превратилась в полноправный орган Организации Объединенных Наций, осуществляющий политику оперативного и основополагающего характера в этой области деятельности всемирной организации.
5. Я приветствую тот факт, что Комиссия для рассмотрения на данной сессии выбрала два следующих ключевых вопроса: "Роль и вклад строительной промышленности в осуществление программ по населенным пунктам и национального социально-экономического развития" и "Создание инфраструктуры в трущобах и скваттерных районах и сельских населенных пунктах". Соответствующие капиталовложения в строительную промышленность, особенно в развитие населенных пунктов, разумеется, окажут стимулирующее воздействие на всю экономику благодаря тому, что эта трудоемкая отрасль будет оказывать на нее воздействие в

результате действия хорошо известного явления "взаимосвязи" и "мультипликации". Кроме того, путем увеличения строительства жилья, которое является одним из основных средств существования, такие капиталовложения могут также внести неоценимый вклад в дело повышения качества жизни значительного большинства населения. Остановив свой выбор на такой теме, как создание инфраструктуры в трущобах и сквоттерных районах, а также в сельских населенных пунктах, Комиссия вновь демонстрирует свою неуклонную решимость уделять в своей работе первоочередное внимание проблемам, которые затрагивают благосостояние беднейших слоев общества, а также групп населения, находящихся в самых невыгодных условиях, и которые также особенно актуальны для развивающихся стран.

6. Международная стратегия развития на третье Десятилетие развития Организации Объединенных Наций, которая была принята Генеральной Ассамблеей на ее тридцать пятой сессии, полностью признает тот факт, что проблема населенных пунктов имеет важное значение для деятельности в области развития и что программа в области населенных пунктов играет ключевую роль в процессе развития, что соответствует рекомендациям Комиссии, принятым на ее третьей сессии.

7. Международное сообщество остро сознает необходимость создания в максимально короткие сроки добротного и доступного жилья для постоянно растущего населения земного шара как в развитых, так и в развивающихся странах. Таким образом, в 80-х годах международному сообществу предстоит решить задачу по разработке и незамедлительному осуществлению политики и проектов, направленных на удовлетворение основных жилищных потребностей и создание соответствующей инфраструктуры во всех странах мира с использованием дешевых проектов, соответствующих методов строительства и местных строительных материалов. Уверен, что ваши выводы и рекомендации на настоящей четвертой сессии помогут отыскать путь для решения этой задачи и внесут значительный вклад в осуществление Международной стратегии развития на третье Десятилетие развития Организации Объединенных Наций.

8. Желаю вам успеха в вашей важной работе.

ПРИЛОЖЕНИЕ V

Отрывки из выступления Его Превосходительства Фердинанда Э.Маркоса, президента Республики Филиппины, на открытии четвертой сессии Комиссии по населенным пунктам

Идеология гуманизма

Я должен отметить, что вы собрались здесь, в Маниле, ради великого дела, и я просто добавлю к словам первой дамы мои слова с выражением приветствия, признательности и гордости нашего народа, который удостоен чести принимать у себя четвертую сессию Комиссии Организации Объединенных Наций по населенным пунктам ...

Создание Комиссии Организации Объединенных Наций по населенным пунктам непосредственно согласуется с возникновением многих неполитических органов нашей системы Организации Объединенных Наций, которые по отдельности и вместе укрепили усилия человечества по защите мира. Более того, эта Комиссия уникальна в нашем современном мире, она отражает новую озабоченность, возникшую у мировой семьи за последние несколько лет.

Благодаря этой озабоченности то, что мы часто называли "положением людей", было поднято до уровня одного из главных вопросов, которые должно решить человечество. Благодаря этому в центре внимания оказались бедняки мира, существование которых присуще всем обществам и всем нациям. В центре внимания оказалось положение трудящегося — символ стремления человечества к жизни и процветанию. Был сделан призыв к богатым — людям и нациям — выйти из своей изоляции и взять на себя часть бремени по оказанию помощи и изменению положения ...

Люди, общества и нации неизбежно проходят через этапы нестабильности и роста, и в ходе этого процесса они страдают от насильственных изменений и несут через всю жизнь шрамы, которыми отмечено общество и эпоха, к которой они принадлежат. К счастью, и у людей и у обществ всегда были полосы света и надежды, которые, хотя и не могут покончить с окружающим нас морем темноты, служат его противовесом.

Данная встреча является таким выражением способности человечества к творческим реформам и переменам. Она показывает нам одно из средств, которые могут остановить отчуждение человека перед лицом промышленного и технического прогресса.

Можно с уверенностью сказать, что движение в области населенных пунктов — это маяк, который указывает направление развития всем частям общества, будь то община или нация, или весь мир.

Это движение стало возвращать каждому начинанию его подлинное этическое содержание: человек должен быть началом, средством и концом любого развития ...

Поэтому я полагаю, что, когда мы говорим о населенных пунктах, мы не имеем в виду только окружение, только дома. Мы говорим о человеке. Мы говорим о его доходах. Мы говорим о его способности заплатить за дом, который должен быть построен, и за другие удобства, которые будут предоставлены всему жилому району.

Еще одно предложение, которое мы сделали, направлено на увеличение капиталовложений в строительство и повышение уровня производства в строительной промышленности, что является предметом вашей конференции. Более того, мы рассмотрели местные материалы, про которые мы никогда бы не подумали, что их можно использовать для строительства домов ...

Здесь, на Филиппинах, строительство фактически означает участие народа в строительстве. Речь идет не только о тех, кто работает в строительных компаниях. Когда мы говорим о расширении строительства, мы имеем в виду, что каждый становится строителем. Но если кто-то ленится и не может участвовать в этом процессе, возможно, все общество подвергнет его остракизму. Именно это происходит в настоящий момент. Поэтому когда кто-нибудь спрашивает меня, что, по вашему мнению, является главным достижением нового общества, которое вы создали, я отвечаю: это не инфраструктура. Это не рост доходов. Дело не в том, что наша страна стала экспортером риса. Это не развитие геотермальных источников энергии, биомассы и других источников, которые могут сделать нас самообеспеченными. Дело вовсе не в этом. Дело в изменении отношения людей.

Ранее они зависели от правительства буквально во всем. На каждом шагу они говорили: подождем, пока правительство предоставит нам одежду, продовольствие, жилье и все остальное. Но теперь, когда их приучили к идее самообеспечения, это стало их собственной верой. Теперь каждый филиппинец требует права работать на себя и права опираться на собственные силы, и, по-моему, это самое большое достижение, какого может добиться общество в течение жизни одного человека ...

Движение в области населенных пунктов и усилия международного сообщества, с тем чтобы привлечь внимание к этой стороне жизни человечества, подтверждают тот факт, что человек проявляет интерес, конечно, не только к войнам и удовлетворению алчных потребностей, но и к улучшению жизни менее счастливых членов нашего общества.

Таким образом, разрешите мне приветствовать всех вас, прибывших из различных стран для участия в этой международной конференции. Исполнение надежд и чаяний многих народов мира зависит от ваших талантов, вашего гения и вашей приверженности. Пока есть мужчины и женщины, как вы, которые могут посвятить себя решению этих проблем, у человечества есть надежда. Поэтому я молюсь за то, чтобы эти надежды привели к осуществлению растущих чаяний бедняков нашего мира.

Спасибо.

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم . استلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب الى : الأمم المتحدة ، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف .

如何获取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
